

IT/GB-1/06/Report

الاجتماع الأول
للجهاز الرئاسي للمعاهدة الدولية
بشأن الموارد الوراثية النباتية
للأغذية والزراعة

مدريد، اسبانيا، 12-16/6/2006

منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة



IT/GB-1/06/Report

**تقرير عن الجهاز الرئاسي للمعاهدة الدولية بشأن
الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة**

الدورة الأولى

مدريد، اسبانيا، 12 – 16 يونيو/حزيران 2006

منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة،

روما، 2006

تتاح وثائق الدورة العاشرة

لهيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة على الانترنت على

العنوان التالى : <http://www.fao.org/ag/cgrfa/gb1.htm>

كما يمكن الحصول عليها من:

الأمين المؤقت

الأمانة المؤقتة للمعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة

c/o FAO Commission on Genetic Resources for Food and Agriculture
Agriculture Department

Food and Agriculture Organization of the United Nations
00100 Rome, Italy

البريد الألكترونى: CGRFA@fao.org

الأوصاف المستخدمة فى هذه الوثيقة وطريقة عرض موضوعاتها لا تعبر عن أى رأى خاص لمنظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة
فيما يتعلق بالوضع القانونى لأى بلد أو اقليم أو مدينة أو منطقة، أو فيما يتعلق بسلطاتها أو بتعيين حدودها وتخومها

المحتويات

الصفحة	
v	الاعلان الوزارى لتنفيذ المعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة *****
xi	مراسم الافتتاح للاجتماع الأول للجهاز الرئاسي للمعاهدة الدولية الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة *****
<h3>تقرير الاجتماع الأول</h3> <h3>للجهاز الرئاسي للمعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة</h3>	
الفقرات	
1	المقدمة
3-2	انتخاب الرئيس، ونواب الرئيس ورئيسي مجموعتي العمل والمقرر
6-4	الموافقة على جدول الأعمال وترتيبات مجموعتي العمل
7	تعيين لجنة أوراق التفويض وفحص أوراق التفويض
8	تقرير عن حالة المصادقة على المعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة
9	اعتماد اللائحة الداخلية للجهاز الرئاسي
10	اعتماد اللائحة المالية للمعاهدة
11	اعتماد استراتيجية التمويل لتنفيذ المعاهدة القرار 2006/1
12-14	اعتماد الاتفاق الموحد لنقل المواد القرار 2006/2
15	مشروع اللائحة الداخلية وآليات التشغيل لتشجيع الامتثال ومعالجة قضايا عدم الامتثال القرار 2006/3

- 17-16 ترتيبات لتعيين الأمين
- 18 إنشاء لجنة فنية استشارية دائمة
- 27-19 تطبيق المادة 6 من المعاهدة: الاستخدام المستدام للموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة
- 29-28 تقييم التقدم المحرز في إدراج الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة التي في حوزة أشخاص طبيعيين أو اعتباريين ضمن النظام المتعدد الأطراف
- 34-30 الموافقة على مشاريع اتفاقات بين الجهاز الرئاسي ومراكز البحوث الزراعية الدولية وغيرها من المؤسسات الدولية ذات الصلة
- 40-35 العلاقات بين الجهاز الرئاسي والصندوق الاستئماني العالمي للتنوع المحصولي
- 44-41 العلاقات بين الجهاز الرئاسي وهيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة
- 50-45 تقرير عن حالة التعاون مع المنظمات الدولية الأخرى
- 51 الموافقة على برنامج العمل والميزانية 2007-2006
القرار 2006/4
- 52 موعد ومكان انعقاد الاجتماع الثاني للجهاز الرئاسي
- 56-53 مسائل أخرى

المرفقات

- ألف - جدول أعمال الدورة العادية الأولى للجهاز الرئاسي
- باء - البيانات الافتتاحية

الاجتماع الوزاري

باء-1 - بيان معالي ELENA ESPINOSA MAGANA وزيرة الزراعة والثروة السمكية

والأغذية في اسبانيا أمام الدورة الوزارية

باء-2 - بيان السيد جاك ضيوف المدير العام لمنظمة الأغذية والزراعة أمام الاجتماع الوزاري

الجهاز الرئاسي

باء-3 - بيان السيدة MARÍA TERESA FERNÁNDEZ DE LA VEGA SANZ

النائبة الأولى لرئيس وزراء اسبانيا أمام الجهاز الرئاسي

باء-4 - بيان السيدة Elena Espinos Mangana وزيرة الزراعة والثروة السمكية والأغذية في اسبانيا أمام

الجهاز الرئاسي

باء-5 - بيان السيد جاك ضيوف المدير العام لمنظمة الأغذية والزراعة أمام الجهاز الرئاسي

جيم - الدول المتعاقدة والأطراف المتعاقدة، حتى 11 يونيو/حزيران 2006

دال - اللائحة الداخلية للجهاز الرئاسي

- هاء - اللائحة المالية للمعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة
- واو - استراتيجية التمويل للمعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة
- زاي - الاتفاق الموحد لنقل المواد
- حاء - بيانات أدلى بها عند إقرار الاتفاق الموحد لنقل المواد
- حاء - 1 بيان مقدم من مجموعة الـ 77 والصين
- حاء - 2 إعلان مقدم من حكومة فرنسا
- طاء - مشروع اللائحة الداخلية وآليات التشغيل لترويج الامتثال ومعالجة قضايا عدم الامتثال
- ياء - اختصاصات أمين الجهاز الرئاسي واجراءات تعيين الأمين
- كاف - اتفاقات بين الجهاز الرئاسي للمعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية للأغذية والزراعة ومراكز البحوث الزراعية الدولية وغيرها من المؤسسات الدولية ذات الصلة
- لام - بيان تحالف مراكز حصاد المستقبل التابعة للجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية عن الموافقة على النموذج، والاتفاق بين الجهاز الرئاسي للمعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة الدولية والمؤسسات الدولية الأخرى ذات الصلة
- ميم - العلاقات بين الصندوق الاستئماني العالمي للتنوع المحصولي والجهاز الرئاسي للمعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة
- نون - بيانات أدلى بها بشأن التعاون مع المنظمات الدولية الأخرى
- نون - 1 بيان تحالف مراكز حصاد المستقبل التابعة للجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية
- نون - 2 بيان أمانة اتفاقية التنوع البيولوجي
- نون - 3 بيان الاتحاد الدولي لحماية الأصناف النباتية الجديدة
- نون - 4 بيان المنظمة العالمية لحقوق الملكية الفكرية
- سين - برنامج العمل والميزانية، 2006-2007
- عين - قائمة الوثائق
- فاء - قائمة المشاركين

الاعلان الوزارى لتنفيذ المعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة

أولاً- المقدمة

1- في 13 يونيو/حزيران 2006، إشتراك حكومة اسبانيا ومنظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة فى عقد اجتماع وزاري للأطراف والدول المتعاقدة، وقد حضر الاجتماع الدول التالية :

الجزائر، أنغولا، النمسا، البرازيل، بوروندى، بنن، بلغاريا، كمبوديا، الكاميرون، كندا، كوت ديفوار، الدانمرك، جيبوتي، مصر، السلفادور، اثيوبيا، المجموعة الأوروبية، فلندا، فرنسا، ألمانيا، غانا، اليونان، غواتيمالا، غينيا بيساو، هندوراس، هنغاريا، الهند، اندونيسيا، جمهورية ايران الاسلامية، آيرلندا، ايطاليا، جامايكا، الأردن، كينيا، كيريباتى، الكويت، لاتفيا، لبنان، ليبيريا، لكسمبرغ، مدغشقر، مالى، مالديف، موريتانيا، موزامبيق، ناميبيا، هولندا، النيجر، النرويج، باناما، باراغواى، بيرو، البرتغال، رومانيا، ساموا، المملكة العربية السعودية، اسبانيا، السودان، السويد، سويسرا، جمهورية تنزانيا المتحدة، ترينيداد وتوباغو، تونس، اليمن، زامبيا.

2- وترد البيانات الافتتاحية لكل من معالي السيدة Elena Espinosa Mangana، وزيرة الزراعة والثروة السمكية والأغذية فى اسبانيا والسيد جاك ضيوف، المدير العام لمنظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة فى المرفقين باء-1 وباء-2 على التوالي.

3- واعتمد الاجتماع الوزاري الاعلان التالي. وشدد المشاركون فى بياناتهم على أهمية التنفيذ الكامل للمعاهدة التى التزموا بها فى إقرارهم للاعلان.

الاعلان الوزاري

تنفيذ المعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة

نحن، الوزراء المسؤولين عن تنفيذ المعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة،

قد اجتمعنا في مدريد، اسبانيا، يوم 13 يونيو/حزيران 2006 بمناسبة انعقاد الدورة الأولى للجهاز الرئاسي للمعاهدة التي استضافتها بسخاء حكومة اسبانيا،

(1) *إن نعرب عن عميق قلقنا* إزاء انتشار الجوع والفقر في العالم، والتآكل المستمر للموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة،

(2) *وإن نحن مقتنعون* بأهمية الحاسمة للأهداف الإنمائية للألفية كإطار يستوعب الجهود الدولية لمعالجة هذه القضايا وغيرها من قضايا التنمية، ولا سيما بالدور الحيوي للمعاهدة في تحقيق الهدف الأول من الأهداف الإنمائية للألفية (استئصال الجوع والفقر المدقع) والهدف السابع (ضمان الاستدامة البيئية)،

(3) *وإن نعترف* بأن النظام المتعدد الأطراف سيشمل جميع الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة والمدرجة في الملحق 1، واحتمال أن يؤدي التفاوض بشأن توسيع نطاق الملحق 1 إلى تعزيز النظام متعدد الأطراف،

(4) *وإن نقرر* بأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة هي المادة الخام التي لا غنى عنها للتحسين الوراثي للمحاصيل، سواء من طريق عملية الانتخاب التي يقوم بها المزارعون، أو التربية التقليدية للنباتات أو التقانة الحيوية الحديثة، كما أنها أساسية للتكيف مع التغيرات البيئية التي يتعذر التنبؤ بها وللاحتياجات البشرية في المستقبل،

(5) *وإن نستذكر* الأهمية الحيوية لحركة انتقال الموارد الوراثية النباتية وتبادلها منذ نشأة الزراعة،

(6) *وإن نعى* مسؤولياتنا حيال الأجيال الحاضرة والقادمة بصون تنوع الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة في العالم،

(7) *وايز نستذكر* أنّ أهداف المعاهدة الدولية هي صون الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها المستدام والتقاسم العادل والمتكافئ للمنافع الناشئة عن استخدامها، بما يتسق مع اتفاقية التنوع البيولوجي، من أجل الزراعة المستدامة والأمن الغذائي،

(8) *وايز نعترف* بأن المعاهدة ستساهم في تعزيز الأمن الغذائي من خلال زيادة فرص الحصول على الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها في إطار النظام المتعدد الأطراف للحصول عليها وتقاسم المنافع الناجمة عنها،

(9) *وايز نستذكر* أن المعاهدة تعالج الطبيعة الخاصة للموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة، بما في ذلك سماتها ومشكلاتها المتميزة التي تستلزم حلولاً متميزة،

(10) *وايز نستذكر أيضاً* الاعتماد المتبادل بين البلدان في ما يخص هذه الموارد والحاجة إلى تعاون دولي فعال،

(11) *وايز نعترف* بأن التنفيذ الكامل والفعال للمعاهدة يعود بالنفع على المزارعين وللمستهلكين في جميع البلدان،

(12) *وايز نعترف* بأن بلوغ أهداف المعاهدة سيحقق من خلال الربط الوثيق للمعاهدة وبمنظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة وباتفاقية التنوع البيولوجي،

(13) *وايز نعترف* بالإسهام الهائل الذي قدمته المجتمعات المحلية والأصلية والمزارعون في جميع أقاليم العالم، ولاسيما من هم في مراكز المنشأ والتنوع المحصولي، وما زالوا يقدمونه لصون وتنمية الموارد الوراثية النباتية التي تشكل قاعدة الإنتاج الغذائي والزراعي في مختلف أنحاء العالم،

(14) *وايز نعترف* بأهمية تفعيل حقوق المزارعين وفقاً لمنطوق المادة 9 من المعاهدة،

(15) *وايز نقر* بأن الأطراف المتعاقدة التي هي بلدان نامية أو من البلدان ذات الاقتصاديات التي تمر بمرحلة تحول ستحتاج إلى مساعدة إذا ما أريد لها أن تنفذ التزاماتها بموجب المعاهدة بالكامل وبطريقة فعالة،

(16) *وايز نعترف* بأن مدى وفاء الأطراف المتعاقدة التي هي من البلدان النامية والأطراف المتعاقدة التي تمر باقتصاداتها بمرحلة انتقالية بالتزاماتها بفعالية في إطار هذه المعاهدة سوف يعتمد على التخصيص الفعال للموارد المشار إليها في المادة 18 من المعاهدة، ولاسيما من جانب الأطراف التي هي من البلدان المتقدمة.

وسوف تسند الأطراف المتعاقدة التي هي من البلدان النامية ومن البلدان التي تمر اقتصاداتها بمرحلة انتقالية الأولوية في خططها وبرامجها لبناء القدرات في مجال الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة،

(17) *وإن نؤكد* أن استراتيجية التمويل ستسند الأولوية لتنفيذ الخطط والبرامج المتفق عليها من أجل المزارعين في البلدان النامية، وخاصة في أقل البلدان نمواً، وفي البلدان التي تمر اقتصاداتها بمرحلة انتقالية، الذين يقومون بصون الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها المستدام،

(18) *وإن نستذكر* أن أهداف استراتيجية التمويل تتمثل في زيادة توافر الموارد المالية، وشفافيتها، وكفاءتها، وفعالية تقديمها لتنفيذ النشاطات في إطار المعاهدة،

(19) *وإن نعتزف* بأن استراتيجية التمويل يجب أن تسعى إلى استقطاب الموارد المالية من جميع المصادر الممكنة، كما يرد في المادة 18-4 من المعاهدة،

(20) *وإن نرحب* بإضفاء السمة الرسمية على العلاقات القائمة بين الجهاز الرئاسي والصندوق الاستئماني العالمي للتنوع المحصولي،

(21) *وإن نعتزف* بأهمية مجموعات الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة خارج الموقع والمودعة لدى المراكز الدولية للبحوث الزراعية التابعة للجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية الدولية، وكذلك مجموعات الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة الموجودة تحت إدارة ومراقبة الأطراف المتعاقدة وفي نطاق الملكية العامة،

(22) *وإن نؤكد على* الحاجة إلى تشجيع منظمات القطاع الخاص للتقدم بمساهمات طوعية للنظام المتعدد الأطراف،

(23) *وإن نقرر بأن* المنافع الناجمة عن الحصول الميسر على الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة والمشمولة بالنظام المتعدد الأطراف ستكون موضوع تقاسم من خلال آليات غير مالية، مثل تبادل المعلومات، والحصول على التقانة ونقلها وبناء القدرات،

1 - *نلزم أنفسنا* بالتنفيذ الكامل للمعاهدة، ولا سيما:

(أ) إدراج أهداف وأحكام المعاهدة في خططنا وبرامجنا القطرية.

(ب) منح الأولوية اللازمة لبناء القدرات القطرية في مجال صون الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها على نحو مستدام.

- (ج) تنفيذ استراتيجية تمويل المعاهدة،
- (د) اتخاذ التدابير الضرورية والملائمة، في إطار الأجهزة الرئاسية للآليات الدولية، والصناديق والأجهزة ذات الصلة، لضمان منح الأولوية والاهتمام الكافيين لتخصيص الموارد التي يمكن التنبؤ بها، والمتفق عليها لتنفيذ الخطط والبرامج بمقتضى هذه المعاهدة،
- (هـ) إذكاء الوعي بأهمية النظام متعدد الأطراف وقيمة صون الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها على نحو مستدام،
- (و) النظر في أشكال استراتيجية ترمي إلى ترويج المشاركة الطوعية للأطراف المتعاقدة والأطراف غير المتعاقدة والقطاع الخاص والمنظمات غير الحكومية والمصادر الأخرى في استراتيجية التمويل.

2 - ندعو:

- (أ) كافة مراكز البحوث الزراعية الدولية التي تحتفظ بمجموعات خارج الموقع من الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة إلى التوقيع على اتفاقات مع الجهاز الرئاسي، نظرا للأهمية العالمية لتلك المجموعات، كما نص عليه في المادة 1-15 من المعاهدة،
- (ب) كافة الآليات والصناديق والأجهزة الدولية المعنية إلى منح الأولوية اللازمة للأنشطة في إطار مهامها المتصلة بتنفيذ المعاهدة،
- (ج) الأطراف المتعاقدة وغير المتعاقدة والقطاع الخاص والمنظمات غير الحكومية وجميع أصحاب الشأن المعنيين إلى تقديم منح دعم عملي وذي مغزى لتنفيذ استراتيجية التمويل،
- (د) كافة الجهات المانحة المحتملة للمساهمة في الصندوق الاستئماني العالمي للتنوع المحصولي.

3 - نحث جميع الحكومات التي لم تنضم بعد إلى المعاهدة إلى الانضمام إليها.

- 4 - نشكر منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة وهيئتها المعنية بالموارد الوراثية للأغذية والزراعة على إشرافها على بلورة وضع هذا الصك الدولي الرئيسي الجديد، والذي سيكون بمثابة ركيزة هامة في السياسات وفي الإطار التنظيمي للأغذية والزراعة.

- 5 - نعرب عن امتناننا لحكومة اسبانيا على استضافتها هذا الجزء الوزاري والدورة الأولى للجهاز الرئاسي.

مراسم الافتتاح للاجتماع الأول للجهاز الرئاسي للمعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة

- 1- نظمت حكومة اسبانيا، في 12 يونيو/حزيران 2006، مراسم افتتاح للاجتماع الأول للجهاز الرئاسي للمعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة.
- 2- وبدأت مراسم الافتتاح بحفل لموسيقى الجيتار الاسبانية من القرن التاسع عشر وبدايات القرن العشرين قام بعزفها عازفي الجيتار المشهورين Ricardo Gallén و Iliana Matos، وشملت معزوفات من تأليف Manuel de Falla، Issac Albéniz، و Joaquín Rodrigo و Francisco Tárrega.
- 3- بعدها رحّبت السيدة María Teresa Fernández de la Vega، نائبة رئيس وزراء اسبانيا بالمندوبين مشددة على أهمية انعقاد الدورة الأولى للجهاز الرئاسي. كما أكدت الحاجة إلى التعاون الدولي لتحقيق الأمن الغذائي والتغلب على الفقر من خلال تحسين اقتسام المنافع والتعاون في مجال التنمية. وترد كلمة نائبة رئيس الوزراء في المرفق باء-3.
- 4- ورحّبت معالي السيدة Elena Espinosa Mangana، وزيرة الزراعة والثروة السمكية والأغذية في اسبانيا بالمندوبين المشاركين في الدورة الأولى للجهاز الرئاسي. وشددت على أهمية المعاهدة، ودعت المندوبين إلى التوصل معاً إلى توافق في الآراء بشأن المسائل المعلقة وترد كلمة السيدة الوزيرة في المرفق باء-4.
- 5- وشكر السيد جاك ضيوف، المدير العام لمنظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة الحكومة الاسبانية على كرم ضيافتها باستضافة الدورة الأولى للجهاز الرئاسي. وأشار إلى أنّ المعاهدة هي ثمرة سنوات عديدة من الجهود الحثيثة وإلى أنّ تحويل أفكار المعاهدة إلى واقع عملي سوف يساهم في الضرورة الملحة لتحقيق الأمن الغذائي واستئصال الفقر. وترد كلمة المدير العام في المرفق باء-5.

تقرير الاجتماع الأول للجهاز الرئاسي للمعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة

المقدمة

1- اجتمعت الدورة الأولى للجهاز الرئاسي للمعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة (الجهاز الرئاسي) في مدريد، اسبانيا، خلال الفترة 12-16 يونيو/حزيران 2006. وترد قائمة المشاركين في المرفق *فء*. وافتتح السيد José Esquinas-Alcázar، الأمين المؤقت للجهاز الرئاسي، الاجتماع مرحبا بالمشاركين.

انتخاب الرئيس، ونواب الرئيس ورئيسي مجموعتي العمل والمقرر

2- دعا السيد José Esquinas-Alcázar إلى تقديم الترشيحات لمنصب رئيس الجهاز الرئاسي.

3- فانتُخب السيد Francisco Mombiela Muruzábal (اسبانيا) رئيساً للجهاز الرئاسي. ودعا بعدها إلى تقديم الترشيحات لمنصب نواب الرئيس الستة ولنصب *المقرر*. فجرى انتخاب ستة نواب للرئيس هم: السيد John Madden (استراليا)؛ والسيد Bryan Harvey (كندا)؛ والسيد Modesto Fernández Díaz-Silveira (كوبا)؛ والسيد محمد خليفة (مصر) والسيد Sugiono Moeljopawiro (إندونيسيا)؛ والسيد Godfrey Mwila (زامبيا). وانتخب السيد Yohannes Tensue (إريتريا) *مقررًا*. وتولى في وقت لاحق السيد Madibo Mohamane Touré (مالي) مسؤوليات *المقرر*، وقام بتقديم التقرير النهائي نيابة عن السيد Tensue.

الموافقة على جدول الأعمال وترتيبات مجموعتي العمل

4- وافق الجهاز الرئاسي على جدول الأعمال، كما يرد في المرفق *ألف*.

5- وانتخب كل من السيد Bryan Harvey (كندا) والسيد Ahmad Dimyati (اندونيسيا) رئيسيين لجماعتي العمل، حيث قدما تقريرهما الى الجلسة العامة لاعتماد تقريرهما.

6- وأنشئت لجنة للميزانية لاعداد مشروع ميزانية للفترة 2006-2007، لتدارسها من قبل الجهاز الرئاسي. وانتخب السيد Christen Wrelhborn (السويد) رئيسا للجنة الميزانية.

تعيين لجنة أوراق التفويض وفحص أوراق التفويض

7- انتخب الجهاز الرئاسي سبعة أعضاء للجنة أوراق التفويض هم: كندا، جمهورية أفريقيا الوسطى، الدانمرك، غواتيمالا، الهند، كيريباتي، والسودان. ووفقا للتقليد المرعى فى المنظمة وضعت لجنة أوراق التفويض قائمتين: القائمة ألف التى شملت 67 من الأطراف المتعاقدة التى قدمت أوراق تفويض على النحو الواجب. والقائمة باء التى ضمت 17 من الأطراف المتعاقدة والتى وإن لم تقدم أوراق التفويض على النحو الواجب إلا أن اللجنة رأت أنها تتضمن معلومات صحيحة عن تشكيلة وفودها. واتبع الجهاز الرئاسي توصيات اللجنة بقبول أوراق التفويض لكلا القائمتين، علما بأن أوراق التفويض الرسمية للوفود المشار إليها فى القائمة باء سترسل إلى المدير العام فى أقرب وقت ممكن.

تقرير عن حالة المصادقة على المعاهدة الدولية بشأن

الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة

8- أطلع السيد Esquinas-Alcázar الجهاز الرئاسي على حالة المصادقة على المعاهدة. فحتى 11 يونيو/حزيران 2006، بلغ عدد صكوك المصادقة أو القبول أو الموافقة أو الانضمام المودعة لدى المدير العام للمنظمة 104 صكوك. وترد قائمة الأطراف المتعاقدة والدول المتعاقدة حتى 11 يونيو/حزيران 2006، فى المرفق جيم.

اعتماد اللائحة الداخلية للجهاز الرئاسي

9- اعتمد الجهاز الرئاسي اللائحة الداخلية للجهاز الرئاسي، حسبما ترد فى المرفق دال.

اعتماد اللائحة المالية للمعاهدة

10- اعتمد الجهاز الرئاسي اللائحة المالية كما ترد فى المرفق هاء، مشيرا إلى أن بعض المواد تظل بين أقواس إلى حين إقرارها فى دورته الثانية.

اعتماد استراتيجية التمويل لتنفيذ المعاهدة

11- اعتمد الجهاز الرئاسي استراتيجية التمويل لتنفيذ المعاهدة، حسبما ترد فى المرفق و، بالقرار التالى:

القرار 2006/1

استراتيجية التمويل

إنّ الجهاز الرئاسي،

- (1) *إنّ يستذكر* أنّ أهداف المعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة هي صون الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها المستدام والتقاسم العادل المتكافئ للمنافع الناشئة عن استخدامها، بما يتسق مع اتفاقية التنوع البيولوجي، من أجل الزراعة المستدامة والأمن الغذائي؛
- (2) *وإنّ يستذكر* أنه طبقاً للمادة 18-1 من المعاهدة "تتعهد الأطراف المتعاقدة بأن تنفذ استراتيجية تمويل لتنفيذ هذه المعاهدة" عملاً بأحكام المادة 18؛
- (3) *وإنّ يعترف* بأنّ وجود استراتيجية تمويل فعّالة أمر حيوي لتنفيذ المعاهدة؛
- (4) *وإنّ يلاحظ* أنّ استراتيجية التمويل ينبغي أن تعزز توافر إتاحة الموارد المالية وشفافيتها وكفاءتها وفعاليتها لتنفيذ الأنشطة في إطار المعاهدة.
- (5) *وإنّ يلاحظ* أنّ استراتيجية التمويل يجب أن تسعى إلى استقطاب الموارد المالية من جميع المصادر الممكنة كما يرد في المادة 18-4 من المعاهدة؛
- (6) *وإنّ يعترف* بأنّ مدى وفاء الأطراف المتعاقدة التي هي من البلدان النامية والأطراف المتعاقدة التي تمر اقتصادياتها بمرحلة تحول بالتزاماتها بفعالية في إطار هذه المعاهدة سوف يعتمد على التخصيص الفعال للموارد المشار إليها في المادة 18 من المعاهدة، ولاسيما من جانب الأطراف المتعاقدة من البلدان المتقدمة. وسوف تسند الأطراف المتعاقدة التي هي من البلدان النامية والأطراف المتعاقدة التي تمر اقتصادياتها بمرحلة تحول الأولوية اللازمة لخططها وبرامجها الرامية إلى بناء القدرات في مجال الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة؛
- (7) *وإنّ يعترف* بأهمية التعاون مع الآليات والصناديق والأجهزة الدولية ذات الصلة لنجاح تنفيذ استراتيجية التمويل؛
- (8) *وإنّ يستذكر أنه*، بموجب المادة 18-4(أ) من المعاهدة، "تتخذ الأطراف المتعاقدة التدابير الضرورية والملائمة، في نطاق الأجهزة الرئاسية للآليات، والصناديق والأجهزة الدولية ذات الصلة لضمان منح الأولوية

والاهتمام الكافيين لتخصيص الموارد التي يمكن التنبؤ بها والمتفق عليها لتنفيذ الخطط والبرامج بمقتضى المعاهدة الدولية”؛

(9) *وإن يلاحظ* أنّ الصندوق الإستئماني العالمي للتنوع المحصولي عنصر أساسي في استراتيجية التمويل فيما يتعلق بصون الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة خارج مواقعها الطبيعية وافتتاحها؛

(10) *وإن يلاحظ* أنّ المساهمات الطوعية يمكن أن تقدّمها أيضاً الأطراف المتعاقدة والقطاع الخاص والمنظمات غير الحكومية ومصادر أخرى. وينبغي أن يدرس الجهاز الرئاسي أشكال استراتيجية لتشجيع هذا النوع من المساهمات مع أخذ أحكام المادة 13 من المعاهدة بعين الاعتبار؛

(11) *وإن يلاحظ* أنّ الأولوية بالنسبة لاستراتيجية التمويل سوف تكون تنفيذ الخطط والبرامج المتفق عليها في البلدان النامية، لاسيما البلدان الأقل نمواً والبلدان التي تمر اقتصاداتها بمرحلة انتقالية، والتي تقوم بصون الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة وتستخدمها بشكل مستدام؛

(12) *وإن يلاحظ* أهمية مراعاة خطة العمل العالمية المتجددة لصون الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها المستدام عند تحديد أولويات أخرى لاستراتيجية التمويل وعند تحديد الرقم المستهدف للتمويل، مع مراعاة الحاجة إلى تحديث خطة العمل العالمية باستمرار؛

(13) *وإن يعترف* بضرورة أن يتخذ الجهاز الرئاسي والأطراف المتعاقدة عدداً من الاجراءات الأخرى لدعم تنفيذ استراتيجية التمويل؛

1- *يعتمد* استراتيجية التمويل¹.

2- *يفوض* أمانة المعاهدة باتخاذ الخطوات اللازمة لكي تسهّل تقديم البلدان المتقدمة من بين الأطراف المتعاقدة موارد كافية لتنفيذ المعاهدة في بلدان الأطراف المتعاقدة والتي هي من البلدان النامية ومن البلدان التي تمر اقتصاداتها بمرحلة انتقالية.

3- *يطلب* من الأطراف المتعاقدة ويدعو الأطراف غير المتعاقدة إلى اتخاذ الإجراءات التالية، حسب المقتضى، دعماً لتنفيذ استراتيجية التمويل:

¹ مضمنة في المرفق واو بهذا التقرير.

- (أ) اتخاذ التدابير الضرورية والمناسبة ضمن نطاق الأجهزة الرئاسية للآليات الدولية والصناديق والأجهزة الدولية ذات الصلة لضمان الأولوية والاهتمام الواجبين للتخصيص الفعال للموارد التي يمكن التنبؤ بها والمتفق عليها للخطط والبرامج ذات الصلة بتنفيذ المعاهدة؛
- (ب) تشجيع المساهمات الطوعية من مصادر في بلدانها لتنفيذ الخطط والبرامج ذات الصلة بتنفيذ المعاهدة.
- (ج) تقديم تقارير الى الجهاز الرئاسي، حسب المقتضى، بنتائج الإجراءات المتخذة إعمالاً للفقرتين (أ) و(ب) أعلاه والتي ستتاح على موقع المعاهدة على الويب؛
- (د) تقديم معلومات الى الأمانة عن المساعدات الثنائية المقدمة فقا لمنطوق الأحكام الخاصة برفع التقارير الواردة في الملحق 4 من استراتيجية التمويل، والتي ستتاح على موقع المعاهدة على الويب؛

4 - يدعو الأطراف المتعاقدة، ولاسيما البلدان المتقدمة، إلى تزويد الأمانة بمعلومات عن التمويل الثنائي المتصل باستراتيجية التمويل والمقدم من مصادر داخل بلدانها، والتي ستتاح من خلال موقع المعاهدة على الويب؛

5 - يطلب من الصندوق الاستثماري العالمي للتنوع المحصولي أن يتعاون مع الجهاز الرئاسي على أساس اتفاق علاقات وفقاً للمادة 7 من دستور الصندوق الاستثماري العالمي للتنوع المحصولي، بما في ذلك سلطة الجهاز الرئاسي في إعطاء تلك التوجيهات المتعلقة بالسياسات إلى الصندوق في مختلف المسائل الواقعة ضمن نطاق اختصاصات المعاهدة، وكذلك واجبات الصندوق برفع التقارير إلى الجهاز الرئاسي²؛

6 - يدعو الجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية الدولية أن تدعم، من خلال أنشطتها، تنفيذ استراتيجية التمويل وتقديم تقارير إلى الجهاز الرئاسي عن تلك الأنشطة؛

7 - يدعو مرفق البيئة العالمية، البنك الدولي والمصارف الانمائية الإقليمية لاتخاذ الخطوات اللازمة، لضمان أن تشمل أنشطتها تقديم الدعم لصون التنوع الحيوي الزراعي واستخدامه على نحو مستدام، وبذلك تساهم في تحقيق أهداف المعاهدة، ورفع تقارير الجهاز الرئاسي عن تلك الأنشطة؛

² مذكرة من الأمانة: وافق الجهاز الرئاسي في الدورة الحادية على اتفاق العلاقات، ووقعت عليه المنظمة نيابة عن الجهاز الرئاسي، ووقع عليه الصندوق الاستثماري العالمي للتنوع المحصولي. ويرد اتفاق العلاقات في المرفق ميم بهذا التقرير.

- 8 - يدعو الآليات والصناديق والأجهزة الدولية المعنية الى منح الأولوية الواجبة للأنشطة في إطار اختصاصاتها ذات الصلة بتنفيذ المعاهدة؛
- 9 - يدعو الأجهزة الرئاسية لجميع الآليات والصناديق والأجهزة الدولية ذات الصلة إلى إعطاء معلومات عن اختصاصاتها وأولوياتها ومعايير الأهلية والإجراءات الخاصة بها والمتعلقة بدعم إجراءات تنفيذ المعاهدة، والتي ستتاح من خلال موقع المعاهدة على الويب؛
- 10 - يطلب إلى أمانة المعاهدة العمل الايجابي مع أمانات الآليات والصناديق والأجهزة الدولية ذات الصلة لاجتاد السبل التي قد تكفل لها المساهمة في تنفيذ استراتيجية تمويل المعاهدة وإمكانية إبرام مذكرات تفاهم مع الجهاز الرئاسي بهذا الخصوص؛
- 11 - يدعو الأطراف المتعاقدة والقطاع الخاص، بما في ذلك صناعات تجهيز الأغذية والقيمة المضافة والمنظمات غير الحكومية وجميع الأطراف المهتمة الأخرى إلى تقديم مساهمات طوعية لاستراتيجية التمويل؛
- 12 - يدعو الأطراف المتعاقدة والآليات والصناديق والأجهزة الدولية ذات الصلة ومقدمي الخدمات ذات الصلة إلى اقتراح مبادرات لتلبية الأولويات المحددة لاستراتيجية التمويل؛
- 13 - يدعو الأطراف المتعاقدة الى تزويد أمانة الجهاز الرئاسي بمعلومات عن خططها وبرامجها الرامية إلى بناء القدرات في مجال الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها على نحو مستدام ولصون الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة، والتي ستتاح من خلال موقع المعاهدة على الويب؛
- 14 - يقرر، بموجب المادة 19-3 (و)، إنشاء حساب أمانة لتلقي واستخدام الموارد المالية التي ستتوافر لديه لأغراض تنفيذ المعاهدة. ويقر بأن الإجراءات المناسبة، بما في ذلك معايير الأهلية والإجراءات التشغيلية لاستخدام هذا الحساب، لم يوافق عليها بعد الجهاز الرئاسي؛
- 15 - يقرر إنشاء لجنة استشارية مخصصة تتألف من سبعة ممثلين من الأطراف المتعاقدة مع ترشيح كل اقليم من أقاليم المنظمة لممثل واحد. وتتولى هذه اللجنة على وجه الخصوص، استنادا إلى الأعمال التحضيرية التي تنجزها الأمانة والمعلومات المقدمة من الأطراف المتعاقدة، وضع أولويات ومعايير الأهلية والإجراءات

التشغيلية لتخصيص الأموال تحت الرقابة المباشرة للجهاز الرئاسي، بغرض دراستها. وسيخضع عقد اجتماعات هذه اللجنة الى توافر الأموال اللازمة³.

16 - **يحث** الأطراف المتعاقدة و**يبدو** الحكومات الأخرى للنظر في تقديم موارد مالية لتسهيل أعمالها، بما في ذلك الموارد اللازمة لعقد اجتماعات هذه اللجنة.

17 - **يطلب** إلى هيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة دعم إعداد استراتيجية التمويل، في سياق عملها فيما يتعلق بالمكونات المساندة للمعاهدة، بما في ذلك خطة العمل العالمية لصون الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها المستدام، وآلياتها للتيسير.

18 - **يطلب** إلى أمانة المعاهدة اتخاذ ما يلزم من إجراءات لتيسير تنفيذ هذا القرار واستراتيجية التمويل.

(صدر في 16 يونيو/حزيران 2006)

اعتماد الاتفاق الموحد لنقل المواد

12- اعتمد الجهاز الرئاسي الاتفاق الموحد لنقل المواد، حسبما يرد في المرفق زاي بهذا التقرير، بالقرار التالي:

القرار 2006/2

الاتفاق الموحد لنقل المواد

إنّ الجهاز الرئاسي:

(1) **إنه يستذكر** أنّ أهداف المعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها المستدام، واقتسام المنافع الناشئة عن استخدام هذه الموارد على نحو عادل ومتكافئ، بما يتسق مع اتفاقية التنوع البيولوجي، لأغراض الزراعة المستدامة والأمن الغذائي؛

(2) **وإنه يستذكر** أنه، سعياً إلى تحقيق أهداف صون الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها المستدام واقتسام المنافع الناشئة عن استخدامها على نحو عادل ومتكافئ، ينصّ الجزء الرابع من المعاهدة على إنشاء النظام المتعدد الأطراف للحصول على المواد واقتسام المنافع، يتّسم بالفعالية والكفاءة

³ مذكرة من الأمانة: تعهدت خمسة بلدان بتقديم 5 000 دولار من كل منها من أجل عقد اجتماع للجماعة الاستشارية المخصصة. والبلدان هي النمسا، كندا، فنلندا، إيرلندا واسبانيا.

والشفافية، من أجل تيسير الحصول على الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة ولاقتسام المنافع الناشئة عن استخدام تلك الموارد على نحو عادل ومتكافئ على أساس التكامل والتعزيز المتبادل؛ بغية الحصول على دعم تام من المجتمع الدولي.

(3) *وانه يستند* أيضاً أنه بموجب المادة 12-4 من المعاهدة، فإن الحصول الميسر من النظام المتعدد الأطراف سيتاح طبقاً لاتفاق موحد لنقل المواد يعتمد على الجهاز الرئاسي؛

(4) *وانه يستند* أيضاً أنه بموجب نفس الأحكام سيتضمن الاتفاق الموحد لنقل المواد أحكام المواد 12-3(أ) و12-3(د) و12-3(ن) فضلاً عن أحكام اقتسام المنافع التي نصت عليها المادة 13-2(د) و(2) وغيرها من الأحكام ذات الصلة في المعاهدة، والأحكام التي تقضي بأن يشترط على متلقي الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة تطبيق شروط الاتفاق الموحد لنقل المواد على نقل الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة إلى شخص آخر أو إلى كيان آخر، وكذلك أي عملية نقل لاحقة لتلك الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة؛

(5) *وانه يلاحظ* ضرورة أن يكون الاتفاق الموحد لنقل المواد متسقاً مع المعاهدة وفعالاً وأن يضمن كفاءة وشفافية تنفيذ النظام المتعدد الأطراف؛

(6) *وانه يؤكد* أن الاتفاق الموحد لنقل المواد عنصر حاسم لتنفيذ المعاهدة؛

(7) *وانه يعترف* بضرورة أن تكون شروط الاتفاق الموحد لنقل المواد جذابة لكل من مقدمي ومتلقي الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة التي تم الحصول عليها من النظام المتعدد الأطراف، سعياً إلى تشجيع مشاركتهم في النظام المتعدد الأطراف؛

(8) *وانه يؤكد* أن التقاسم الطوعي للمنافع المالية وغير المالية بالإضافة إلى التقاسم الإلزامي للمنافع الناجمة عن المتاجرة بتلك المواد عنصر حاسم أيضاً في التنفيذ الفعال للنظام المتعدد الأطراف؛

(9) *وانه يعترف* أنه بموجب النظام المتعدد الأطراف، تقتسم الأطراف المتعاقدة المنافع الناشئة عن استخدام الموارد الوراثية النباتية من خلال آليات تبادل المعلومات والحصول على التقنية ونقلها وبناء القدرات؛

(10) *وانه يعترف* بأن الأطراف المتعاقدة توافق على أن المنافع الناجمة عن استخدام الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة التي يجرى تقاسمها في إطار النظام المتعدد الأطراف، ينبغي أن تتدفق في المقام الأول، مباشرة أو بصفة غير مباشرة، إلى المزارعين في جميع البلدان ولاسيما في البلدان النامية والبلدان التي تمر اقتصادياتها بمرحلة تحول والتي تقوم بصون الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها على نحو مستدام؛

- 1- **يعتمد** الاتفاق الموحد لنقل المواد⁴؛
- 2- **يطلب** من أمين المعاهدة استعراض تنفيذ الاتفاق الموحد لنقل المواد وتشغيله، ورفع تقرير بذلك الى الجهاز الرئاسي في دورته الثالثة، وخاصة فيما يتعلق بأحكام تقاسم المنافع وأشكال المدفوعات؛
- 3- **يحث** الأطراف المتعاقدة في المعاهدة على اتخاذ التدابير الضرورية لتنفيذ الاتفاق الموحد لنقل المواد؛
- 4- **يحث** الأطراف المتعاقدة على اتخاذ الخطوات الضرورية لتنفيذ أحكام المعاهدة بشأن تقاسم المنافع غير المالية، كما تنص على ذلك المادة 13 من المعاهدة؛
- 5- **يدعو** مستخدمي المواد المستلمة في إطار الاتفاق الموحد لنقل المواد إلى تقديم مساهمات طوعية إلى النظام المتعدد الأطراف وإلى اقتسام المنافع غير المالية، بما فيها المنافع التجارية، الناشئة عن استخدام الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة على نحو عادل ومتكافئ، من خلال تبادل المعلومات والحصول على التقانة ونقلها وبناء القدرات، مع مراعاة مجالات العمل ذات الأولوية في خطة العمل العالمية المتجددة لصون الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها المستدام؛
- 6- **يرحب** بقرارات المراكز الدولية للبحوث الزراعية التابعة للجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية الدولية التي تحتفظ بمجموعات خارج الموقع كأمانة بتوقيع اتفاقات مع الجهاز الرئاسي للمعاهدة تتيح بموجبها المراكز الدولية للبحوث الزراعية المواد التي يشملها النظام المتعدد الأطراف، طبقاً للاتفاق الموحد لنقل المواد و**يدعو** المؤسسات الدولية المعنية الأخرى إلى إبرام اتفاقات مماثلة مع الجهاز الرئاسي؛
- 7- **يحث** جميع الحائزين الآخرين للموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة المدرجة في قائمة الملحق الأول بالمعاهدة، إلى إدراج تلك الموارد الوراثية النباتية في النظام المتعدد الأطراف و**يحث** الأطراف المتعاقدة على اتخاذ التدابير المناسبة وفقاً للمادة 11-3 من المعاهدة؛
- 8- **يدعو** منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة، بوصفها طرف ثالث مستفيد، الى القيام بالأدوار والمسؤوليات حسبما حددت ونص عليها في الاتفاق الموحد لنقل المواد، تحت توجيه الجهاز الرئاسي، طبقاً للإجراءات التي يرسبها الجهاز الرئاسي في دورته القادمة؛
- 9- **يقرر** استعراض مستويات المدفوعات بصورة دورية، بما يتفق مع أحكام المادة 13-2د(2) من المعاهدة، بدءاً من الدورة الثالثة للجهاز الرئاسي.

(صدر في 16 يونيو/حزيران 2006)

⁴ مضمن في المرفق زاي بهذا التقرير.

- 13 - وافق الجهاز الرئاسي بالتصويت على توجيه الشكر إلى السيد إنغ سيانغ ليم، الذي أسهمت جهوده الدؤوبة ورئاسته باقتدار لمجموعة الاتصال بشأن صياغة الاتفاق الموحد لنقل المواد، التي أنشأتها هيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة بوصفها اللجنة المؤقتة للمعاهدة، إسهاماً كبيراً في إنجاح المفاوضات بشأن الاتفاق الموحد لنقل المواد.
- 14 - وترد البيانات التي أدلى بها عند إقرار الاتفاق الموحد لنقل المواد في المرفق *حاء* بهذا التقرير.

مشروع اللائحة الداخلية وآليات التشغيل لتشجيع الامتثال ومعالجة قضايا عدم الامتثال

- 15 - استعرض الجهاز الرئاسي وثيقة مشروع اللائحة الداخلية وإجراءات وآليات التشغيل لتشجيع الامتثال ومعالجة قضايا عدم الامتثال⁵. ويظل عدد من القضايا بلا حل، وقرر الجهاز الرئاسي بناء على ذلك معالجة القضايا المتعلقة في دورته الثانية (يرجى الرجوع إلى المرفق *طاء* بهذا التقرير). وأصدر الجهاز الرئاسي القرار التالي:

القرار 2006/3

الامتثال

إن الجهاز الرئاسي،

- 1 - *ينشئ* بموجب هذا لجنة للامتثال عملاً بالمادتين 19-3هـ و21 من المعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة، والتي تبدأ عملها عقب الموافقة على الإجراءات التعاونية والفعالة والآليات التنفيذية بشأن الامتثال؛
- 2 - *يقرر* عملاً للمادة 21 من المعاهدة بحث هذه الإجراءات والآليات التنفيذية بشأن الامتثال، والموافقة عليها في دورته الثانية، استناداً إلى مشروع الاجراءات والآليات التنفيذية ولتشجيع الامتثال ومعالجة قضايا عدم الامتثال، المضمن في المرفق *طاء* بهذا التقرير، وإلى الاقتراحات المقدمة من الأطراف والمراقبين، في موعد أقصاه ثلاثة شهور قبل بدء الدورة الثانية للجهاز الرئاسي، إذا أمكن،
- 3 - *يقرر* إدراج الامتثال في جدول أعمال الجهاز الرئاسي؛

⁵ الوثيقة: IT/GB-1/06/7

4- **ويقرر**، من أجل النص على الإجراءات المؤقتة والآليات التنفيذية بشأن الامتثال أنه يجوز لطرف متعاقد أن يثير، قبل دورة الجهاز الرئاسي، أية مسألة تتعلق بامتثاله للمعاهدة، بما في ذلك احتمال عدم الامتثال للمعاهدة. ويبحث الجهاز الرئاسي المسألة ويقرر بشأن النهج المناسب لمعالجة المسألة التي أثارها الطرف والتي قد تشمل، ضمن جملة أمور أخرى، تعيين طرف متعاقد أو أطراف متعاقدة للاجتماع فيما بين الدورات مع الطرف المتعاقد الذي أثار المسألة بغية تقديم المشورة أو المساعدة، بما في ذلك المشورة القانونية أو المساعدة القانونية، حيثما دعا الأمر.

(صدر في 16 يونيو/حزيران 2006)

ترتيبات لتعيين الأمين

16- استعرض الجهاز الرئاسي وثيقة "تعيين الأمين والمسائل الأخرى المتعلقة بإنشاء الأمانة"⁶. وأكد أهمية استقلالية الأمين والأمانة عن المعاهدة، وقرر بدء عملية تعيين أمين الجهاز الرئاسي، واعتمد الإجراءات لهذا الغرض ترد في المرفق ياء بهذا التقرير.

17- إن الجهاز الرئاسي بناء عليه:

- (أ) يصادق على اختصاصات أمينه كما ترد في المرفق ياء-1 بهذا التقرير؛
- (ب) يدعو المدير العام إلى إنشاء المنصب برتبة مد-1؛
- (ج) يدعو المدير العام إلى الإعلان عن المنصب دولياً؛
- (د) يوافق على الإجراءات المقترحة لتعيين الأمين كما ترد في المرفق طاء-2 بهذا التقرير؛
- (هـ) يقرر إنشاء لجنة للفحص، برئاسة رئيس الجهاز الرئاسي، من أجل استعراض الطلبات المقدمة لمنصب أمين الجهاز الرئاسي للمعاهدة، ويعيين أعضاء هيئة مكتبه، للعمل بصفتهم أعضاء في لجنة الفحص؛
- (و) يدعو المدير العام إلى أن يُسمي ممثلين اثنين عنه للجنة الفحص؛
- (ز) يطلب من لجنة الفحص أن تنجز الإجراءات في الموعد المحدد وتقديم التوصية للمدير العام بمرشح لمنصب الأمين كى يتسنى الانتهاء من عملية التعيين في أقرب وقت ممكن قبل انعقاد الدورة الثانية للجهاز الرئاسي؛

⁶ الوثيقة IT/GB-1/06/11

(ح) يطلب من أمانة هيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة أن تواصل العمل بصفتها أمانة مؤقتة للجهاز الرئاسي إلى حين تعيين الأمين.

إنشاء لجنة فنية استشارية دائمة

18- تدارس الجهاز الرئاسي الوثيقة المعنونة "إمكانية إنشاء لجنة فنية استشارية دائمة"⁷. وطلب من الأمين أن يدرس بتفصيل أكثر إمكانية إنشاء لجنة فنية استشارية دائمة، بما يشمل الجوانب ذات العلاقة باختصاصاتها وتشكيلها واحتياجاتها التمويلية، وأن يقدم تقريراً بذلك للدورة الثانية للجهاز الرئاسي.

تطبيق المادة 6 من المعاهدة: الاستخدام المستدام للموارد الوراثية النباتية

19- تدارس الجهاز الرئاسي الوثيقة المعنونة "تطبيق المادة 6 من المعاهدة الدولية: الاستخدام المستدام للموارد الوراثية النباتية"⁸. وشكر الجهاز الرئاسي حكومة سويسرا لقيامها بعقد حلقة عمل للخبراء حول هذا الموضوع، كما أخذ علماً بالوثيقة المعنونة "تطبيق المادة 6 من المعاهدة الدولية لمنظمة الأغذية والزراعة بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة: ورقة مساهمة من سويسرا"⁹، والتي تم إعدادها في إطار حلقة العمل وتوزيعها بناء على طلب من الحكومة السويسرية.

20- شدد الجهاز الرئاسي على أهمية تطبيق المادة 6 من المعاهدة، بشأن الاستخدام المستدام للموارد الوراثية النباتية، على ضوء ارتباط هذه المادة بغيرها من مواد المعاهدة، ولاسيما المادة 5 - صون الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة، واستكشافها وجمعها وتوصيفها وتقييمها وتوثيقها، والمادة 7 - الالتزامات القطرية والتعاون الدولي؛ والمادة 18 - الموارد المالية.

21- شدد الجهاز الرئاسي على أن الأطراف المتعاقدة ستضطلع بالدور الرئيسي في تعزيز الاستخدام المستدام للموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة، وأشار إلى أن مساهمته الرئيسية ستنصب في تطوير الشراكات والتعاون وتسهيلهما من خلال تطبيق المادة 6 المرتكز إلى البلدان. وتشمل خيارات تطبيق المادة 6 - بناء القدرات، وإذكاء الوعي والتعليم، والتعاون مع المؤسسات الأخرى، والتكامل مع مبادرات أخرى.

22- قيد الجهاز الرئاسي أن تطبيق المادة 6 ينبغي أن يكون مكوناً من مكونات برنامج عمله وبندا دائماً على جدول أعماله على أساس الأولوية. كما قيد الشروع في دراسة معمقة للاستخدام المستدام للموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة بإتباع نهج قائم على مراحل، وذلك بدءاً من دورته القادمة.

⁷ الوثيقة IT/GB-1/06/8.

⁸ الوثيقة IT/GB-1/06/10.

⁹ الوثيقة IT/GB-1/06/Circ.1.

23- أشار ممثل اتفاقية التنوع البيولوجي إلى أن الاستخدام المستدام هو أحد أهداف الاتفاقية. وقدم وصفا لبرامج عمل الاتفاقية الحالية ذات الصلة، ولاسيما برنامج العمل الخاص بالتنوع البيولوجي الزراعي، والذي سيتم استعراضه في عام 2008، وعرض في إيجاز المبادرة الشاملة الخاصة بالتنوع الحيوي للأغذية والزراعة.

24- دعا الجهاز الرئاسي الأطراف المتعاقدة والحكومات الأخرى والمؤسسات والمنظمات ذات الصلة إلى أن تقدم للأمين معلومات بشأن السياسات والتدابير القانونية ذات الصلة بالمادة 6-1 من المعاهدة، وغير ذلك من المعلومات ذات الصلة، ومنها على سبيل المثال ما يتعلق بحلقات العمل أو الدراسات. وإن تجميع هذه المعلومات إلى جانب المعلومات عن التدابير ذات الصلة التي يتم اتخاذها في إطار اتفاقية التنوع البيولوجي أو من قبل مراكز البحوث الزراعية الدولية، وغيرها من المؤسسات المعنية، ستشكل أساسا لتقييم التقدم المحرز في تطبيق المادة 6 خلال دورة قادمة للجهاز الرئاسي.

25- أكد الجهاز الرئاسي ضرورة تفادي ازدواج الجهود، وخاصة في ضوء تطبيق "خطة العمل العالمية لصون الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها المستدام" وما تقوم به هيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة من تحضيرات لإصدار "التقرير الثاني عن حالة الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة في العالم".

26- كما دعا الجهاز الرئاسي الأطراف المتعاقدة والحكومات الأخرى والمؤسسات والمنظمات المعنية إلى أن تقدم الدعم ليتسنى إجراء مزيد من الدراسة المستفيضة لهذه القضايا، وأن تتخذ غير ذلك من التدابير العملية التي من شأنها أن تساهم في تطبيق المادة 6 والأحكام ذات الصلة، بما في ذلك من خلال بناء القدرات وتنظيم أو استضافة مشاورات وحلقات عمل ودراسات ذات صلة.

27- طلب الجهاز الرئاسي من الأمانة النظر في السبل الكفيلة بتسهيل مشاركة منظمات المجتمع المدني، وخاصة منظمات المزارعين، في أعمال المعاهدة، ولاسيما الخاصة بتنفيذ المادة 6.

تقييم التقدم المحرز في إدراج الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة التي في حوزة أشخاص طبيعيين أو اعتباريين ضمن النظام المتعدد الأطراف

28- تدارس الجهاز الرئاسي الوثيقة المعنونة "تقييم التقدم المحرز في إدراج الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة لدى أشخاص طبيعيين أو اعتباريين ضمن النظام المتعدد الأطراف"¹⁰. وقد إرجاء تقييم التقدم المحرز في إدراج الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة لدى أشخاص طبيعيين أو اعتباريين ضمن النظام المتعدد الأطراف إلى حين انعقاد دورته الثالثة.

¹⁰ الوثيقة IT/GB-1/06/12.

29- أكد الجهاز الرئاسي من جديد أهمية أن تتخذ الأطراف المتعاقدة التدابير الملائمة لتشجيع الأشخاص الطبيعيين والاعتباريين الواقعيين ضمن ولاياتهم القضائية والذين في حوزتهم الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة المدرجة في الملحق الأول بالمعاهدة على أن يدرجوا مثل هذه الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة في النظام متعدد الأطراف.

الموافقة على مشاريع اتفاقات بين الجهاز الرئاسي ومراكز البحوث الزراعية الدولية وغيرها من المؤسسات الدولية ذات الصلة

30- درس الجهاز الرئاسي الوثيقة بعنوان "مشاريع اتفاقات بين الجهاز الرئاسي ومراكز البحوث الزراعية الدولية التابعة للجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية الدولية وغيرها من المؤسسات الدولية ذات الصلة"¹¹. ولاحظ أن عدداً من المؤسسات الدولية أنتت بمجموعاتها الموجودة خارج مواقعها الطبيعية إلى الشبكة الدولية للمجموعات خارج مواقعها الطبيعية برعاية منظمة الأغذية والزراعة والتي أنشأتها هيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة واحتفظت بها أمانة لصالح المجتمع الدولي. كما لاحظ الجهاز الرئاسي أن الأمر نفسه سيسري عما قريب على المجموعة خارج مواقعها الطبيعي من سلالات الطفرة الوراثية ("مستودع المواد الوراثية المتحولة") لدى القسم المشترك بين منظمة الأغذية والزراعة والوكالة الدولية للطاقة الذرية بفيينا.

31- شملت المؤسسات الدولية التي أبرمت هذا النوع من الاتفاقات، المراكز الدولية للبحوث الزراعية التابعة للجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية الدولية، المجموعات الإقليمية للشبكة الدولية للموارد الوراثية لجوز الهند ومركز التعليم العالي والبحوث في مجال الزراعة الاستوائية. وطُلب إلى هذه المؤسسات أن توضح ما إذا كانت على استعداد للتوقيع على نموذج الاتفاق الذي وافقت عليه اللجنة المؤقتة للمعاهدة في دورتها الثانية، طبقاً للمادة 15 من المعاهدة. وقد أبدت بالفعل رغبتها في ذلك كل من المراكز الدولية للبحوث الزراعية ومركز التعليم العالي والبحوث في مجال الزراعة الاستوائية.

32- واستعرض الجهاز الرئاسي نموذج الاتفاق كما يرد في المرفق كاف ووافق عليه، كي يتسنى استخدامه مع المراكز الدولية للبحوث الزراعية ومع مؤسسات دولية أخرى بعد إجراء التغييرات الضرورية فيه. وأشار بارتياح إلى أنه بات بإمكان جميع تلك المؤسسات إبرام اتفاقات طبقاً للمادة 15 من المعاهدة. ويرد في المرفق لام بهذا التقرير البيان المقدم من تحالف مراكز حصاد المستقبل التابعة للجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية الدولية.

¹¹ الوثيقة IT/GB-1/06/9.

33- وطلب الجهاز الرئاسي إلى أمينه أن يواصل مشاوراته مع مؤسسات دولية أخرى ذات صلة وأن يرفع إليه بصورة منتظمة تقارير عما يتحقق من تقدم. ورحّبت المراكز الدولية للبحوث الزراعية التابعة للجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية الدولية بهذا القرار واقترحت عقد حفل التوقيع قبل نهاية عام 2006، ويفضل أن يكون ذلك بمناسبة يوم الأغذية العالمي، في شهر أكتوبر/تشرين الأول 2006.

34- وشكر الجهاز الرئاسي المراكز الدولية للبحوث الزراعية التابعة للجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية الدولية ودعا المدير العام لمنظمة الاغذية والزراعة إلى توقيع الاتفاقات مع المراكز الدولية للبحوث الزراعية ومع غيرها من المؤسسات ذات الصلة نيابة عنه.

العلاقات بين الجهاز الرئاسي والصندوق الاستئماني العالمي للتنوع المحصولي

35- درس الجهاز الرئاسي الوثيقة بعنوان *العلاقات بين الجهاز الرئاسي والصندوق الاستئماني العالمي للتنوع المحصولي*¹² ودُعي السفير Fernando Gerbasi، رئيس الفريق المؤقت من الخبراء البارزين في الصندوق الاستئماني العالمي للتنوع المحصولي إلى تقديم الوثيقة. فأشار إلى أنّ الصندوق الذي دخل حيّز النفاذ في 21 أكتوبر/تشرين الأول 2004، هو صندوق دولي يتمنّع بشخصيته القانونية الخاصة. ويهدف الصندوق إلى ضمان صون الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة وتوافرها على المدى البعيد، سعياً إلى تحقيق الأمن الغذائي والزراعة المستدامة على مستوى العالم ككلّ. وشكر الجهاز الرئاسي السفير Gerbasi على ما قدمه من معلومات وشرح.

36- وأعرب الجهاز الرئاسي عن دعمه الجماعي للصندوق مع الاعتراف بأنه عنصر أساسي من عناصر استراتيجية تمويل المعاهدة فيما يتعلق بصون الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة خارج مواقعها الطبيعية وفتحها، وأشار إلى أنّ الصندوق سيزاول عمله بتوجيهات عامة على مستوى السياسات من الجهاز الرئاسي للمعاهدة.

37- وأخذ الجهاز الرئاسي علماً بالقرار السابع/3 الصادر عن مؤتمر الأطراف في اتفاقية التنوع البيولوجي فبراير/شباط 2004 والذي رحّب فيه "ضمن إطار المعاهدة وكجزء من استراتيجية تمويلها، بتطوّر الصندوق الذي أُطلق للمرة الأولى خلال مؤتمر القمة العالمي للتنمية المستدامة نظراً إلى مساهمته في تكوين صندوق وقف هام لدعم مراكز صون الموارد خارج المواقع الطبيعية في مختلف أرجاء العالم".

¹² الوثيقة IT/GB-1/06/14.

38- ووافق الجهاز الرئاسي على نص اتفاق العلاقات بين الصندوق الاستئماني العالمي للتنوع المحصولي والجهاز الرئاسي للمعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة. ورحّب باستعداد الصندوق إلى إبرام اتفاق علاقات، وِعدا بالتالي المدير العام للمنظمة إلى التوقيع على اتفاق العلاقات نيابة عن الجهاز الرئاسي.

39- وبناء عليه وقعت المنظمة على اتفاق العلاقات نيابة عن الجهاز الرئاسي، ووقع عليه الصندوق أثناء الجلسة العامة الختامية للجهاز الرئاسي. ويرد اتفاق العلاقات في المرفق ميم بهذا التقرير.

40- ووافق الجهاز الرئاسي على إجراءات تعيين أربعة أعضاء في المجلس التنفيذي للصندوق كما يرد في المرفق 2 بالوثيقة المعنونة العلاقات بين الجهاز الرئاسي والصندوق الاستئماني العالمي للتنوع المحصولي¹³. وشدد على ضرورة استشارة الحكومات لاقتراح أسماء المرشحين لمناصب الأعضاء الأربعة في المجلس التنفيذي للصندوق والذين سيعينهم الجهاز الرئاسي، وعلى وجوب مراعاة مبدأ التوازن بين الأقاليم. وأشار الجهاز الرئاسي إلى أنّ إجراءات الاختيار والتعيين العادية الواردة في المرفق 2 بالوثيقة هي التي ستطبق في المستقبل. وأعلن السفير Gerbasi أنّ مجلس المانحين في الصندوق قد رشّح أربعة أشخاص - من مواطني استراليا والبرازيل وكندا والولايات المتحدة الأمريكية - للانضمام إلى عضوية المجلس التنفيذي للصندوق بصفاتهم الشخصية.

العلاقات بين الجهاز الرئاسي وهيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة

41- رحّب الجهاز الرئاسي بالوثيقة بعنوان "العلاقات بين الجهاز الرئاسي وهيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة"¹⁴ وشكر الهيئة لكونها شكّلت منتدى للتفاوض بشأن المعاهدة. كما أعرب عن تقديره للهيئة لتوليها مهام اللجنة المؤقتة للمعاهدة ولتوفيرها خدمات الأمانة المؤقتة للمعاهدة، وعلى الأخص ما قدّمته من دعم في سياق التحضير للدورة الأولى للجهاز الرئاسي.

42- ورحّب الجهاز الرئاسي بعرض الهيئة دعم تنفيذ المعاهدة، بما في ذلك من خلال مزيد من تطوير مكونات النظام العالمي للموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة لدى منظمة الأغذية والزراعة، في إطار برنامج عمل الهيئة المتعدد السنوات.

¹³ الوثيقة IT/GB-1/06/14

¹⁴ الوثيقة IT/GB-1/06/15

43- وشدد الجهاز الرئاسي على الحاجة إلى إقامة علاقات تعاون وثيقة مع الهيئة ومؤكدًا ضرورة تعزيز الاتساق والدعم المتبادل بين الجهازين، بما في ذلك من خلال تبادل المعلومات. كذلك أكد الجهاز الرئاسي الحاجة إلى وجود تعاون وثيق بين الأمانتين في المستقبل.

44- ووافق الجهاز الرئاسي على وجوب أن تُعقد دورات الجهاز الرئاسي في المستقبل عقب دورات الهيئة مباشرة، وشجّع الأعضاء في الهيئة الذين لم يصبحوا بعد من الأطراف المتعاقدة في المعاهدة إلى أن يفعلوا ذلك فوراً. وأوصى بإنشاء موقع خاص للمعاهدة على الويب لتسليط الضوء عليها بقدر أكبر.

تقرير عن حالة التعاون مع المنظمات الدولية الأخرى

45- استعرض الجهاز الرئاسي الوثيقة المعنونة "تقرير عن حالة التعاون مع المنظمات الدولية الأخرى"¹⁵. ولاحظ أن التعاون مع المنظمات الدولية الأخرى له أهمية خاصة في الكثير من جوانب عمل المعاهدة. وأقر بالتعاون الجارى المثمر، ولاسيما مع اتفاقية التنوع البيولوجي، والمنظمة العالمية للملكية الفكرية والجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية الدولية.

46- قدمت أمانة اتفاقية التنوع البيولوجي بيانا مكتوبا نيابة عن الأمين التنفيذي للاتفاقية، ويرد فى المرفق نون 2. وقد الاتحاد الدولى لحماية الأصناف النباتية الجديدة بيانا مكتوبا، يرد فى المرفق نون 3. وأشار ممثل المنظمة العالمية للملكية الفكرية إلى تعاونها القائم مع هيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة ورحب بالتعاون مع الجهاز الرئاسي للمعاهدة. وقد قدّم عرضا مقتضيا لدراسة مشتركة يجرى اعدادها عن تأثير حقوق الملكية الفكرية فى الحصول على الموارد الوراثية النباتية. والتي أتيحت للجهاز الرئاسي¹⁶. ويرد بيانه فى المرفق نون-4.

47- أكد ممثل الجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية الدولية أن تعاونها مع الجهاز الرئاسي للمعاهدة، كما توخته المادة 15، يعنى أنه وبطرق متعددة يشكل جزءا لا يتجزأ من المعاهدة. وأعرب ممثل الجماعة عن تطلعه لتعاون وثيق مع الجهاز الرئاسي. واقترح أن تبرم الاتفاقات بين الجهاز الرئاسي ومراكز الجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية الدولية فى حفل توقيع مع ممثلى المراكز خلال الجزء الأخير من عام 2006. ويرد بيانه فى المرفق نون-1.

48- وتحدث ممثل مجموعة العمل الفعلى نيابة عن منظمات المجتمع المدنى. وأكد على ضرورة إنفاذ حقوق المزارعين. وأوصى بشدة بضرورة أن يتمكن المزيد من منظمات المجتمع المدنى، وخصوصا منظمات المزارعين، من المشاركة فى دورات الجهاز الرئاسي. ولقى اقتراحه هذا دعما من عدد من الأطراف المتعاقدة التى طالبت الأمين بأن يجد طرقا عملية لزيادة مشاركة منظمات المزارعين فى الدورة القادمة للجهاز الرئاسي.

49- كما أشار الجهاز الرئاسي الى ضرورة أن يمتد تعاونه ليشمل نطاقا واسعا من المنظمات. وأكد على ضرورة

¹⁵ الوثيقة IT/GB-1/06/Inf.4.

¹⁶ الوثيقة IT/GB-1/06/Inf.17 تقرير مرحلى عن العمل على تقييم بيانات البراءات المرتبطة باتاحة واستخدام المواد من الشبكة الدولية للمجموعات خارج المواقع الطبيعية تحت رعاية منظمة الأغذية والزراعة والمعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة: مشروع التمثيل التخطيطى للبراءات لمرجى الجينات والخاصة بالأرز.

مواصلة التعاون مع اتفاقية التنوع البيولوجي. ورحب على وجه الخصوص بالدعوة الموجهة من مؤتمر الأطراف الثامن بالتعاون في تنفيذ مبادرة شاملة بشأن التنوع الحيوي للأغذية والتغذية، وكذلك الدعوة الموجهة لأمانته للمشاركة في مجموعة الاتصال الخاصة بالاتفاقيات ذات الصلة بالاتفاقية.

50 - ورحب الجهاز الرئاسي بالقرار الذي اتخذته المراكز الدولية للبحوث الزراعية التابعة للجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية الدولية بالتوقيع على الاتفاقيات مع الجهاز الرئاسي للمعاهدة.

الموافقة على برنامج العمل والميزانية 2006-2007

51 - اعتمد الجهاز الرئاسي برنامج العمل والميزانية للفترة 2006-2007، حسبما يرد في المرفق سين بهذا التقرير، بالقرار التالي:

القرار 2006/4

برنامج العمل والميزانية 2006-2007

إن الجهاز الرئاسي:

- (أ) يعتمد الميزانية الإدارية الأساسية للفترة المالية 2006-2007.
- (ب) يوافق على احتياطي رأس المال العامل للفترة المالية 2006-2007 بمستوى 6.5 في المائة من الميزانية الإدارية الأساسية باستثناء مساهمة المنظمة.
- (ج) يرحب بمساهمة المنظمة بقيمة 1 124 000 دولار أمريكي.
- (د) يذكر بأن الأجهزة الرئاسية للمنظمة قد قررت أن تكون المعاهدة الدولية للموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة من نشاطات المنظمة التي تحظى بالأولوية.
- (هـ) يعرب عن قلقه إزاء مدى كفاية المبلغ المخصص للمعاهدة في الميزانية العادية للمنظمة للفترة المالية الحالية لتغطية الميزانية الإدارية الأساسية للمعاهدة، ويدعو الأجهزة الرئاسية في المنظمة إلى تمويل نسبة أعلى كثيراً من الميزانية الإدارية الأساسية للمعاهدة في الفترات المالية القادمة.

- (و) يبحث جميع الأطراف المتعاقدة والدول التي ليست من الأطراف المتعاقدة، كما يبحث المنظمات الدولية الحكومية والمنظمات غير الحكومية والكيانات الأخرى، على تقديم مساهمات في الميزانية الإدارية الأساسية وفي الحسابات الخاصة للمعاهدة.
- (ز) يأخذ علماً بجدول التوظيف في الفترة المالية 2006-2007 الوارد في الملحق 1 من المرفق سين بهذا التقرير، ويقر بأن الترتيبات الدقيقة للتوظيف مسألة تخضع للسلطة التنفيذية العادية للأمين.
- (ح) يقرر أن تُستخدم مساهمة المنظمة قبل استخدام أي مصدر آخر للإيرادات في تمويل الميزانية الإدارية الأساسية.
- (ط) يدعو الأطراف المتعاقدة والدول التي ليست من الأطراف المتعاقدة إلى تقديم دعم عيني إلى الأمانة، بما في ذلك من خلال إعارة الموظفين، بحسب ما هو ملائم، مع مراعاة معايير الكفاءة والتوازن الإقليمي للموظفين.
- (ي) يأنن للأمين بنقل الموارد بين بنود الاعتمادات الرئيسية للميزانية الإدارية الأساسية بما يصل مجموعها إلى 15 في المائة من الميزانية التشغيلية، شريطة الالتزام بعدم نقل ما يزيد عن 25 في المائة من أي بند إلى بند آخر من بنود الاعتمادات الرئيسية.
- (ك) يقرر أن الاجتماعات المحددة في الميزانية الإدارية الأساسية، واجتماعات اللجنة الاستشارية لاستراتيجية التمويل ستشكل برنامج عمل الجهاز الرئاسي للفترة المالية 2006-2007.
- (ل) يطلب من الأمانة عقد اجتماعات اللجنة الاستشارية لاستراتيجية التمويل، شريطة توافر مساهمات طوعية كافية في الحسابات الخاصة المشار إليها في المادة السادسة-2(ب) من اللائحة المالية للمعاهدة.
- (م) يطلب من الأمانة أن تزود الأطراف المتعاقدة خلال 3 أشهر من اختتام هذه الدورة، بتقديرات عن تكاليف كل من:
- 1 - تنفيذ كل نشاط من الأنشطة التي ستمول من الحسابات الخاصة المشار إليها في المادة السادسة-2(ب) من اللائحة المالية للمعاهدة.
 - 2 - تقديم الدعم إلى الأطراف المتعاقدة من البلدان النامية ومن البلدان التي تمر اقتصاداتها بمرحلة انتقالية والتي تمول من الحساب المشار إليه في المادة سادسا-2(ج) من اللائحة المالية للمعاهدة للفترة المالية 2006-2007.
- (ن) يقرر ضرورة أن يخطر الأمين الأطراف المتعاقدة من البلدان النامية والبلدان التي تمر اقتصاداتها بمرحلة انتقالية في الوقت المناسب قبل انعقاد اجتماع بمدى توافر التمويل اللازم لمشاركتها في ذلك الاجتماع

من الحساب المشار إليه في المادة الخامسة-2(ج) من اللائحة المالية للمعاهدة. وإذا كان هذا التمويل محدوداً تمنح الأولوية إلى أقل البلدان نمواً.

(س) **يطلب** من الأمين إعداد ميزانية للفترة المالية 2008-2009 وعرضها على الجهاز الرئاسي لدراساتها في دورته الثانية، والافادة عن التقدم المحرز في مستوى الإيرادات والمصروفات إلى جانب أي تعديلات تطرأ على الميزانية للفترة المالية 2006-2007.

(صدر في 16 يونيو/حزيران 2006)

موعد ومكان انعقاد الاجتماع الثاني للجهاز الرئاسي

52- وافق الجهاز الرئاسي على عقد دورته الثانية، إذا أمكن، مباشرة عقب الدورة القادمة لهيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة.

مسائل أخرى

53- انتخب الجهاز الرئاسي رئيسه ونواب الرئيس لدورته الثانية، السيد Godfrey Mwila (زامبيا) رئيساً. وانتخب ستة نواب للرئيس هم: السيد Sugiono Moeliopawiro (اندونيسيا)؛ والسيد John Madden (استراليا)؛ والسيد Campbell Davidson (كندا)؛ والسيد Modesto Fernández Díaz-Silveira (كوبا)؛ والسيد François Pythoud (سويسرا)؛ والسيد محمد خليفة (مصر).

54- شددت النرويج على أهمية حقوق المزارعين مشيراً إلى أن مسؤولية انفاذ تقع على عاتق الحكومات الوطنية. وبناءً عليه، فإن حكومة النرويج تمول مشروعاً يركز على أفضل السبل التي تتيح للبلدان انفاذ حقوق المزارعين، وعلى الحاجة إلى التعاون في هذا الشأن ضمن إطار المعاهدة، والسبل التي تكفل للجهاز الرئاسي دعم هذه الجهود. وقد عرضت نتائج المرحلة الأولى من هذا المشروع في اجتماع جانبي عقد في 13 يونيو/حزيران. وادراكاً بأعباء العمل على عاتق الأمانة، وأن الأولوية الأولى للمعاهدة هي تشغيل النظام المتعدد الأطراف، فإن النرويج مع ذلك طلبت أن تبحث هيئة المكتب متابعة المادة التاسعة، حقوق المزارعين، بغية إمكانية ادراجها في جدول أعمال الجهاز الرئاسي في دورته الثانية. وأيدت الكثير من الأقاليم هذا الاقتراح.

55- وأعرب عدد من البلدان عن القلق حيال عدم إتاحة وقت كاف لدراسة بعض القضايا قبل طرحها لقرارها. وطالبوا بأن تعمل هيئة المكتب، في المستقبل، على ضمان أن يعطى الوقت الكافي لمناقشة جميع القضايا المطروحة للموافقة عليها.

56- وأدلى ممثل جماعة العمل بشأن التآكل والتقانة والصون بيانا نيابة عن العديد من منظمات المجتمع المدني، داعيا، على وجه خاص، إلى تمثيل منظمات المجتمع المدني في مجموعات الاتصال وإقامة آلية رصد شفافة فيما يتعلق بالامتثال للمعاهدة. وعند قبول "رقعة شطرنج الموارد الوراثية"، وهي جائزة ابتدعت من قبل هذه المنظمات باسم السيد Herman Warsh تكريما للأفراد الذين يقدمون خدمات عظيمة لمجتمع الموارد الوراثية حيث السيد Esquinas-Alcázar المندوبين على مواصلة العمل نحو الهدف الأمثل في قيام عالم متحرر من الجوع.

المرفق ألف

جدول أعمال الدورة العادية الأولى للجهاز الرئاسي

- 1 - انتخاب الرئيس ونواب الرئيس والمقرر
- 2 - الموافقة على جدول الأعمال والجدول الزمني والترتيبات الخاصة بمجموعات العمل
- 3 - تعيين لجنة أوراق التفويض
- 4 - تقرير عن حالة التصديق على المعاهدة
- 5 - الموافقة على اللائحة الداخلية للجهاز الرئاسي
- 6 - الموافقة على اللائحة المالية للجهاز الرئاسي
- 7 - الموافقة على استراتيجية التمويل لتنفيذ المعاهدة
- 8 - الموافقة على الاتفاق الموحد لنقل المواد
- 9 - الموافقة على الإجراءات والآليات التنفيذية للتشجيع على الامتثال للمعاهدة ولمعالجة المسائل المتعلقة بعدم الامتثال لها
- 10 - الترتيبات الخاصة بتعيين الأمين
- 11 - تشكيل لجنة استشارية فنية دائمة
- 12 - تنفيذ المادة 6/ الاستخدام المستدام للموارد الوراثية النباتية
- 13 - تقييم ما أحرز من تقدّم باتجاه إدراج الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة التي هي في حوزة أشخاص طبيعيين أو قانونيين ضمن النظام المتعدد الأطراف
- 14 - الموافقة على الاتفاقات المبرمة بين الجهاز الرئاسي والمراكز الدولية للبحوث الزراعية التابعة للجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية الدولية وغيرها من المؤسسات الدولية ذات الصلة
- 15 - العلاقات بين الجهاز الرئاسي والصندوق الاستئماني العالمي للتنوع المحصولي
- 16 - العلاقات بين الجهاز الرئاسي وهيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة
- 17 - تقرير عن حالة التعاون مع منظمات دولية أخرى
- 18 - الموافقة على برنامج العمل والميزانية للفترة 2006-2007
- 19 - موعد ومكان انعقاد الدورة الثانية للجهاز الرئاسي
- 20 - ما يستجد من أعمال
- 21 - الموافقة على التقرير

المرفق باء
البيانات الافتتاحية

المرفق باء-1

ELENA ESPINOSA MAGANA بيان معالي
وزيرة الزراعة والثروة السمكية والأغذية في اسبانيا
أمام الدورة الوزارية

*السيد المدير العام لمنظمة الأغذية والزراعة ،
أصحاب المعالي الوزراء ،
المندوبون الكرام ،*

أسعدتم صباحا جميعكم.

ترحيب وتقديم

أهمية حماية التنوع الحيوي الزراعي

أود، قبل أن نبدأ عملنا اليوم، أن أشكركم على حضوركم هذا الاجتماع وأن أرحب بكم ترحيبا حارا في اسبانيا لا يقتصر على شخصي فقط، بل ونيابة عن حكومة اسبانيا.

وإنه لشرف لي أن استضيف هذا الاجتماع الذي يعقد برعاية منظمة الأغذية والزراعة، والذي يسعى الي بث الحيوية في تنفيذ المعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة. وجميعا يعلم أن الموارد الوراثية النباتية أساسية للبشرية. فهي، فضلا عن أنها جزء هام من تراثنا الثقافي، والأساس للتنوع الحيوي الزراعي وبالتالي فهي حيوية للأمن الغذائي.

وعليه أمامنا فرصة لرفع مستوى الأمن الغذائي لهذا الجيل وللأجيال القادمة، وفقا للهدف الأول من الأطراف الانمائية للألفية.

ونحن نواجه خسارة الموارد الزراعية الناشئة عن الزراعة الحديثة ذات الغلات العالية، والتي وإن أثمرت منافع جلية فهي أيضا قد حلت محل الممارسات العريقة التي قامت على الأصناف التقليدية.

ويمكن استخدام هذه الأصناف التجارية المعاصرة على أوسع نطاق، كما أنها ذات إنتاجية عالية. إلا أن تنوعها محدود. ولكن عليها أن تلبي تحديات لا مفر منها، مثل مقاومة الآفات، والجفاف، وتعرية التربة والأمراض النباتية، ولا بد من أن يلبي انتاجها طلب السوق في المستقبل. ولكي نستجيب لهذه التحديات ونتلافى التآكل الجيني، فسنحتاج إلى المعارف المناسبة ويتوجب علينا صون مواردنا واستخدامها بصورة مستدامة.

وتتعاظم أهمية هذه الحاجة إلى صون الموارد الوراثية النباتية، إذا ما أخذنا في حسابنا أن الزراعة الحديث تعتمد على عدد محدود من المحاصيل، فعدد المحاصيل الرئيسية في العالم لا يزيد عن 150 محصولا. ومما يبعث على القلق الشديد أن 90 في المائة من الامدادات الغذائية العالمية مصدرها 30 في المائة فقط، أو نحو ذلك، من السلالات النباتية وبضعة عشرات من الأصناف.

المعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة الدورة الأولى للجهاز الرئاسي

ندرك جميعا أهمية صون واستخدام الموارد الوراثية النباتية، وهو ما حدا بنا إلى الاجتماع هنا اليوم. غير أن العملية المنسقة من أجل حماية هذه الموارد قد قطعت بالفعل شوطا بعيدا.

المرفق باء-2

بيان السيد جاك ضيوف المدير العام لمنظمة الأغذية والزراعة أمام الاجتماع الوزاري

معالي وزير الزراعة والثروة السمكية والأغذية في اسبانيا،
أصحاب المعالي الوزراء والسفراء والمندوبين الكرام،
أصحاب السعادة،
السيدات والسادة،

بعد سنوات طويلة من العمل المضني والمفاوضات الصعبة، بدأ سريان المعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة.

ومن واجبنا اليوم أن نتخذ ما أمكن من إجراءات لتغيير الوضع القائم في عالمنا حيث أن مدى انتشار الجوع وسوء التغذية لم يعد مقبولاً على الإطلاق. ويمكن أن تشكل المعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة أداة جديدة لمساندة هذه الجهود.

وكان المسار الذي أفضى إلى المعاهدة طويلاً. وكانت باكورته موافقة مؤتمر منظمة الأغذية والزراعة على التعهد الدولي بشأن الموارد الوراثية النباتية في عام 1983. ومن ثم اتضح عند الموافقة على اتفاقية التنوع البيولوجي عام 1993 ضرورة اتخاذ إجراءات محددة لإيجاد حل للمسائل الخاصة بالموارد الوراثية النباتية المفيدة للأغذية والزراعة. فبدأت المفاوضات عام 1994 وانتهت بعد سبع سنوات بالموافقة على المعاهدة عام 2001.

وجدير بالذكر أن هدف المعاهدة هو "صون الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها المستدام واقتسام المنافع الناشئة عن استخدام هذه الموارد على نحو عادل ومتكافئ، بما يتسق مع اتفاقية التنوع البيولوجي، لأغراض الزراعة المستدامة والأمن الغذائي".

وستكون الزراعة قادرة على مواجهة الضغوط المسلطة على البيئة وعلى تلبية الاحتياجات الغذائية بفضل الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة. فهذه هي القواعد التي يستند إليها استنباط أنواع جديدة من النباتات أكثر استجابة لاحتياجاتنا وللقيود المفروضة على نظامنا الأيكولوجي.

وتعتمد جميع البلدان على بعضها البعض في مجال الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة التي تشهد حالياً استنزافاً بمعدلات مقلقة.

ومما لا شك فيه أنّ قدرة البلدان النامية على استخدام مواردها سوف تعتمد على مدى تعبئة الموارد المالية والفنية التي تمكنها من تعزيز قدراتها البشرية والمؤسسية.

كما تضع المعاهدة إطاراً لصون الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة والحصول عليها واستخدامها، خاصة من خلال تشجيع اعتماد نهج متكامل على المستوى القطري ومن خلال خلق منتدى دولي للتعاون.

وقد حققت المعاهدة إنجازات هامة حتى الآن:

- فقد سمحت بعكس الاتجاه الذي شهدناه في السنوات الأخيرة والمتمثل بتراجع عمليات تبادل الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة.
- ومكنت البلدان النامية من تحسين صون واستخدام الموارد الوراثية النباتية الخاصة بها للأغذية والزراعة، وتلك التي تحصل عليها بواسطة النظام المتعدد الأطراف.
- واعترفت أيضاً بالدور الأساسي للمزارعين وبحقوقهم في مجال صون الموارد الوراثية وإبرازها.
- وأرست قاعدة صلبة للأبحاث الزراعية، خاصة بواسطة مراكز حصاد المستقبل التابعة للجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية الدولية.

وقد اجتمعت هذه العناصر كافة في مشروع الإعلان المميّز المعروض عليكم اليوم والذي آمل أن توافقوا عليه في ختام أعمالكم.

لكن من الضروري أن تبرز أهداف المعاهدة وأحكامها في الخطط والبرامج والتشريعات وكذلك الأولويات والاستراتيجيات الخاصة بالمساعدات الإنمائية.

ومما لا شك فيه أنّ هذه المعاهدة ستعود بالفائدة على المزارعين من خلال حصولهم على أنواع جديدة مقاومة للاجهاد البيئي وللأمراض والآفات، وسيكون للعلماء ولمراكز الأبحاث الدولية والقطرية في القطاعين العام والخاص فرصة أكبر للاستفادة من التنوع الوراثي.

وعلاوة على ذلك، سوف يتعيّن على الجهاز الرئاسي الموافقة على الاتفاق الموحد لنقل المواد تمهيداً للبدء بتنفيذ النظام المتعدد الأطراف للحصول على الموارد واقتسام منافعها. وعلى المدى الأطول، سوف يتعيّن توسيع مجموعة الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة بما يكفل الأمن الغذائي لسكان العالم قاطبة والذين سيبلغ عددهم 9 مليارات نسمة في عام 2050.

أصحاب السعادة،
سيداتني وساداتني،

وإذ نحتفل، باليوم الأول من عمر المعاهدة الدولية، لا يسعنا إلا أن نؤكد مجدداً على إرادتنا السياسية للعمل في خدمة أجيال الحاضر والمستقبل وعلى التزامنا الراسخ بمواصلة الجهود اللازمة لتطبيق المعاهدة على أكمل وجه.

وفي الختام، أشكركم على حسن إصغائكم.

المرفق باء-3

بيان السيدة MARÍA TERESA FERNÁNDEZ DE LA VEGA SANZ

الناطقة الأولى لرئيس وزراء اسبانيا أمام الجهاز الرئاسي

السيد المدير العام لمنظمة الأغذية والزراعة، السيدات والسادة الوزراء، والسفراء، ومستشارو أقاليم الحكم الذاتي، وأعضاء وفود ما يزيد عن مئة بلد، وصديقتي وزيرة الزراعة والثروة السمكية والأغذية،

أودّ أولاً أن أثنى على كلمات الترحيب التي أدلى بها كلّ من وزيرة الزراعة والثروة السمكية والأغذية والمدير العام لمنظمة الأغذية والزراعة أمام هذه الدورة الأولى للجهاز الرئاسي للمعاهدة التي تبدأ أعمالها اليوم.

وانه لشرف لنا أن نستضيف هذا الاجتماع الذي يضمّ صانعي السياسات والخبراء الفنيين في إطار اختصاص معاهدة جرى وضعها ضمن وكالة الأمم المتحدة هذه منذ ربع قرن تقريباً - وهي معاهدة وضعت لكي تكون عنصراً أساسياً من عناصر التنمية المستدامة والأمن الغذائي.

ولقد كانت اسبانيا لا ريب من أوائل الداعين إليها، ولهذا فإننا نشعر بالارتياح حقاً إذ نراها تنطلق هنا من مدريد.

كان الطريق إلى الاتفاق شاقاً بالتأكيد. واليوم يمثل البداية لتحقيق حلم طال انتظاره، إذ لا يمكن لأحد أن يشكّك في أهمية هذه المعاهدة من أجل تحسين الأمن الغذائي، وتيسير حصول سكان العالم على الأغذية التي يحتاجونها من أجل البقاء.

والموارد الوراثية النباتية هي حقاً "سلع عامة" تتطلب صونها واستخدامها المستدام تعاوناً من جميع الدول.

وليس بوسع أحد أن ينكر أنها تشكّل أيضاً المواد الخام لتطوير أصناف جديدة من محاصيل ذات إنتاجية أكبر وأقدر على مقاومة الأمراض وتغيير المناخ، ولا ينكر أحد كذلك أنّ هذه الأصناف هي التي ستحدّد مستقبل الزراعة وإنتاج الأغذية التي نستهلكها.

ويدرك الباحثون والعلماء في مجال الزراعة في العالم هذه الحقيقة جيداً. وأنتم كذلك تدركونها. فاعتماد بعضنا على بعض من الأهمية بحيث أصبح معه التعاون الدولي ضرورةً لا خياراً.

وهنا يكمن أصل هذه المعاهدة، عبر إدراك المجتمع الدولي لضرورة التصدي للتدهور التدريجي في التنوع الوراثي للنباتات وكذلك ضرورة تأمين هذا التنوع.

وتعالج المعاهدة هذين التحديين كليهما. لقد بذلنا جهوداً جماعية لاعتماد حل متبصر وفعال ومنصف لهذه المشاكل المشتركة. ويتعين الآن على الجهاز الرئاسي للمعاهدة أن يتصرف بناءً على الالتزامات التي تعهدت بها الدول الموقعة على المعاهدة.

ومن الأمور البالغة الأهمية لتنفيذ المعاهدة وضع النظام المتعدد الأطراف للحصول على الموارد الوراثية النباتية وتوزيع منافعتها.

وان العامل الرئيسي في مواجهة ما يحيق بالمستقبل من تحديات وشكوك في هذا العالم الذي تسوده العولمة إنما يكمن في العمل المنسق المتضافر وتقاسم المعلومات والموارد. وفي مجال الزراعة، كما في الكثير من المجالات الأخرى، يعتمد تقدمنا اعتماداً متزايداً على عوامل وقرارات لا نتحكم فيها.

لقد أصبحنا نعتمد أكثر فأكثر على بعضنا البعض، ولا مناص من التعاون لإدارة هذا الاعتماد المتبادل، ذلك أن نهج التعاون سيعود بالنفع على الأطراف جميعاً.

إنّ الحفاظ على الثروة الوراثية النباتية وترويج الاستعمال المشترك لها سيفيد المزارعين ومجتمعاتهم المحلية التي تمّ الاعتراف بحقوقها. كما سيفيد الباحثين والعلماء الذين سيتمكنون من مواصلة أعمالهم في ظلّ ظروف أفضل. وأخيراً، فإنه سيعود بالفائدة على المستهلكين الذين سيكون لديهم خيار أوسع فيما يتعلق بالأغذية والمنتجات، كما سيتمتعون بقدر أكبر من الأمن الغذائي.

كل هذا دونما ريب جزء أساسي من المعاهدة.

لكن المعاهدة – وأودّ أن أشدد على ذلك – هي في الوقت نفسه صكّ مهم كي يحقق المجتمع الدولي بحلول عام 2015 هدفَ خفض عدد الجياع في العالم إلى النصف على الأقل.

وتحقيق الهدف الأوّل من الأهداف الإنمائية للألفية هو واجب أخلاقي على المجتمع الدولي بأسره. وتعمل المعايير الأخلاقية على ضمان بقاء الضعفاء، وصون كرامتهم ووضع المسؤولية على عاتق الأقوياء.

ويشكّل استئصال الجوع والفقر المدقع في عالم تسوده العولمة الخطوة الأولى نحو نشر العدالة في العالم، ولكن الأهم هو أنها خطوة هائلة نحو تشكيل مجتمع عالمي أكثر كرامةً.

ذلك هو التحدي الرئيسي الذي نواجهه، وأنا متأكدة أن بإمكاننا أن نهب لمواجهته، تماما كما استطاعت الأجيال السابقة أن تواجه تحديات كبيرة أخرى مثل القضاء على الرق والاستعمار.

إن دورة اليوم ونجاح أعمالها سيساعدان على مواجهة هذا التحدي، لأن ضمان أن يكون لدى الناس الموارد الوراثية النباتية لإنتاج ما يكفي من المحاصيل سيضع ملايين الجياع على الدرجة الأولى من سلم التنمية.

وستستفيد البيئة والأجيال القادمة من بقاء التنوع الوراثي ومن جهودنا لتحقيق الاستدامة البيئية، والتي تشكل هدفاً آخر من الأهداف الإنمائية للألفية.

وقد قال Francos Bacon إن العلم نور يضيء الطبيعة. ومن شأن البحث متضافراً مع صون الثروة الوراثية النباتية والتوزيع العادل لمنافعها أن يزيد على الأرجح من آمالنا في تحقيق عالم يتسم بقدر أكبر من الإنصاف والتجاوب والاستدامة.

وإنّ حكومة اسبانيا ما زالت ملتزمةً بتحقيق الأهداف التي حددها إعلان الألفية الصادر عن الجمعية العامة للأمم المتحدة.

لقد عملنا تدريجياً على زيادة ميزانيتنا المخصصة للتعاون الإنمائي ونسعى إلى أن تبلغ 0.5% من الناتج المحلي الإجمالي في غضون سنتين (2008)؛ كما أننا نشرك بفعالية في مبادرات مثل التحالف الدولي لمكافحة الجوع وندعم الكثير من الأنشطة المتعددة الأطراف الرامية إلى القضاء على الفقر وتحقيق التنمية المستدامة والتوازن المنصف.

إن من مسؤوليتنا كذلك أن نوّفر المزيد من الفرص والإمكانيات لسكان العالم الأقل حظاً. ولذا فإن الحكومة الإسبانية تؤيد صون الموارد الوراثية النباتية واستخدامها المستدام تحت رعاية منظمة الأغذية والزراعة، وبما يتفق مع اتفاقه التنوع البيولوجي.

وتعتبر المعاهدة الدولية واتفاقية التنوع البيولوجي أساسيتين لبقائنا على قيد الحياة. لقد تم التفاوض بشأنهما لضمان وجود تعاون وعدل وحوار دوماً بين الأطراف المتعددة من شتى الثقافات حول هذه القضايا.

لقد سجّل الحوار بين الثقافات أحد أنبل نجاحاته وأبرزها وذلك في مجال الزراعة، عبر تبادل المحاصيل والأغذية على مدى قرون.

فقد طافت النباتات والفواكه أرجاء العالم، تحملها قوة أشدّ ثباتاً من الرياح: ألا وهي إرادة التصاق والتشارك. لقد أغنت إرثنا التاريخي وثقافتنا عناصراً من أراضٍ وثقافات بعيدة. ويعلمنا تاريخ التقدم الإنساني أن التنوع ثروة — وهو درس تمثله المعاهدة خير تمثيل.

سيداتي وسادتي،

في سبتمبر/أيلول الماضي أيدت الأمم المتحدة اقتراح الحكومة الإسبانية الرامي إلى إقامة تحالف بين الحضارات من شأنه أن يزيد وعي العالم بالمخاطر الناجمة عن إقامة جدار من سوء الفهم بين الغرب والعالم العربي والإسلامي.

إن عالمنا هذا الذي لا ينفك يزداد تشابكاً وتعقيداً لهو تربة خصبة للأفكار المسبقة وسوء الفهم والتصورات الخاطئة والتي قد تقود الإنسانية إلى حالة خطيرة من عدم الاستقرار.

نحن بحاجة إلى تعزيز الحوار والتفاهم والتضامن والاعتدال والاعتراف بتنوع الشعوب والأمم والترابط والتكافل بينها وقبول ذلك كله، بحيث يمكننا أن نبني إجماعاً سياسياً عالمياً ونصبح جميعاً من صناع السلام.

وإن المغزى الحقيقي لاجتماعنا اليوم يتمثل على وجه الدقة في احتمالات مثل هذا الإجماع وهذا السلام.

وتحظى شبه الجزيرة الأيبيرية بتاريخ حافل في تبادل الموارد النباتية بين شعوب العالم، وهي من خير الأمثلة على التكامل الثقافي بين أوروبا وأفريقيا وأمريكا. فمنذ القرن الثامن وحتى القرن الثالث عشر، أدخل المغاربة ثروة من المنتجات من الشرق التي استأنفت طريقها لاحقاً صوب الأمريكتين.

وقد انتقلت محاصيل عديدة إلى أمريكا آتية من اسبانيا بعد أن كانت قد أصبحت ومنذ قرون جزءاً من الزراعة الأيبيرية. كما جاءت من أمريكا أصناف انتشرت بعد ذلك في أرجاء أوروبا وأفريقيا. وبذا فقد جسدت اسبانيا مركزاً لتبادل المعارف بين العالمين القديم والجديد.

وتضطلع اسبانيا اليوم من جديد بدورها المتميز كوسيط، وكجسر بين الثقافات، وهي تدعو جميع الوفود إلى تحمّل مسؤولياتها في وضع مقترحات جديدة وتطبيقها من أجل تحقيق التنمية المنصفة لجميع الشعوب، دون المساس بثقافتها وبانسجام سلس مع الطبيعة.

إن لقاءنا اليوم يمكننا من توفير الظروف كيما تتلاقى الأفكار والعقول، والاعتراف بأن هناك عالماً واحداً فقط، وأن الجنس البشري واحد، وأننا جميعاً نتشاطر المصير نفسه.

سيداتي وسادتي،

إن مهمتكم لعظيمة الأهمية وأنا أدعو جميع الوفود إلى إدراك أهميتها، لأن هذه الدورة الأولى تشرع باباً جديداً إلى عالم أفضل يمكننا جميعاً أن نتشارك فيه، عالم أفضل مقاما وأكثر عدلاً وتوازناً.

مع تمنياتي لكم بالنجاح في مهمتكم.

المرفق بـ 4

بيان السيدة Elena Espinos Mangana وزيرة الزراعة والثروة السمكية والأغذية فى اسبانيا أمام الجهاز الرئاسي

السيدة النائبة الأولى لرئيس الوزراء، السيد المدير العام لمنظمة الأغذية والزراعة، السيدات والسادة الوزراء والسفراء، ومستشارو أقاليم الحكم الذاتي، ومندوبو الوفود: أسعدتم صباحاً جميعاً.

ترحيب وتقديم

أود، بادئ ذي بدء، أن أرحب بكم في مدريد متمنية لكم فيها إقامةً طيبةً ومثمرة: وآمل أن تستمتعوا بروائع هذه المدينة وأن تضمّنوا الخروج بنتائجٍ إيجابية للعمل الذي سنشرع فيه اليوم.

إنّ من دواعي سروري أن أفتتح اليوم في مدريد الدورة الأولى للجهاز الرئاسي للمعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة.

أعتقد أنّ من حقنا جميعاً أن نشعر بالرضى، بعد كلّ هذه السنوات الطوال من العمل والمفاوضات، فقد أصبحت لدينا الآن معاهدة دولية توفر الإطار الذي نحن بحاجة إليه لضمان صون الموارد الوراثية النباتية واستخدامها المستدام - وهو ما يرتبط ارتباطاً وثيقاً بالتزامنا فى الحفاظ على التنوع البيولوجي والزراعة المستدامة والأمن الغذائي العالمي.

لكنّ اجتماعنا اليوم ليس نهاية الرحلة، بل، هو بالأحرى، بداية مرحلة جديدة. ويلزمنا الآن التوصل إلى اتفاق لتسهيل التنفيذ الكامل للمعاهدة وتمكينها من القيام بمهامها الرئيسية المنشودة.

كلنا يعرف بأنّ الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة أساسيةٌ لإطعام سكان العالم وأنها تدعم الأمن الغذائي العالمي. وهي تشكّل أيضاً المواد الأولية للمزارعين والباحثين من أجل تحسين جودة محاصيلنا وإنتاجيتها.

وهي جزء لا يتجزأ من مواردنا الطبيعية وإراثنا الثقافي وهويتنا الخاصة.

إنّ مستقبل الزراعة يعتمد على التعاون الدولي وعلى التبادل المفتوح للمحاصيل وجيناتها.

وما من بلد من البلدان يتمتع باكتفاء ذاتي. إذ أن جميع البلدان يعتمد على المحاصيل والتنوع الوراثي للمحاصيل التي تنشأ في بلدان وأقاليم أخرى. وهذا الاختلاف والتنوع الوراثي ضروري إذا أردنا أن نواجه التحديات المحتملة الناشئة عن تغيير المناخ أو الإصابة بالآفات أو تلبية الطلب الجديد في السوق. ويعني الاختلاف هنا الاستقرار في أي نظام بيئي، بما في ذلك الزراعة.

التزام حكومة اسبانيا بصون الموارد الوراثية النباتية واستخدامها المستدام

تلتزم حكومة اسبانيا وكذلك وزارة الزراعة التزاماً تاماً بصون الموارد الوراثية النباتية واستخدامها المستدام: ومن هنا جاء القرار بدعوة الجهاز الرئاسي للمعاهدة إلى عقد دورته الأولى في مدريد.

كما وجهت الدعوة إلى وزراء الزراعة في البلدان الموقعة على المعاهدة لحضور اجتماع سيعقد غداً، وسيحضره أيضاً المدير العام لمنظمة الأغذية والزراعة. والهدف من ذلك هو إقرار إعلان وزاري يعطي المزيد من الزخم السياسي لتنفيذ المعاهدة.

ومن الدلائل الأخرى على التزامنا الصياغة التي أنجزت حديثاً "مشروع قانون البذور والشتلات والموارد الوراثية النباتية" ويناقش حالياً في مجلس الشيوخ، ونأمل في أن يصبح قانوناً عملاً قريباً.

بيد أن السمة الجديدة لهذا النص التشريعي الأساسي تتجلى من كونه أول نص، يقر في بلدنا قانونياً بمبادئ حماية الموارد الوراثية النباتية وإدارتها من أجل صيانتها واستخدامها المستدام، ناهيك عن اعترافه بالمعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة.

وقد شكّلت المعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة مرجعاً هاماً لهذا القانون المستقبلي.

التحديات أمام الدورة الأولى للجهاز الرئاسي

إننا نعقد آمالاً كثيرة على هذه الدورة الأولى للجهاز الرئاسي للمعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة. لكن لا بدّ من استكمال بعض الجوانب منها إذا ما أريد للمعاهدة أن تحقّق أهدافها الطموحة - وهي جوانب ستناقش في الأيام القادمة هنا في مدريد.

وأمام وفود جميع البلدان التي صادقت على المعاهدة مهمة كبيرة الآن: ألا وهي ضرورة التوصل الى توافق في الآراء حول عدد من القضايا، بما في ذلك الاتفاق الموحد لنقل المواد واللائحة الداخلية للجهاز الرئاسي ولائحته المالية والمسائل المتعلقة بالامتثال.

ويتعلق بند رئيسي آخر باستراتيجية تمويل المعاهدة. فنحن بحاجة إلى أن نقرّ ونطبّق استراتيجية للتمويل تعزز التوافر والشفافية وتسليم الموارد المالية اللازمة لتنفيذ الأنشطة المنصوص عليها في المعاهدة.

إننا ندرك أن هناك جوانب كثيرة ينبغي حلّها وصعوبات عديدة يجب التغلب عليها. لكنني اعتقد أننا نستطيع أن نجد الحلول وأن نمضي بهذه المهمة الكبيرة قدماً.

لذا أدعو جميع الوفود إلى العمل بهمة بغية حلّ المشاكل، وتسوية الخلافات ليتسنى تنفيذ المعاهدة تنفيذاً كاملاً. لنسعى جميعاً إلى تسوية منصفة ولنركّز على هدفنا المشترك، ألا وهو ضمان صون الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها المستدام.

شكراً جزيلاً، وأهلاً بكم.

المرفق باء-5

بيان السيد جاك ضيوف المدير العام لمنظمة الأغذية والزراعة أمام الجهاز الرئاسي

السيدة نائبة الرئيس،

معالي الوزيرة،

السيدات والسادة المندوبون الكرام،

أصحاب السعادة،

سيداتي وسادتي،

يسرني أن أكون معكم اليوم بمناسبة افتتاح الدورة الأولى للجهاز الرئاسي للمعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة. واسمحوا لي بداية أن أتوجه بالشكر إلى الحكومة الأسبانية على كرم ضيافتها وعلى تنظيمها الممتاز لهذا الحدث التاريخي.

وهذه مناسبة نحتفل بها بعد سنوات طوال من العمل المتواصل تمخضت عنه معاهدة بالغة الأهمية وملزمة من الناحية القانونية. ولكنها أيضا مناسبة لمواجهة التحديات. إذ يجدر بنا ترجمة الأفكار إلى واقع ملموس، وتمكين المعاهدة من تحقيق إمكاناتها كافة في مجال صون الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها على نحو مستدام. كما يجدر بنا أن نحرص على تقاسم المنافع الناشئة عن استخدامها بشكل عادل ومنصف.

وهذه المعاهدة هي ثمرة سنوات عديدة من النقاش المستفيض في هيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة في منظمة الأغذية والزراعة. ويتعين على المعاهدة والهيئة معا العمل لإقامة علاقات تعاون ولزيادة التآزر بينهما.

وكان مؤتمر المنظمة قد وافق على المعاهدة بتاريخ 3 نوفمبر/تشرين الثاني 2001 في جوّ من النقاش الساخن يتناسب مع القرار الذي كرس في الختام لولادة أول صك دولي أساسي في القرن الحادي والعشرين وفي الألفية الثالثة.

وصادقت حكومات البلدان الأعضاء على المعاهدة في فترات زمنية، يدل قصرها على الأهمية التي أولاها المجتمع الدولي لتلك المعاهدة. ودخلت المعاهدة حيّز التنفيذ في 2004/6/29، أي بعد تسعين يوماً على إيداع صك المصادقة الأربعين عليها. وهي تضمّ حالياً 98 طرفاً متعاقداً. وانضمت خمسة بلدان جديدة إلى الأعضاء، بينما تعتزم بلدان أخرى أن تصبح أطرافاً متعاقدة فيها. وما هذه إلا نتيجة أولية للجهود المبذولة.

وهذه المعاهدة إنما تضاف إلى صكوك دولية هامة أخرى، ولاسيما الاتفاقية الدولية لوقاية النباتات *والدستور الغذائي*. والمنظمة إنما توفر منتدى محايداً للدول الأعضاء يمكنهم فيه مناقشة السياسات العامة المتّسقة للأغذية والزراعة واتخاذ القرارات بشأنها. ويُعتبر هذا الإطار أسلوب منهجي ومنتظم لمعالجة أهمّ القضايا في مجال صون الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة، الحصول على تلك الموارد واستخدامها المستدام، ونقلها دولياً والحجر الصحي للنباتات وصيانتها، وأخيراً قواعد الأغذية. وهذه المعاهدة هي التي تربط ما بين الزراعة والبيئة، بل والتجارة أيضاً.

ويجب أن تكون البلدان الأعضاء قادرة على الاستفادة من التنوع الكبير في الموارد الوراثية الزراعية حول العالم في سبيل تحسين إنتاج السلع الأساسية والارتقاء بجودة الأغذية فيها. ومن شأن هذه المعاهدة أن تساعد على حشد الموارد لصالح البلدان النامية كي تعزز قدرتها على استخدام الموارد الوراثية بشكل أفضل.

وينبغي أن يكون احترام سيادة الدول المحرك الأساسي لاقتسام المنافع بصورة عادلة ومتساوية، وذلك نظراً للاعتماد المتبادل بين الدول. إذ هي مصدر نحو 70 في المائة من الموارد الوراثية النباتية الموجودة في بقاع أخرى.

كما يجب أن يكون الأمن الغذائي والقضاء على الفقر في الريف في طليعة الأهداف المرجوة عند صياغة السياسات الدولية الفعالة في مجال الموارد الوراثية النباتية. فهذا واجب أخلاقي ملزم. إذ أن لكل إنسان الحق في الحصول على قدر كافٍ من الغذاء.

ويعاني زهاء 854 مليون شخص اليوم من الجوع وسوء التغذية وهما يؤديان سنوياً إلى وفاة 15 مليون نسمة. لذا فإنّ صون الموارد الوراثية للأغذية والزراعة واستخدامها على نحو مستدام هما شرطان أساسيان لضمان الأمن الغذائي والقضاء على الفقر، خاصة في المناطق الريفية.

أصحاب السعادة،

سيداتي سادتي،

لا يسعني أخيراً إلا أن أشكر الدول التي أوفدت ممثلين عنها وأن أرحّب بنوع خاص بالعديد من الوزراء الذين سيشاركون غداً في الاجتماع رفيع المستوى، فوجودهم معنا أكبر دلالة على وجود رغبة سياسية واعدة بمستقبل زاهر ومتجدد للمعاهدة.

وفي الختام، أتمنى النجاح لأعمالكم وأشكركم على حسن إصغائكم.

المرفق جيم

الدول المتعاقدة والأطراف المتعاقدة، حتى 11 يونيو/حزيران 2006

الجزائر	مصر	لاتفيا	بولندا
أنغولا	السلفادور	لاو	البرتغال
أستراليا	إريتريا	لبنان	رومانيا
النمسا	استونيا	ليسوتو	سانت لوسيا
بنغلاديش	اثيوبيا	ليبيريا	ساموا
بنن	المجموعة الأوروبية	الجمهورية العربية الليبية	سان تومي وبرينسيبي
بوتان	فنلندا	ليتوانيا	المملكة العربية السعودية
البرازيل	فرنسا	لكسمبرغ	سيشيل
بلغاريا	ألمانيا	مدغشقر	سيراليون
بوروندي	غانا	ملاوي	سلوفانيا
كمبوديا	اليونان	ماليزيا	اسبانيا
الكاميرون	غواتيمالا	مالي	السودان
كندا	غينيا	ملديف	السويد
جمهورية أفريقيا الوسطى	غينيا بيساو	موريتانيا	سويسرا
تشاد	هندوراس	موريشيوس	الجمهورية العربية السورية
جزر كوك	هنغاريا	ميانمار	ترينيداد وتوباغو
جمهورية الكونغو	الهند	ناميبيا	تونس
كوت ديفوار	اندونيسيا	هولندا	أوغندا
كوبا	جمهورية ايران الاسلامية	نيكاراغوا	الامارات العربية المتحدة
قبرص	آيرلندا	النيجر	المملكة المتحدة
جمهورية التشيك	ايطاليا	النرويج	جمهورية تنزانيا المتحدة
جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية	جامايكا	عمان	أوروغواي
جمهورية الكونغو الديمقراطية	الأردن	باكستان	فنزويلا
الدانمرك	كينيا	باناما	اليمن
جيبوتي	كيريباتي	باراغواي	زامبيا
إكوادور	الكويت	بيرو	زيمبابوي

المرفق دال

المعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة

اللائحة الداخلية للجهاز الرئاسي

المادة الأولى

النطاق

تطبق هذه اللائحة الداخلية على جميع دورات الجهاز الرئاسي والأنشطة التي يضطلع بها أمين الجهاز الرئاسي. كذلك تطبق، بعد إجراء *التغييرات الضرورية*، على الأجهزة الفرعية التابعة للجهاز الرئاسي ما لم يقرر الجهاز الرئاسي خلاف ذلك، وفقا للمادة 9-2.

المادة الثانية

هيئة المكتب

1-2 ينتخب الجهاز الرئاسي رئيسا ونائبا ورئيس واحد من كل إقليم من أقاليم منظمة الأغذية والزراعة بخلاف إقليم الرئيس (ويشار إليهم فيما يلي مجتمعين باسم "هيئة المكتب") وبالإضافة إلى ذلك مقررًا من بين المندوبين والمناوبين والخبراء والمستشارين (ويشار إليهم فيما يلي باسم "الممثلين") للأطراف المتعاقدة. ويراعى الجهاز الرئاسي على نحو تام، عند انتخاب هيئة المكتب، مبدأ التعاقب. ولا يجوز إعادة انتخاب أي من أعضاء هيئة المكتب لفترة ثالثة متتالية، وفي حال استقال أحد أعضاء هيئة المكتب من منصبه أو منصبها أو تبين له أو لها أنه لا يستطيع ممارسة وظائفه أو وظائفها على نحو دائم، يعين الطرف المتعاقد الذي ينتمي إليه العضو المذكور ممثلا آخر من نفس الوفد كيما يحل أو تحل محل العضو المذكور خلال ما تبقى من ولاية المنصب. وباستثناء ما نصت عليه المادة 2-3، وفي حالة أن تعذر مؤقتا على عضو في هيئة المكتب أداء أى من وظائفه، وظائفها، يجوز للطرف المتعاقد لعضو هيئة المكتب المذكور أن يعين مناوبا له.

2-2 تبدأ فترة شغل منصب الرئيس ونواب الرئيس فوراً عند اختتام الدورة التي جرى انتخابهم فيها. ويتولون مهمة هيئة المكتب لأي دورة خاصة تعقد أثناء فترة توليهم مناصبهم، ويقدمون التوجيه للأمين فيما يتعلق بالتحضير لدورات الجهاز الرئاسي وسير عملها.

3-2 يرأس الرئيس جميع دورات الجهاز الرئاسي، ويباشر أيضا ما قد يلزم من وظائف أخرى لتيسير عمل الجهاز الرئاسي. [ويعين الرئيس، في حال غيابه مؤقتا عن دورة أو أي جزء منها أو أنه لا يستطيع مؤقتا القيام بواجباته أو واجباتها فيما بين الدورات، أحد نواب الرئيس في منصب الرئيس. [وفي حال ألا يستطيع الرئيس بصورة مستديمة القيام بواجباته أو واجباتها فيما بين الدورات، يعين الجهاز الرئاسي عضوا آخر من أعضاء هيئة المكتب ليتولى منصب الرئيس. ويتمتع نائب الرئيس الذي يتولى الرئاسة بنفس السلطات والواجبات التي يتمتع بها الرئيس.

المادة الثالثة

أمين الجهاز الرئاسي

وفقا للمادة 1-20 من المعاهدة، يعين المدير العام لمنظمة الأغذية والزراعة، بموافقة الجهاز الرئاسي، أمينا للجهاز الرئاسي، يقوم بالمهام المضمنة في المواد 2-20 إلى 5-20 من المعاهدة. ويعاون الأمين ما قد يلزم من الموظفين.

المادة الرابعة

الدورات

1-4 وفقا للمادة 9-19 من المعاهدة، يعقد الجهاز الرئاسي دورات عادية مرة على الأقل كل سنتين. وتعد هذه الدورات بقدر الإمكان مباشرة فور الدورات العادية لهيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة.

4-2 وفقا للمادة 10-19 من المعاهدة، تعقد دورات خاصة للجهاز الرئاسي في مواعيد أخرى حسبما يراه الجهاز الرئاسي ضروريا، أو بناء على طلب مكتوب من أي من الأطراف المتعاقدة، شريطة أن يساند هذا الطلب ما لا يقل عن ثلث عدد الأطراف المتعاقدة. وفي حال عقد دورات خاصة بناء على طلب أحد الأطراف المتعاقدة، تُعقد تلك الدورات خلال ستة أشهر من تقديم الطلب الذي حظي بمساندة ثلث الأطراف المتعاقدة.

3-4 يدعو رئيس الجهاز الرئاسي إلى عقد دورات الجهاز الرئاسي، بموافقة هيئة المكتب وبالتشاور مع المدير العام للمنظمة والأمين.

4-4 يرسل الإخطار الخاص بموعد كل دورة للجهاز الرئاسي ومكان انعقادها إلى جميع الأطراف المتعاقدة قبل موعد افتتاح الدورة بثمانية أسابيع على الأقل.

5-4 يقوم كل طرف متعاقد بإبلاغ أمين المعاهدة باسم ممثليه في الجهاز الرئاسي قبل افتتاح كل دورة من دورات الجهاز الرئاسي.

6-4 للأمين أن يدعو، بموافقة هيئة المكتب، خبراء للمشاركة في دورات الجهاز الرئاسي.

7-4 تكون دورات الجهاز الرئاسي علنية ما لم يقرر الجهاز الرئاسي خلاف ذلك.

8-4 وفقا للمادة 8-19، يكون وجود مندوبين يمثلون أغلبية الأطراف المتعاقدة ضروريا لتشكيل النصاب القانوني في أي دورة للجهاز الرئاسي.

المادة الخامسة

جدول الأعمال والوثائق

1-5 يعدّ الأمين جدول الأعمال المؤقت بناء على طلب الرئيس وبتوجيه من هيئة مكتب الجهاز الرئاسي.

2-5 يجوز لأي من الأطراف المتعاقدة أن يطلب من الأمين إدراج بنود محددة في جدول الأعمال المؤقت قبل إرساله.

3-5 يقوم الأمين بتعميم جدول الأعمال المؤقت قبل اثني عشر أسبوعاً على الأقل من افتتاح الدورة على جميع الأطراف المتعاقدة وعلى المراقبين المدعويين لحضور الدورة.

4-5 يجوز لأي من الأطراف المتعاقدة تقديم اقتراح، بعد إرسال جدول الأعمال المؤقت، بإدراج بنود محددة في جدول الأعمال فيما يتعلق بالمسائل ذات الطابع العاجل أو غير المنتظر، في موعد لا يتجاوز، إذا أمكن، أسبوعين قبل افتتاح الدورة. وينبغي إدراج هذه البنود في قائمة تكميلية ويتولى الأمين، إذا ما سمح الوقت قبل افتتاح الدورة، إرسالها إلى جميع الأطراف المتعاقدة ويبلغها في حال تعذر ذلك إلى الرئيس لتقديمها إلى الجهاز الرئاسي. ويجوز لأي من الأطراف المتعاقدة، قبل الموافقة على جدول الأعمال، اقتراح إدراج أي بند آخر يراه ذا صلة.

5-5 بعد الموافقة على جدول الأعمال، يجوز للجهاز الرئاسي، بتوافق الآراء، تعديل جدول الأعمال بحذف أو إضافة أو تعديل أي من البنود.

6-5 يزود الأمين الأطراف المتعاقدة بالوثائق المقدمة للجهاز الرئاسي في أي من دوراته في نفس وقت إرسال جدول الأعمال أو في أقرب وقت ممكن بعد ذلك، ولكن دائماً، قبل ستة أسابيع على الأقل من افتتاح الدورة.

7-5 تقدم الاقتراحات الرسمية المتعلقة ببنود جدول الأعمال والتعديلات التي أدخلت عليه خلال أي دورة من دورات الجهاز الرئاسي كتابة وتسلم للرئيس، الذي يتخذ الترتيبات لتعميم نسخ منها على جميع ممثلي الأطراف المتعاقدة.

المادة السادسة

اتخاذ القرارات

تتخذ جميع قرارات الجهاز الرئاسي بتوافق الآراء وما لم يتم بتوافق الآراء إيجاد طريقة أخرى للتوصل إلى قرار بشأن بعض التدابير باستثناء ضرورة التوصل دائما إلى توافق في الآراء فيما يتعلق بالمادتين 23 و24 من المعاهدة.

المادة السابعة

المراقبون

7-1 يبلغ الأمين الأمم المتحدة ووكالاتها المتخصصة، والوكالة الدولية للطاقة الذرية وكذلك أي دولة ليست طرفا متعاقدا في المعاهدة، بدورات الجهاز الرئاسي كي يتسنى لها التمثيل بصفة مراقب، وذلك باثني عشر أسبوعا على الأقل قبل افتتاح الدورة. ويجوز لهؤلاء المراقبين، بناء على دعوة من الرئيس، المشاركة في دورات الجهاز الرئاسي بدون أن يحق لهم التصويت فيها.

7-2 يبلغ الأمين أي هيئة أو وكالة أخرى، سواء كانت حكومية أو غير حكومية، مؤهلة في المجالات ذات الصلة بموضوع المعاهدة، والتي أبلغت الأمين برغبتها في أن تمثل بصفة مراقب، بدورات الجهاز الرئاسي قبل اثني عشرة أسبوعاً على الأقل من موعد افتتاح الدورة. ويجوز لهؤلاء المراقبين، بناء على دعوة من الرئيس، أن يشاركوا في أي من دورات الجهاز الرئاسي بشأن مسائل ذات اهتمام مباشر للهيئة أو الجهاز الذي يمثلونه بدون أن يحق لهم التصويت، ما لم يعترض على ذلك ثلث الأطراف المتعاقدة على الأقل الموجودين في الدورة.

7-3 تدعى المؤسسات الدولية التي وقّعت اتفاقات مع الجهاز الرئاسي بمقتضى المادة 15 من المعاهدة، لحضور جميع دورات الجهاز الرئاسي بصفة مراقبين، قبل اثني عشر أسبوعاً على الأقل من موعد افتتاح الدورة. ويجوز لهؤلاء المراقبين، بناء على دعوة من الرئيس، أن يشاركوا، بدون أن يكون لهم حق التصويت، في دورات الجهاز الرئاسي بشأن المسائل ذات الاهتمام المباشر للمؤسسة الدولية التي يمثلونها.

7-4 يعمّم الأمين، قبل افتتاح أي من دورات الجهاز الرئاسي، قائمة بالمراقبين الذين طلبوا الموافقة لكي يمثلوا في الدورة.

المادة الثامنة

السجلات والتقارير

8-1 يوافق الجهاز الرئاسي، في كل دورة يعقدها، على تقرير يشمل قراراته وآراءه وتوصياته واستنتاجاته. ويحتفظ بمثل هذه السجلات، حسبما قد يقرره الجهاز الرئاسي في بعض الحالات، لاستخداماته الخاصة.

2-8 يقوم الأمين بتعميم تقرير الجهاز الرئاسي، للعلم، خلال ستين يوماً من الموافقة عليه، على جميع الأطراف المتعاقدة وعلى المراقبين الذين شارك ممثلوهم في الدورة، ويعمم المدير العام للمنظمة، بناء على الطلب، هذا التقرير على البلدان الأعضاء الأخرى والأعضاء المنتسبة في المنظمة.

3-8 تبلغ توصيات وقرارات الجهاز الرئاسي التي لها انعكاساتها على سياسات المنظمة، وبرامجها أو مالياتها من قبل الأمين عن طريق المدير العام للمنظمة إلى مؤتمر أو مجلس المنظمة من أجل اتخاذ الإجراء المناسب.

4-8 مع مراعاة أحكام الفقرات السابقة، للأمين أن يطلب من الأطراف المتعاقدة تزويد الجهاز الرئاسي بمعلومات عن الإجراءات التي اتخذت استناداً إلى التوصيات التي صدرت عن الجهاز الرئاسي.

المادة التاسعة

الأجهزة الفرعية

1-9 للجهاز الرئاسي أن ينشئ ما يراه ضرورياً من الأجهزة الفرعية من أجل إنجاز وظائفه. يكون إنشاء الأجهزة الفرعية رهناً بتوافر الأموال الضرورية في الميزانية المعتمدة للمعاهدة. وإذا كانت المنظمة هي المسؤولة عن تحمّل التكاليف، يتولى عندها المدير العام للمنظمة تحديد مدى توافر تلك الأموال. وسيعرض على الجهاز الرئاسي، قبل اتخاذ أي قرار تترتب عليه مصروفات فيما يتعلق بإنشاء مثل هذه الأجهزة، تقرير من الأمين أو من المدير العام للمنظمة يتضمن الأعباء الإدارية والمالية المترتبة على ذلك.

2-9 يحدد الجهاز الرئاسي عضوية الأجهزة الفرعية واختصاصاتها وإجراءات عملها.

3-9 ينتخب كل جهاز فرعي هيئة مكتبه، ما لم يقر الجهاز الرئاسي بتعيينها.

المادة العاشرة

المصروفات

1-10 تتحمل الحكومات أو المنظمات المعنية مصروفات حضور ممثلي الأطراف المتعاقدة الدورات التي يعقدها الجهاز الرئاسي أو أجهزته الفرعية، إلى جانب تحملها نفقات المراقبين الذين يحضرون الدورات من خلال صندوق خاص وترصد مخصصات في اللائحة المالية للجهاز الرئاسي لدعم مشاركة الأطراف المتعاقدة من البلدان النامية ومن البلدان التي تمر اقتصاداتها بمرحلة انتقالية، في دورات الجهاز الرئاسي وأجهزته الفرعية.

2-10 تخضع كافة العمليات المالية التي يقوم بها الجهاز الرئاسي وأجهزته الفرعية للأحكام المناسبة في اللائحة المالية.

المادة الحادية عشرة

اللغات

1-11 تكون لغات الجهاز الرئاسي هي اللغات الست الرسمية في الأمم المتحدة.

2-11 يوفر أي ممثل يستخدم لغة بخلاف اللغات الرسمية المشار إليها في المادة 1-11 الترجمة الفورية إلى إحدى لغات المعاهدة.

3-11 تتألف "الوثائق" التي يوفرها الأمين لدورات الجهاز الرئاسي، وفقا للمادة 20-4 من المعاهدة، من وثائق العمل للدورات.

المادة الثانية عشرة

تعديل اللائحة

يجوز تعديل هذه اللائحة بتوافق الآراء. ويخضع بحث مقترحات التعديلات على هذه اللائحة لأحكام المادة الخامسة، وتعمم وثائق المقترحات وفقا لأحكام المادة الخامسة-7 وبمهلة 24 ساعة على الأقل، في أي حال من الأحوال، قبل بحثها من قبل الجهاز الرئاسي.

المادة الثالثة عشرة

تطبيق اللائحة العامة لمنظمة الأغذية والزراعة

تطبق أحكام اللائحة العامة لمنظمة الأغذية والزراعة، بعد إجراء التغييرات الضرورية، على جميع المسائل التي لم تعالج على نحو محدد في المعاهدة أو في هذه اللائحة الحالية.

المادة الرابعة عشرة

السلطة العليا للمعاهدة

في حال وجود أي تعارض بين أحكام هذه اللائحة وأي أحكام في المعاهدة، تسري أحكام المعاهدة.

المادة الخامسة عشرة

سريان اللائحة

تسري هذه اللائحة وأية تعديلات أو إضافات عليها لدى موافقة الجهاز الرئاسي عليها بتوافق الآراء، ما لم يقرر الجهاز الرئاسي، بتوافق الآراء، خلاف ذلك.

المرفق هاء

المعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة

اللائحة المالية للمعاهدة

المادة الأولى

التطبيق

- 1-1 تحكم هذه اللائحة الإدارة المالية للمعاهدة.
- 2-1 تسري الأنظمة المالية المعمول بها في منظمة الأغذية والزراعة، بعد إجراء التغييرات الضرورية، على جميع المسائل التي لا تُعالج على نحو محدد في المعاهدة أو في هذه اللائحة.

المادة الثانية

الفترة المالية

تكون الفترة المالية سنتين تقويميتين، وتتزامن مع الفترة المالية في منظمة الأغذية والزراعة.

المادة الثالثة

الميزانية

- 1-3 تشمل الميزانية الإيرادات والمصروفات للفترة المالية الخاصة بها، وتقدم بدولارات الولايات المتحدة.
- 2-3 تشمل الميزانية برنامج العمل للفترة المالية، فضلا عن المعلومات والملاحق أو البيانات التفسيرية التي قد يطلبها الجهاز الرئاسي.
- 3-3 ستشمل الميزانية الأجزاء التالية:

(أ) الميزانية الإدارية الأساسية، المتعلقة:

- المبالغ المخصصة للمعاهدة في برنامج العمل والميزانية العادي لمنظمة الأغذية والزراعة بمقتضى المادة الخامسة - 1 (أ)،

- المساهمات الطوعية للأطراف المتعاقدة المقدمة بمقتضى المادة الخامسة-1(ب)،
- المساهمات الطوعية المقدمة من الدول من غير الأطراف المتعاقدة، ومن المنظمات الدولية الحكومية والمنظمات غير الحكومية والكيانات الأخرى بموجب المادة الخامسة-1(ج)، و
- الأموال المرحّلة بمقتضى المادة الخامسة-1(ح)، والإيرادات المتنوعة، بما في ذلك الفوائد المستمدة من استثمار الأموال الاستثمارية بمقتضى المادة الخامسة -1(ط)؛

(ب) الأموال الخاصة، المتعلقة بالمساهمات الطوعية الإضافية المقدمة من الأطراف المتعاقدة، والمساهمات الطوعية المقدمة من الدول غير الأطراف المتعاقدة ومن المنظمات غير الحكومية والمنظمات الحكومية الدولية والكيانات الأخرى:

- للأغراض التي تُحدد بالاتفاق، بموجب المادة الخامسة -1(د) و (هـ)؛
- لدعم مشاركة ممثلي الأطراف المتعاقدة من البلدان النامية وممثلي الأطراف المتعاقدة من البلدان التي تمر اقتصاداتها بمرحلة تحول في الجهاز الرئاسي وأجهزته الفرعية، بمقتضى المادة الخامسة 1(و) والخامسة (ز)؛

3-4 يعد الأمين مشروع الميزانية ويعمم المشروع على الأطراف المتعاقدة قبل ستة أسابيع على الأقل من انعقاد الدورة العادية للجهاز الرئاسي.

3-5 تتضمن الميزانية الإدارية الأساسية للفترة المالية المصروفات الإدارية بموجب المعاهدة، بما في ذلك مصروفات الأمانة؛

3-6 للأمين أن يُجري عمليات نقل داخل كل بند من بنود الاعتمادات الرئيسية في الميزانية الإدارية الأساسية المعتمدة. كما يجوز للأمين أن يُجري عمليات نقل فيما بين بنود الاعتمادات هذه حتى الحدود التي قد يرى الجهاز الرئاسي أنها ملائمة.

المادة الرابعة

الاعتمادات

4-1 بعد اعتماد الميزانية الإدارية الأساسية، تُعتبر الاعتمادات الخاصة بها، رهنا بالمادة الثالثة - 6، تفويضا للأمين تحمّل التزامات وانجاز مدفوعات للأغراض التي من أجلها أقرت الاعتمادات وفي حدود المبالغ المعتمدة، بشرط أن تُغطى الالتزامات بالمساهمات ذات الصلة التي تُستلم أو الأموال المتوافرة في احتياطي رأس المال العامل رهنا بأحكام المادة السادسة-4 وفوائد الأموال المودعة في حساب الأمانة.

2-4 للأمين أن يتحمل التزامات وأن ينجز مدفوعات بموجب المادة الخامسة - 1 (د) و 1(هـ)، وفقا للخطوط التوجيهية التي وضعها الجهاز الرئاسي أو لأغراض حددها اتفاق فيما بين الجهة المساهمة والأمين من تاريخ استلام المساهمات.

3-4 للأمين أن يتحمل التزامات وأن ينجز مدفوعات بموجب المادة الخامسة - 1 (هـ) و 1(ز) لدعم ممثلي الأطراف المتعاقدة من البلدان النامية والأطراف المتعاقدة من البلدان التي تمر اقتصاداتها بمرحلة تحول في الجهاز الرئاسي وأجهزته الفرعية، وفقا لقرارات الجهاز الرئاسي ذات الصلة وشريطة توافر الأموال اللازمة.

4-4 تُلغى في نهاية الفترة المالية أية التزامات غير مصفاة من سنة سابقة فيما يتعلق بالمساهمات الطوعية أو يُحتفظ بها، عندما تظل هذه الالتزامات مستحقة، لصرفها في المستقبل.

المادة الخامسة

تدبير الأموال

1-5 تتكون موارد المعاهدة من:

(أ) بعد موافقة الجهاز الرئاسي للمنظمة، على المبلغ المنصوص عليه للمعاهدة في برنامج العمل والميزانية العادي للمنظمة؛

(ب)

الخيار 1 للمادة الخامسة - 1 (ب)

[المساهمات الطوعية في الميزانية الإدارية الأساسية من الأطراف المتعاقدة استنادا إلى جدول اشتراكات إرشادي حسب ما يعتمده الجهاز الرئاسي بتوافق الآراء، استنادا إلى جدول الاشتراكات الذي تعتمده من حين لآخر الأمم المتحدة، مع تعديله بحيث لا يُطلب من الأطراف المتعاقدة من البلدان النامية أن تدفع مبلغا يفوق ما يدفعه أي طرف متعاقد من البلدان المتقدمة وألا تقل مساهمة أي طرف متعاقد عن 0.01 في المائة من المجموع وألا تتجاوز أي من المساهمات 22 في المائة من المجموع وألا تتجاوز أي مساهمة من طرف متعاقد من أقل البلدان نموا 0.01 في المائة من المجموع]؛

أو

الخيار 2 للمادة الخامسة – 1(ب)

[المساهمات الطوعية في الميزانية الإدارية الأساسية من الأطراف المتعاقدة لأغراض إدارة المعاهدة وتنفيذها بوجه

عام؛¹⁷

(ج) المساهمات الطوعية المقدمة إلى الميزانية الإدارية الأساسية من الدول التي ليست من بين الأطراف المتعاقدة، ومن المنظمات الحكومية الدولية ومن المنظمات غير الحكومية أو الكيانات الأخرى لأغراض إدارة المعاهدة وتنفيذها بوجه عام؛

(د) تستخدم المساهمات الطوعية الأخرى التي تقدمها الأطراف المتعاقدة إضافة إلى الجهات الواردة في الفقرة (ب) أعلاه، وفقا للخطوط التوجيهية التي وضعها الجهاز الرئاسي، أو لأغراض تحدد بالاتفاق فيما بين الجهة المساهمة والأمين؛

(هـ) تستخدم المساهمات الطوعية الأخرى التي تقدمها دول من غير الأطراف المتعاقدة والمنظمات الحكومية الدولية والمنظمات غير الحكومية أو كيانات أخرى. إضافة إلى الجهات الواردة في الفقرة (ج) أعلاه وفقا للخطوط التوجيهية التي وضعها الجهاز الرئاسي أو لأغراض محددة بالاتفاق ما بين الجهة المساهمة والأمانة.

(و) المساهمات الطوعية التي تقدمها الأطراف المتعاقدة لدعم مشاركة ممثلي الأطراف المتعاقدة من البلدان النامية والأطراف المتعاقدة من البلدان التي تمر اقتصاداتها بمرحلة تحول في الجهاز الرئاسي وأجهزته الفرعية؛

(ز) المساهمات الطوعية التي تقدمها الدول غير الأطراف المتعاقدة، والمنظمات الحكومية الدولية والمنظمات غير الحكومية أو الكيانات الأخرى لدعم مشاركة ممثلي الأطراف المتعاقدة من البلدان النامية والأطراف المتعاقدة من البلدان التي تمر اقتصاداتها بمرحلة تحول في الجهاز الرئاسي وأجهزته الفرعية.

(ح) رصيد المساهمات الطوعية الحر المرحل من فترات مالية سابقة؛

¹⁷ مذكرة من الأمانة: هناك مشروعان لنص المادة الخامسة – 1(ب)، الخيار 1 يتوخى مساهمات طوعية "استنادا الى جدول مساهمات إرشادية": ولا يتوخى الخيار 2 في جدول المساهمات هذا. وأبقى على الأقواس حول المواد 2-5 و 4-5 و 5-5 نظرا لأنها تتوقف على ما هو الخيار المعتمد للمادة 1-5(ب).

(ط) الإيرادات المتنوعة بما في ذلك الفوائد المستمدة من استثمار الأموال الاستثمارية، وفقا للمادة الخامسة - 7؛

(ي) المساهمات الإلزامية والطوعية بمقتضى المادة 13-2 من المعاهدة، و

(ك) الاشتراكات الطوعية من أي مصدر لتنفيذ استراتيجية التمويل المنصوص عليها في المادة 18 من المعاهدة.

2-5] فيما يتعلق بالمساهمات المقدمة بمقتضى المادة الخامسة - 1(ب):

(أ) ينتظر أن تُسدد المساهمات عن كل سنة تقويمية بحلول أو قبل أول يناير/كانون الثاني من تلك السنة؛

(ب) يُبلغ كل طرف الأمين، قبل موعد استحقاق المساهمة بوقت كاف قدر الإمكان، بمبلغ المساهمة التي يعترف تقديمها وبالتوقيت المتوقع لسدادها.¹⁸

3-5 ستساهم الأطراف المتعاقدة التي ليست أعضاء في منظمة الأغذية والزراعة في المبالغ المقدمة من أجل المعاهدة في برنامج العمل والميزانية العادي للمنظمة بمبالغ تناسبية يحددها الجهاز الرئاسي.

4-5] لتحديد المساهمات السنوية الإرشادية لكل طرف من الأطراف المتعاقدة، تقسم المساهمات المقررة لكل طرف متعاقد عن الفترة المالية عملاً بالمادة الخامسة - 1 (ب) أعلاه إلى قسطين متساويين، يستحق أحدهما الدفع في السنة التقويمية الأولى والآخر في السنة التقويمية الثانية من الفترة المالية.¹⁹

5-5] يُبلغ الأمين الأطراف المتعاقدة، في بداية كل سنة تقويمية، بمساهماتها الإرشادية السنوية في الميزانية.²⁰

6-5 تُسدد جميع المساهمات في الميزانية الإدارية بدولارات الولايات المتحدة أو ما يعادلها من العملات القابلة للتحويل. وفي حالة سداد المساهمات بعملة قابلة للتحويل بخلاف دولارات الولايات المتحدة، يكون السعر المطبق هو سعر تحويل العملة في المصارف الساري يوم السداد.

¹⁸ مذكرة الأمانة: تطبيق المادة 2-5 في حال عدم وجود جدول اشتراكات إرشادي

¹⁹ مذكرة الأمانة: تطبيق المادة 4-5 في حال عدم وجود جدول اشتراكات إرشادي

¹⁹ مذكرة الأمانة: تطبيق المادة 5-5 في حال عدم وجود جدول اشتراكات إرشادي

7-5 تُستثمر المساهمات التي لا توجد حاجة فورية لها، حسب تقدير المدير العام لمنظمة الأغذية والزراعة. وتقيّد الإيرادات الناجمة عن ذلك في حساب أمانة محدد يمكن من خلاله الحصول على الأموال المستثمرة.

المادة السادسة

الأموال

1-6 تُودع جميع المساهمات وأية متحصلات أخرى في حسابات أمانة تديرها منظمة الأغذية والزراعة.

2-6 فيما يتعلق بحسابات الأمانة المشار إليها في المادة السادسة - 1، تحتفظ منظمة الأغذية والزراعة بالحسابات التالية:

(أ) حساب عام تُقيّد فيه متحصلات جميع المساهمات المقدمة من الأطراف المتعاقدة بمقتضى المادة الخامسة - 1 (ب)، والمادة الخامسة-1 (ج) ورصيد المساهمات الطوعية الحر المرّحل بمقتضى المادة الخامسة - 1 (ج)،

(ب) حسابات خاصة تنشأ لأغراض تتسم مع أهداف المعاهدة، ونطاقها وتودع فيها جميع المساهمات المتحصلة المقدمة من الأطراف المتعاقدة بموجب المادة الخامسة-1 (د) ومن الدول من غير الأطراف المتعاقدة والمنظمات الحكومية الدولية والمنظمات غير الحكومية أو الكيانات الأخرى بموجب المادة الخامسة-1 (هـ)؛

(ج) حساب لدعم مشاركة ممثلي الأطراف المتعاقدة من البلدان النامية والأطراف المتعاقدة من البلدان التي تمر اقتصاداتها بمرحلة انتقالية في الجهاز الرئاسي وأجهزته الفرعية، تقيّد فيه جميع المساهمات المقدمة من الأطراف المتعاقدة بمقتضى المادة الخامسة - 1 (و) من دول من غير الأطراف المتعاقدة، والمنظمات الحكومية الدولية والمنظمات غير الحكومية أو الكيانات الأخرى وفقاً للمادة الخامسة - 1 (ن)؛

3-6 يضاف إلى ذلك، وفيما يتعلق بالمادتين الخامسة-1 (ي) والخامسة - 1 (ك) وبناء على طلب من الجهاز الرئاسي، تحتفظ المنظمة بحساب أو حسابات أمانة، كما نص عليه في المادة 19-3 (و) من المعاهدة، لتنفيذ المادة 18 من المعاهدة لتلقى الأموال المتوخاة في المادة 13-2 من المعاهدة.

4-6 يُحتفظ في نطاق الحساب العام باحتياطي رأس مال عامل بمستوى يحدده من وقت لآخر الجهاز الرئاسي بتوافق الآراء. والغرض من احتياطي رأس المال العامل هو ضمان استمرارية العمليات في حالة حدوث نقص مؤقت في النقدية. وتسترد المسحوبات من احتياطي رأس المال العامل من المساهمات في أقرب وقت ممكن.

المادة السابعة

السداد

تُخصص حسابات الأمانة المشار إليها في المادة السادسة— 1 الموارد اللازمة لتغطية تكاليف خدمات المشروعات من أجل تسديد تكاليف خدمات الدعم الإداري والتشغيلي التي تقدمها المنظمة للجهاز الرئاسي وأجهزته الفرعية وأمانة المعاهدة، وفقا للشروط التي قد تحددها، من وقت لآخر، الأجهزة الرئاسية لمنظمة الأغذية والزراعة.

المادة الثامنة

الحسابات والمراجعة

1-8 تخضع الحسابات والإدارة المالية لجميع الأموال التي تحكمها هذه اللائحة لإجراءات المراجعة الداخلية والخارجية المتبعة في منظمة الأغذية والزراعة.

2-8 تقدم منظمة الأغذية والزراعة للأطراف المتعاقدة، خلال السنة الثانية من الفترة المالية، كشف حسابات مؤقتة عن السنة الأولى من الفترة المالية. كما تقدم المنظمة للأطراف المتعاقدة، في أقرب وقت ممكن عمليا، كشف حسابات معتمدا نهائيا عن الفترة المالية بأكملها.

المادة التاسعة

التعديلات

يجوز تعديل بنود اللائحة المالية بتوافق الآراء. وتخضع دراسة المقترحات المقدمة لادخال تعديلات على هذه اللائحة للمادة الخامسة من اللائحة الداخلية، ويجرى توزيع الوثائق الخاصة بهذه المقترحات وفقا للمادة الخامسة-7 من اللائحة الداخلية، وفي وقت لا يقل بأى حال من الأحوال عن 24 ساعة قبل دراستها من قبل الجهاز الرئاسي.

المادة العاشرة

السلطة العليا للمعاهدة

في حالة وجود أي تعارض بين أحكام هذه اللائحة وأحكام المعاهدة، تسري أحكام المعاهدة.

المادة الحادية عشرة

سريان اللائحة

تسري هذه اللائحة وأية تعديلات عليها بتوافق الآراء من قبل الجهاز الرئاسي. ما لم يقرر الجهاز نفسه خلاف

ذلك.

مصدر الأموال واستخدامها، وهيكل حساب الأمانة

هيكل حساب الأمانة المادة السادسة	الميزانية الادارية الأساسية	الإشارة في المادة الخامسة
	المبلغ المخصص للميزانية الادارية الأساسية فى برنامج العمل والميزانية العادى للمنظمة	المادة 5-1(أ)
الحساب العام الايادات فى الفترة المالية المادة 6-2(أ) ----- تشمل احتياطي رأس المال العامل المادة 4-6	المساهمات الطوعية من الأطراف المتعاقدة لأغراض إدارة المعاهدة وتنفيذها بوجه عام	المادة 5-1(ب)
	المساهمات الطوعية من دول ليست من الأطراف المتعاقدة. ومن المنظمات الحكومية الدولية أو المنظمات غير الحكومية أو كيانات أخرى، من أجل إدارة المعاهدة وتنفيذها بوجه عام.	المادة 5-1(ج)
	الرصيد الحر المرحل من المساهمات الطوعية	المادة 5-1(ح)
	ايرادات متنوعة، بما فى ذلك الفوائد المستمدة من استثمار الأموال فى حسابات الأمانة العام	المادة 5-1(ط)
الحسابات الخاصة		
حساب متعدد الجهات المانحة متفق عليه مع الجهة المانحة ----- حسابات منفصلة حيثما طلبت الجهة المانحة المادة 6-2(ب)	مدفوعات طوعية أخرى من الأطراف المتعاقدة لأغراض متفق عليها بين مقدم المساهمة والأمين	المادة 5-1(د)
	مدفوعات طوعية أخرى من الأطراف المتعاقدة، ومن المنظمات الحكومية الدولية، أو المنظمات غير الحكومية أو كيانات أخرى لأغراض متفق عليها بين مقدم المساهمة والأمين	المادة 5-1(هـ)
حساب لدعم مشاركة البلدان النامية	مدفوعات طوعية من الأطراف المتعاقدة لدعم مشاركة البلدان النامية	المادة 5-1(و)
	مدفوعات طوعية من مساهمات من الدول التى ليست أطرافاً متعاقدة، ومن المنظمات الحكومية الدولية، أو المنظمات غير الحكومية أو كيانات أخرى لدعم مشاركة البلدان النامية	المادة 5-1(ز)
تقاسم المنافع وفقاً للمادة 13-2 من المعاهدة		
حساب تقاسم المنافع المادة 3-6	مساهمات الزامية وطوعية إعمالاً للمادة 13-2(د)	المادة 5-1(ى)
	مساهمات من آليات وصناديق وأجهزة دولية	المادة 5-1(ك)

المرفق واو

استراتيجية التمويل

للمعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة

أولاً - الهدف

1- الهدف من استراتيجية التمويل هو أن تعزز توافر إتاحة الموارد المالية وشفافيتها وكفاءتها وفعاليتها لتنفيذ الأنشطة التي نصّت عليها المعاهدة.

ثانياً - الغايات

2- الغايات التي تسعى إليها استراتيجية التمويل هي:

1- 2 استحداث الطرائق والسبل الكفيلة بتوفير موارد كافية لتنفيذ المعاهدة طبقاً للمادة 18 من المعاهدة. وتشمل المصادر المحتملة للموارد المالية لتمويل الاستراتيجية:

(أ) الموارد المالية التي تتيحها الأطراف المتعاقدة من البلدان المتقدمة والتي تستفيد منها الأطراف المتعاقدة من البلدان النامية و البلدان التي تمر اقتصاداتها بمرحلة انتقالية من خلال القنوات الثنائية والإقليمية ومتعددة الأطراف؛

(ب) الموارد المالية للأنشطة والخطط والبرامج ذات الأولوية والمتعلقة بتنفيذ المعاهدة والتي تتيحها الآليات والصناديق والأجهزة الدولية ذات الصلة؛

(ج) الموارد المالية للأنشطة القطرية لصون الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها المستدام. بالتوافق مع القدرات القطرية والموارد المالية لكل طرف متعاقد؛

(د) الموارد المالية نتيجة تقاسم المنافع الناشئة عن تسويق الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة طبقاً للمادة 13-2(د)2 من المعاهدة؛

(هـ) المساهمات الطوعية من الأطراف المتعاقدة؛ القطاع الخاص مع مراعاة أحكام المادة 13، المنظمات غير الحكومية ومصادر أخرى؛

(و) الموارد المالية المتاحة من خلال البرنامج العادي للمنظمة.

2-2 الاستخدام الشفاف والفعال والكفؤ لجميع الموارد المتاحة بموجب استراتيجية التمويل. [علماً بأنّ الموارد المالية المتاحة لا تستخدم لغايات لا تتفق مع هذه المعاهدة، أو مع اتفاقات دولية أخرى ذات صلة.

ثالثاً - الأولويات

- 3- حددت أولويات الدعم في إطار استراتيجية التمويل وفقاً للتوجيهات المضمنة في المادة 13-4 من المعاهدة، لضمان التوصل إلى نهج متوازن في تنفيذ المعاهدة، لاسيما صون الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها المستدام.
- 4- ستكون الأولويات المبدئية هي مجالات الأنشطة ذات الأولوية في خطة العمل العالمية المتجددة لصون الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها المستدام، من أجل التوسع في بلورتها من قبل الجهاز الرئاسي.
- 5- المنافع الناجمة عن استخدام الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة التي يجرى تقاسمها في إطار النظام المتعدد الأطراف ينبغي أن تستخدم لصون الموارد الوراثية للأغذية والزراعة واستخدامها المستدام.

رابعاً - الموارد الخاضعة للرقابة المباشرة للجهاز الرئاسي

- 6- تشمل الموارد الخاضعة للرقابة المباشرة للجهاز الرئاسي وتلك الواردة في الفقرات 1-2 (د) - (و) أعلاه.
- 7- يقرر الجهاز الرئاسي بشأن تخصيص الأموال الخاضعة لرقابته على أساس الأعمال التحضيرية للأمانة وبالإضافة إلى ذلك، وحيثما كان ملائماً، بمساعدة اللجنة الاستشارية المتخصصة.
- 8- سيقدر الجهاز الرئاسي، إذا كان ذلك ملائماً، وفي الوقت المناسب، بشأن الإجراءات التي تسمح بتخصيص الأموال لأنشطة المشروعات من قبل الأجهزة الفرعية، بما في ذلك مخصصات الأموال في ما بين الدورات، مع أخذ الانعكاسات على الميزانية لهذه القرارات بعين الاعتبار للأحقية في توزيع الأموال.
- 9- يجب على مقدمي الطلبات والاقتراحات استيفاء المعايير المحددة في الملحق 2 بهذه الوثيقة.
- 10- ترد في الملحق 3 بهذه الوثيقة الإجراءات التشغيلية المتعلقة باستلام تلك الموارد وإدارتها وبتلقي طلبات الحصول على الأموال واختيار المشاريع التي ستحظى بالتمويل ومنح الأموال ورصد المشاريع التي جرى تمويلها.

خامسا - الموارد غير الخاضعة للرقابة المباشرة للجهاز الرئاسي

11- تشمل الموارد التي لا تخضع مباشرة الى رقابة الجهاز الرئاسي الموارد المدرجة في الفقرات 1-2 (أ) - (ج) أعلاه. وقد تخصص هذه الموارد للمحاصيل الواردة في الملحق 1 بالمعاهدة، الى جانب محاصيل أخرى غير مدرجة فيه، ولا سيما المحاصيل غير المستخدمة بما فيه الكفاية.

12- يقدم عدد من الآليات والصناديق والأجهزة الدولية، موارد دعماً للأنشطة المتصلة بتنفيذ المعاهدة الدولية. وتشجع أجهزة التمويل تلك على الحرص على إعطاء الأولوية والعناية اللازمتين للتخصيص الفعال للموارد التي يمكن التنبؤ بها والمتفق عليها دعماً لتنفيذ المعاهدة الدولية. وهي مدعوة إلى الاستعانة بالأولويات المشار إليها في الملحق 1 بهذه الوثيقة، حسب المقتضى، عند تخصيص الموارد لدعم تنفيذ المعاهدة كل ضمن نطاق اختصاصاته.

سادسا - تقديم معلومات ذات صلة باستراتيجية التمويل

13- تتولى أمانة المعاهدة الدولية جمع المعلومات عن اختصاصات أجهزة التمويل تلك وسياساتها ومعايير الأهلية والإجراءات لديها والاحتفاظ بتلك المعلومات وإتاحتها للأطراف المتعاقدة عن طريق موقع المعاهدة على شبكة الويب. ومن الممكن أن تستكمل آلية تسهيل تنفيذ خطة العمل العالمية هذا النشاط من خلال جمع وتقديم المعلومات عن الأموال المناسبة المتاحة من الأطراف.

سابعا - الرصد

14- يقوم الجهاز الرئاسي برصد تنفيذ استراتيجية التمويل وبتقييم مدى فعاليتها من خلال المعلومات والمراجعة ومتطلبات اعداد التقارير المحددة في الملحق 4 بهذه الوثيقة.

ثامنا - التعاون مع هيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة

15- من المنتظر أن يؤدي التعاون ما بين الجهاز الرئاسي وهيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة إلى تسهيل عملية تنفيذ المكونات المساندة للمعاهدة، وعلى الأخص خطة العمل العالمية المتجددة لصون الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها المستدام.

تاسعا – الاستعراض

16- سيستعرض الجهاز الرئاسي استراتيجية التمويل هذه، بما فيها الملحقات، مرة كل دورتين عاديتين أو عند الضرورة.

قائمة الملحق باستراتيجية التمويل

الملحق 1: أولويات استخدام الموارد في إطار استراتيجية التمويل

ستكون الأولويات المبدئية هي مجالات الأنشطة ذات الأولوية لخطة العمل العالمية المتجددة لصون الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها المستدام، من أجل التوسع في بلورتها من قبل الجهاز الرئاسي.

الملحق 2: استخدام الموارد الخاضعة للرقابة المباشرة للجهاز الرئاسي: معايير الأهلية

الملحق 3: استخدام الموارد الخاضعة للرقابة المباشرة للجهاز الرئاسي: الإجراءات التنفيذية

الملحق 4: المعلومات والتقارير المطلوبة في إطار استراتيجية التمويل

المرفق زاي

الاتفاق الموحد لنقل المواد

الديباجة

حيث أن

المعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة (يشار إليها في ما يلي باسم "المعاهدة")²¹ اعتمدها مؤتمر منظمة الأغذية والزراعة في دورته الحادية والثلاثين في 3 نوفمبر/تشرين الثاني 2001 ودخلت حيز التنفيذ بتاريخ 29 يونيو/حزيران 2004؛

تتمثل أهداف المعاهدة في صون الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها المستدام واقتسام المنافع الناشئة عن استخدام هذه الموارد على نحو عادل ومتكافئ، بما يتسق مع اتفاقية التنوع البيولوجي، لأغراض الزراعة المستدامة والأمن الغذائي؛

أنشأت الأطراف المتعاقدة في المعاهدة، في ممارسة حقوقها السيادية على مواردها الوراثية النباتية للأغذية والزراعة، نظاماً متعدد الأطراف لتيسير الحصول على الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة، وللاقتسام العادل والمتكافئ للمنافع الناشئة عن استخدام هذه الموارد، على أساس التكامل والتعزيز المتبادلين؛

وتراعى المواد 4، 11، 12-4 و12-5 من المعاهدة؛

يعترف بتنوع النظم القانونية لدى الأطراف المتعاقدة فيما يتعلق بقواعدها الاجرائية الوطنية التي تنظم الوصول الى المحاكم وإلى التحكيم، والواجبات الناشئة عن الاتفاقيات الدولية والاقليمية المطبقة على هذه القواعد الاجرائية؛

تنص المادة 12-4 من المعاهدة على أن الحصول الميسر في إطار النظام المتعدد الأطراف ينبغي أن يتاح بمقتضى الاتفاق الموحد لنقل المواد، كما أن الجهاز الرئاسي للمعاهدة اعتمد، بقراره 2006/1 بتاريخ 16 يونيو/حزيران، الاتفاق الموحد لنقل المواد.

²¹ مذكورة من الأمانة: حسبما اقترحت مجموعة العمل القانونية أثناء اجتماع جماعة الاتصال بشأن صياغة الاتفاق الموحد لنقل المواد، فقد أدرجت الألفاظ المعرفة بالخط الأسود بغرض التوضيح.

المادة 1 – الأطراف في الاتفاق

1-1 إن اتفاق نقل المواد هذا (يشار إليه في ما يلي باسم "هذا الاتفاق") هو الاتفاق الموحد لنقل المواد المشار إليه في المادة 4-12 من المعاهدة.

2-1 هذا الاتفاق مبرم:

بين: [اسم وعنوان مقدم المادة أو المؤسسة المقدمة للمادة، اسم المسؤول المرخص له، معلومات عن طريقة الاتصال بالمسؤول المرخص له^١] (يشار إليه في ما يلي باسم "المقدم")،

و: [اسم وعنوان المتلقي أو المؤسسة المتلقية، اسم المسؤول المرخص له، معلومات عن طريقة الاتصال بالمسؤول المرخص له^٢] (يشار إليه في ما يلي باسم "المتلقي").

3-1 اتفق الأطراف في هذا الاتفاق على ما يلي:

المادة 2 – التعاريف

لأغراض هذا الاتفاق، تكون التعبيرات الواردة أدناه المعاني التالية:

"المواد المتاحة بلا قيود": يعتبر أى منتج متاحا بلا قيود للآخرين لأغراض البحوث والتربية عندما يكون متاحا للبحوث والتربية دون أى واجبات قانونية أو تعاقدية أو قيود تقنية، تحول دون استخدامه بالطريقة المحددة في المعاهدة.

"المواد الوراثية" تعني أى مواد من مصدر نباتي، بما فيها مواد التكاثر الجنسي واللاجنسي، وتحتوي على وحدات وراثية وظيفية؛

"الجهاز الرئاسي" يعني الجهاز الرئاسي للمعاهدة؛

"النظام المتعدد الأطراف" يعني النظام المتعدد الأطراف الذي أنشئ بموجب المادة 10-2 من المعاهدة؛

* يدرج حسب المقتضى. لا تطبق الاتفاقات الموحدة لنقل المواد "بعقد القبول بفض العبوة" و"عقد القبول على الانترنت".

الاتفاق الموحد لنقل المواد "بعقد القبول بفض العبوة"، هو عندما يضمن الاتفاق الموحد لنقل المواد فى تعبئة المواد ويشكل قبول المتلقى للمواد قبولا بشروط وقواعد الاتفاق الموحد لنقل المواد.

الاتفاق الموحد لنقل المواد "بعقد القبول على الانترنت"، هو عندما يبرم الاتفاق على الانترنت ويقبل المتلقي شروط وقواعد الاتفاق الموحد لنقل المواد بالنقر على الأيقونة المناسبة فى الموقع على الانترنت أو على الصيغة الالكترونية للاتفاق الموحد لنقل المواد، حسبما يكون ملائما.

"الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة" تعني مواد وراثية من مصدر نباتي لها قيمة فعلية أو محتملة للأغذية والزراعة؛

"الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة" تعني مواد مشتقة من المواد، وبالتالي لها شكل مميز ليست جاهزة بعد للتسويق التجاري، كما أن القائم على تنميتها يعتزم مزيداً من تنميتها أو نقلها إلى شخص أو كيان آخر لغرض مزيد من التنمية. وتعتبر فترة تنمية الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة قيد التنمية قد انقضت عندما تسوق هذه الموارد كمنتج.

"المنتج" يعني: الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة التي تشمل²² مواد أو أى من أجزائها أو مكوناتها الوراثية الجاهزة للتسويق التجاري، باستثناء السلع الأساسية والمنتجات الأخرى المستخدمة في الأغذية والعلف والتصنيع.

"المبيعات" تعني: الدخل الإجمالي الناتج عن التسويق التجاري لمنتج أو منتجات من جانب المتلقي وفروعه والمتعاقدين معه وحاملي التراخيص ومستأجريها.

"المتاجرة" وتعني بيع منتج أو منتجات لاعتبارات مالية في السوق المفتوحة، ويكون للتسويق التجاري معنى مقابل. ولا يشمل التسويق التجاري أى شكل لنقل الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة قيد التنمية.

المادة 3- موضوع اتفاق نقل المواد

الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة المحددة في المرفق 1 بهذا الاتفاق (ويشار إليها فيما يلي باسم "المواد") والمعلومات المتاحة ذات الصلة المذكورة في المادة 5(ب) وفي الملحق 1 تنقل بموجب هذا الاتفاق من مقدم المادة إلى المتلقي مع مراعاة الأحكام والشروط التي نص عليها هذا الاتفاق.

المادة 4- أحكام عامة

- 1-4 يبرم هذا الاتفاق ضمن إطار النظام المتعدد الأطراف وينفذ ويفسّر طبقاً لأهداف المعاهدة وأحكامها.
- 2-4 يعترف الأطراف بأنهم يخضعون للتدابير والاجراءات القانونية السارية، التي أقرتها الأطراف المتعاقدة في المعاهدة، بما يتفق مع المعاهدة، وعلى الأخص تلك التي أتخذت بما يتفق مع المواد 4، 12-2، و 12-5 من المعاهدة²³

²² حسبما يتبدى، على سبيل المثال، من النسب أو علامة إدماج الجين.

²³ في حالة مراكز البحوث الزراعية الدولية التابعة للجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية الدولية وغيرها من المؤسسات الدولية، يسرى الاتفاق المبرم بين الجهاز الرياسي والمراكز المذكورة والمؤسسات الأخرى ذات الصلة.

- 3-4 يوافق الأطراف في هذا الاتفاق على أن (الكيان الذي يعينه الجهاز الرئاسي)²⁴، الذي يعمل نيابة عن الجهاز الرئاسي للمعاهدة والنظام المتعدد الأطراف التابع لها، هو الطرف الثالث المستفيد بموجب هذا الاتفاق.
- 4-4 يحق للطرف الثالث المستفيد، طلب الحصول على معلومات حسبما نصّت عليها المواد 5(هـ) و6-5(ج) والفقرة 3-8 من الملحق 2 والفقرة 3 بهذا الاتفاق؛
- 4-5 الحقوق الممنوحة إلى (الكيان الذي عينه الجهاز الرئاسي) أعلاه لا تمنع مقدم المادة والمتلقي من ممارسة حقوقهما بموجب هذا الاتفاق.

المادة 5- حقوق مقدم المادة وواجباته

يتعهد مقدم المادة بنقل المواد طبقاً للأحكام التالية من المعاهدة:

- (أ) يتاح الحصول على المادة بسرعة وبدون الحاجة إلى تتبع كل مجموعة فردية على حدة، وبالمجان، أو لا ينبغي عند فرض رسوم أن يتجاوز الرسم التكاليف الدنيا المتكبدة؛
- (ب) تتاح مع الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة المقدمة جميع البيانات التعريفية، رهنا بالقانون الساري، وأية معلومات وصفية متوافرة غير سرية وذات صلة؛
- (ج) تخضع عملية الحصول على الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة التي هي قيد الاستنباط، بما في ذلك المواد التي يقوم باستنباطها المزارعون، لتقدير مطوّريها خلال فترة استنباطها؛
- (د) يكون الحصول على الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة التي تحميها حقوق الملكية الفكرية أو غير ذلك من حقوق الملكية، متسقاً مع الاتفاقيات الدولية ذات الصلة، ومع التشريعات القطرية ذات الصلة؛
- (هـ) يطلع مقدم المادة الجهاز الرئاسي بشكل دوري على اتفاقات نقل المواد التي تمّ إبرامها، طبقاً لجدول زمني يحدده الجهاز الرئاسي. ويتيح الجهاز الرئاسي هذه المعلومات للطرف الثالث المستفيد²⁵.

²⁴ مذكورة من الأمانة: "دعا" الجهاز الرئاسي بقراره 2/2006، "منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة"، بوصفها الطرف الثالث المستفيد، أن تضطلع بالأدوار والمسؤوليات المحددة والمعرفة في الاتفاق الموحد لنقل المواد، تحت توجيه الجهاز الرئاسي طبقاً للإجراءات التي سيحددها الجهاز الرئاسي في دورته القادمة". وعند قبول المنظمة لهذه الدعوة، فسيستعاض عن عبارة "الكيان الذي عينه الجهاز الرئاسي" في جميع أجزاء الوثيقة لتحل محلها عبارة "منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة".

²⁵ مذكورة من الأمانة: تتضمن الاتفاق الموحد لنقل المواد الأحكام المتعلقة بالمعلومات المقدمة إلى الجهاز الرئاسي، في المواد التالية: 5(هـ)، 6-4(ب)، 5-6(ج)، و6-11(ج)، بالإضافة إلى الفقرة 3 في الملحق 2، الفقرة 4، الملحق 3، وفي الملحق 4. وتقدم هذه المعلومات إلى الأمين

المعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة
منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة 1-00100 روما، إيطاليا

المادة 6- حقوق المتلقي وواجباته

1-6 يتعهد المتلقي أن يكون استخدام المواد أو صيانتها مقتصرًا على أغراض الأبحاث والتربية والتدريب من أجل الأغذية والزراعة. ولا تشمل هذه الأغراض الاستخدامات الكيميائية والصيدلانية و/أو غيرها من الاستخدامات الصناعية غير الغذائية/العلفية.

2-6 لا يطالب المتلقي بأية حقوق للملكية الفكرية أو أية حقوق أخرى تقيد الحصول الميسر على المواد المتاحة بموجب هذا الاتفاق أو على أجزاء أو مكونات وراثية منها، في الشكل الذي تم فيه الحصول عليها من النظام المتعدد الأطراف.

3-6 في حال قيام المتلقي بصون المواد المقدمة، ينبغي للمتلقي أن يجعل المواد والمعلومات ذات الصلة المشار إليها في المادة 5(ب) متاحة للنظام المتعدد الأطراف باستخدام الاتفاق الموحد لنقل المواد.

4-6 في حال قيام المتلقي بنقل المواد المقدمة بموجب هذا الاتفاق إلى شخص أو كيان آخر (يشار إليه في ما يلي باسم "المتلقي التالي")، يعهد المتلقي إلى:

(أ) فعل ذلك بموجب الأحكام والشروط التي نص عليها الاتفاق الموحد لنقل المواد من خلال اتفاق جديد لنقل المواد؛

(ب) وإبلاغ الجهاز الرئاسي بذلك عملاً بالمادة 5(هـ).

وبالامتثال لما تقدم، لا يكون على المتلقي أي واجبات أخرى تتعلق بالإجراءات التي يتخذها المتلقي التالي.

5-6 في حال قيام المتلقي بنقل الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة قيد الاستنباط، إلى شخص آخر أو كيان آخر، يقوم المتلقي:

(أ) بإنجاز ذلك وفقاً لشروط الاتفاق وأحكام الاتفاق الموحد لنقل المواد من خلال اتفاق جديد لنقل المواد شريطة ألا تطبق المادة 5(1) من الاتفاق الموحد لنقل المواد.

(ب) أن يعرف، في الملحق 1 باتفاق نقل المواد الجديد هذا، المواد المتلقاه من النظام المتعدد الأطراف، وأن يذكر بالتحديد أن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة قيد الاستنباط التي يتم نقلها مستمدة من المواد.

(ج) يبلغ الجهاز الرئاسي، وفقاً للمادة 5(هـ).

(د) لا تكون عليه أي واجبات أخرى فيما يتعلق بأفعال أن متلق التالي.

6-6 يكون إبرام اتفاق لنقل المواد بمقتضى الفقرة 5-6 بدون الاخلال بحق الأطراف في ارفاق شروط اضافية تتعلق بمزيد من تنمية المنتج، بما فى لك، حسب المقتضى، دفع تعويض مالى.

7-6 في حال قام المتلقي بتسويق منتج ما هو مورد وراثي نباتي للأغذية والزراعة وتضمن مواد كما هو مشار إليه في المادة 3 من هذا الاتفاق، وفي حال عدم إتاحة المنتج للآخرين بدون قيود لأغراض المزيد من الأبحاث والتربية، يقوم المتلقي بدفع نسبة مئوية محددة من الدخل الإجمالي الناجم عن التسويق التجاري للمنتجات الى الآلية التي أنشأها الجهاز الرئاسي لهذا الغرض وفقا للمرفق 2 بهذا الاتفاق.

8-6 في حال قيام المتلقي بتسويق منتج ما هو مورد وراثي نباتي للأغذية والزراعة وتضمن مواد كما هو مشار إليه في المادة 3 من هذا الاتفاق وفي حال إتاحة المنتج للآخرين بدون قيود لأغراض المزيد من الأبحاث والتربية، يشجع المتلقي على دفع مبالغ طوعية الى الآلية التي أنشأها الجهاز الرئاسي لهذا الغرض وفقا للملحق 2 بهذا الاتفاق.

9-6 يتيح المتلقي للنظام المتعدد الأطراف، عبر نظام المعلومات المنصوص عليه في المادة 17 من المعاهدة، جميع المعلومات غير السرية الناشئة عن الأبحاث والاستنباط بشأن المواد وتشجع على تقاسم المنافع غير النقدية المشار إليها صراحة في المادة 13-2 من المعاهدة الناشئة عن الأبحاث والاستنباط بشأن المواد، وذلك من خلال النظام المتعدد الأطراف. وبعد الانتهاء أو التخلي عن فترة حماية حق من حقوق الملكية الفكرية لمنتج ما يتضمن المواد يشجع المتلقي على ايداع عينة من المنتج المذكور فى مجموعة تكون جزءا من النظام المتعدد الأطراف لأغراض الأبحاث والاكتثار.

10-6 المتلقي الذي يحصل على حقوق ملكية فكرية لأي منتجات مستنبطة من المواد أو مكوناتها، وتم الحصول عليها من النظام المتعدد الأطراف، ويقوم بتخصيص حقوق الملكية الفكرية تلك إلى طرف ثالث، ينبغي أن ينقل واجبات تقاسم منافع هذا الاتفاق إلى الطرف الثالث.

11-6 يجوز لأي متلقٍ وفقا للملحق 4، أن يختار كبديل للمدفوعات بموجب المادة 6-7، النظام التالي للمدفوعات:

(أ) يسد المتلقى مدفوعات بمعدلات مخفضة أثناء مدة صلاحية الخيار؛

(ب) تكون مدة صلاحية الخيار عشر سنوات قابلة للتجديد وفقا للملحق 3 بهذا الاتفاق.

- (ج) تستند مدة الصلاحية إلى المبيعات من أى منتجات والمبيعات من أى منتجات أخرى تكون مواد وراثية نباتية للأغذية والزراعة من ذات المحصول، حسبما حدد فى الملحق 1 بالمعاهدة، والتي تنتسب إلى المواد المشار إليها فى الملحق من هذا الاتفاق؛
- (د) تكون المدفوعات المنجزة مستقلة عن ما إذا كان المنتج قد أتيح بدون قيود أو لم يتيح؛
- (هـ) ترد فى الملحق بهذا الاتفاق معدلات المدفوعات والشروط والأحكام الأخرى المطبقة على هذا الخيار، بما فى ذلك المعدلات المخفضة؛
- (و) يعنى المتلقى من أى واجبات لتسديد المدفوعات بموجب المادة 6-7 من هذا الاتفاق أو أى اتفاق موحد سابق، أو لاحق، لنقل المواد أبرم بشأن ذات المحصول؛
- (ز) بعد انتهاء مدة صلاحية هذا الخيار يسد المتلقى مدفوعات عن أى منتجات تتضمن مواد تلقاها أثناء مدة سريان المادة، وعندما تكون هذه المنتجات غير متاحة بدون قيود. وتحسب هذه المدفوعات بنفس المعدلات الواردة فى الفقرة (أ) أعلاه؛
- (ح) يبلغ المتلقى الجهاز الرئاسي أنه قد اختار هذا الشكل للمدفوعات. وإذا لم يرد اشعار بذلك تطبق طريقة المدفوعات المحددة فى المادة 6-7.

المادة 7 – القانون الساري

سيكون القانون السارى هو المبادئ العامة للقانون ومبادئ العقود التجارية الدولية الصادرة عن المعهد الدولى لتوحيد القانون الخاص 2004، مع مراعاة الأهداف والأحكام ذات الصلة الواردة فى المعاهدة. وقرارات الجهاز الرئاسي عندما تنشأ ضرورة التفسير.

المادة 8 – تسوية النزاعات

8-1 يجوز فى تسوية النزاعات بدؤها من جانب مقدم المواد أو المتلقى أو الكيان الذى يعينه الجهاز الرئاسي، نيابة عن الجهاز الرئاسي للمعاهدة والنظام المتعدد الأطراف التابع له.

2-8 يوافق الأطراف في هذا الاتفاق على أن (الكيان الذى حدده الجهاز الرئاسي)، الذى يمثل الجهاز الرئاسي والنظام المتعدد الأطراف، يحق له، باعتباره طرفاً ثالثاً مستفيداً، بدء إجراءات تسوية النزاعات فيما يتعلق بحقوق وواجبات مقدم المادة والمتلقى بموجب هذا الاتفاق.

4-8 إن أي نزاع ينشأ عن هذا الاتفاق يحل على النحو التالي:

- (أ) التسوية الودية للنزاع: تحاول الأطراف بتوافر حسن النية حل أى نزاع عن طريق التفاوض.
- (ب) الوساطة: فى حال عدم التوصل إلى حل للنزاع عن طريق التفاوض، تسعى الأطراف إلى تسوية النزاع عن طريق وساطة بالاستعانة بطرف ثالث وسيط محايد بالاتفاق المتبادل بين الأطراف.
- (ج) فى حال عدم التوصل إلى حل للنزاع عن طريق التفاوض أو الوساطة، يجوز لأى من الطرفين إحالة النزاع إلى التحكيم بموجب قوانين التحكيم الصادرة عن إحدى الأجهزة الدولية بعد موافقة الطرفين فى النزاع. أما فى حال عدم التوصل إلى اتفاق بهذا الشأن، فتتم تسوية النزاع فى نهاية المطاف بموجب قوانين التحكيم الصادرة عن غرفة التجارة الدولية من جانب محكم واحد أو أكثر يعينون طبقاً للقوانين المذكورة. وتكون نتيجة هذا التحكيم ملزمة للطرفين. ويجوز لأى من الطرفين، إذا أراد، تعيين محكم من قائمة الخبراء التى قد يضعها الجهاز الرئاسي لهذا الغرض، وقد يتفق الطرفان، أو المحكمين اللذين عيننا من قبلهما على تعيين محكم واحد، أو محكم رئيساً لهيئة المحكمين حسب مقتضى الحال، من هذه القائمة وتكون نتيجة التحكيم ملزمة للطرفين.

المادة 9- بنود إضافية

ضمانة

1-9 لا يقدم مقدم المادة أي ضمانات بشأن سلامة المواد أو ملكيتها، ولا بشأن دقة أو صحة أي بيانات تعريفية أو أي بيانات أخرى مرفقة مع المواد. كما لا يقدم أي ضمانات بشأن نوعية المواد المقدمة أو حيويتها أو نقاوتها (الوراثية أو الحرفية). وليس هناك أي ضمانة للحالة الصحية النباتية للمواد غير ما يرد في شهادة الصحة النباتية المرفقة. ويكون المتلقي مسؤولاً بالكامل عن التقيد بجميع أنظمة وقواعد الحجر والسلامة الحيوية الخاصة باستيراد المواد الوراثية أو الإفراج عنها.

مدة الاتفاق

2-9 يبقى هذا الاتفاق نافذاً مادامت المعاهدة سارية المفعول.

10- التوقيع/القبول

يجوز لمقدم المادة والمتلقى اختيار طريقة القبول ما لم يطلب أى من الطرفين التوقيع على هذا الاتفاق.

الخيار 1-التوقيع

أنا، (الاسم الكامل للمسؤول المرخص له)، أمثل وأضمن أن لدي السلطة لتنفيذ هذا الاتفاق نيابة عن مقدم المادة وأقر بمسؤوليات مؤسستي وواجباتها بالالتزام بأحكام هذا الاتفاق، حرفياً ومن حيث المبدأ، بهدف تعزيز صون الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها المستدام.

التوقيع التاريخ
اسم مقدم المادة

أنا، (الاسم الكامل للمسؤول المرخص له)، أمثل وأضمن أن لدي السلطة لتنفيذ هذا الاتفاق نيابة عن متلقى المادة وأقر بمسؤوليات مؤسستي وواجباتها بالالتزام بأحكام هذا الاتفاق، حرفياً ومن حيث المبدأ، بهدف تعزيز صون الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها المستدام.

التوقيع التاريخ
إسم متلقى المادة

الخيار 2 – اتفاق نقل المواد بعقود بفض العبوة*

تكون المواد المقدمة رهن بقبول أحكام هذا الاتفاق. ويشكل تقديم المواد من جانب المقدم وقبولها من جانب المتلقى واستخدامها، قبولاً بأحكام هذا الاتفاق.

الخيار 3: اتفاق نقل المواد بعقود القبول على الانترنت*

□ أوافق بموجب هذا على الشروط أعلاه.

* عندما يختار مقدم المادة التوقيع، تظهر فقط الصياغة في الخيار 1 في الاتفاق الموحد لنقل المواد. وعلى نحو مماثل، إذا اختار مقدم المادة عقد القبول بفض العبوة أو عقد القبول على الانترنت، تظهر فقط الصياغة في الخيار 2 أو الخيار 3 حسبما يكون ملائماً، في الاتفاق الموحد لنقل المواد. وعندما يقع الاختيار على "القبول بفض العبوة" ينبغي أن تتوافق المواد أيضاً مع نسخة مكتوبة من الاتفاق الموحد لنقل المواد.

الملحق 1

قائمة المواد المقدمة

يتضمّن الملحق قائمة المواد المقدمة بموجب هذا الاتفاق، بما في ذلك المعلومات ذات الصلة المشار إليها في المادة 5(ب).

وترد هذه المعلومات إما أدناه أو يمكن الحصول عليها من الموقع التالي على الإنترنت: (العنوان).

ترد المعلومات التالية لكل مادة واردة في القائمة: جميع البيانات التعريفية والخاضعة للقانون السارى وأي معلومات وصفية وغير سرّية أخرى ذات الصلة.

(القائمة)

الملحق 2

معدل وطرائق تسديد المدفوعات بموجب المادة 6-7 من هذا الاتفاق

1 - إذا قامت جهة متلقية والتابعين لها والمتعاقدون معها والمرخصون من قبلها والمستأجرون منها بتسويق منتج أو منتجات، تسدد الجهة المتلقية نسبة واحد وواحد من العشرة في المائة (1.1 في المائة) من مبيعات المنتج أو المنتجات التي تقل عن ثلاثين بالمائة (30٪)؛ باستثناء الحالات التي لا تترتب مدفوعات على أي منتج أو منتجات يكون:

(أ) متاحا لآخرين بدون قيد لمزيد من الأبحاث والتربية، طبقا للمادة 2 من هذا الاتفاق؛

(ب) تم شراؤه أو تم الحصول عليه بخلاف ذلك من شخص أو كيان آخر سبق أن دفع بالفعل مبلغا مقابل المنتج أو المنتجات أو أعفي من واجب دفعه طبقا للفقرة الفرعية (أ) أعلاه؛

(ج) تم بيعه أو الاتجار به كسلعة.

2 - عندما يتضمن منتج موارد وراثية نباتية للأغذية والزراعة تم الحصول عليه من النظام المتعدد الأطراف بموجب اتفاق أو أكثر لنقل المواد استنادا إلى الاتفاق الموحد لنقل المواد، تسدد مدفوعات مرة واحدة بمقتضى الفقرة 1 أعلاه.

3- يرفع المتلقي للجهاز الرئاسي خلال ستين يوما (60) بعد كل سنة تقييمية تنتهي في 31 ديسمبر/كانون الأول، تقريرا سنويا يحدد:

(أ) مبيعات المنتج أو المنتجات من جانب المتلقي والتابعين له والمتعاقدين والمرخص لهم والمستأجرين منه، لفترة الاثنى عشر شهرا (12) التي تنتهي في 31 ديسمبر/كانون الأول؛

(ب) مبلغ المدفوعات المستحقة؛

(ج) معلومات تسمح بالتعرف إلى أي من القيود التي أفضت إلى مدفوعات تقاسم المنافع.

4- وتكون المدفوعات مستحقة وقابلة للتسديد فور تقديم كل تقرير من التقارير السنوية. وتدفع كل المدفوعات المستحقة للجهاز الرئاسي (بالعملة المحددة)²⁶ لحساب (حساب الأمانة أو آلية أخرى أنشأها الجهاز الرئاسي طبقا للمادة 19-3 (و) من المعاهدة)²⁷.

²⁶ مذكرة من الأمانة: لم يبحث الجهاز الرئاسي بعد مسألة عملة المدفوعات. وينبغي، إلى حين انجاز ذلك، أن يحدد الاتفاق الموحد لنقل المواد بدولارات الولايات المتحدة

²⁷ مذكرة من الأمانة: هو حساب الأمانة الذي نصت عليه المادة 6-3 من اللائحة المالية، حسبما أقرها الجهاز الرئاسي (الرفق واو بهذا التقرير). وتستدرج هنا تفاصيل حساب الأمانة، عندما تحدد، وتبلغ إلى الأطراف المتعاقدة.

الملحق 3

قواعد وشروط نظام المدفوعات البديلة بموجب المادة 6-11 من هذا الاتفاق

- 1 - يكون المعدل المخفض للمدفوعات بموجب المادة 6-11، هو صفر خمسة من العشرة في المائة (0.5 في المائة) من مبيعات أى منتجات ومبيعات أى منتجات أخرى هى موارد وراثية نباتية للأغذية والزراعة تنتسب إلى نفس المحصول، حسبما حدد فى الملحق 1 بالمعاهدة، والتي تنتسب إليها المواد المشار إليها فى الملحق 1 من هذا الاتفاق.
- 2 - تنجز المدفوعات طبقاً للتعليمات المصرفية المحددة فى الفقرة 4 من الملحق 2 من هذا الاتفاق.
- 3 - عندما ينقل الملتقى موارد وراثية نباتية للأغذية والزراعة قيد الاستنباط، يتم النقل شريطة أن يدفع الملتقى التالى إلى الآلية التى أنشأها الجهاز الرئاسي بموجب المادة 19-3(و) من المعاهدة، صفر خمسة من العشرة فى المائة (0.5 فى المائة) من المبيعات لأى منتج مشتق من هذه الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة قيد الاستنباط، سواء كان المنتج متاحاً، أو غير متاح، بدون قيود.
- 4 - قبل ستة شهور، على الأقل، من انقضاء مدة عشر سنوات تحسب من تاريخ التوقيع على هذا الاتفاق وقبل ستة شهور بعد ذلك من انقضاء فترات لاحقة من كل خمس سنوات، يبلغ الملتقى الجهاز الرئاسي بقراره الانسحاب من تطبيق هذه المادة اعتباراً من نهاية أى من هذه الفترات. وفى حال أن يبرم الملتقى اتفاقات موحدة أخرى لنقل المواد، ستبدأ مدة العشر سنوات من تاريخ التوقيع على أول اتفاق موحد لنقل المواد حيث وقع الاختيار على هذه المادة.
- 5 - عندما يبرم الملتقى، أو يعتزم فى المستقبل إبرام، اتفاقات موحدة أخرى لنقل المواد فيما يتعلق بمواد تنتسب إلى نفس المحصول (المحاصيل)، يسدد الملتقى فقط إلى الآلية المشار إليها نسبة مئوية من المبيعات حسبما تحدد طبقاً لهذه المادة أو نفس المادة من أى اتفاق موحد آخر لنقل المواد. ولن تتطلب مدفوعات تراكمية.

الملحق 4

خيار المدفوعات مرتكزة إلى المحصول في إطار نظام المدفوعات البديلة بموجب المادة 6-11 من هذا الاتفاق

أنا (الاسم الكامل للمتلقى أو المسؤول المرخص له التابع للمتلقى) أعلن اختيار تسديد مدفوعات طبقا للمادة 6-11 من هذا الاتفاق.

التوقيع التاريخ²⁸

²⁸ طبقا للمادة 6-11 (ح) من الاتفاق الموحد لنقل المواد، فإن اختيار هذا الشكل من المدفوعات لن يصبح نافذا إلا بعد إبلاغ المتلقى الجهاز الرئاسي. ويجب أن يرسل المتلقى الاعلان الموقع باختيار هذا الشكل للمدفوعات إلى الجهاز الرئاسي على العنوان أدناه، مهما تكن طريقة قبول هذا الاتفاق (التوقيع، عقد القبول بفض العبوة أو عقد القبول على الانترنت) التي اختارتها الأطراف في هذا الاتفاق، وسواء أوضح أو لم يوضح، المتلقى بالفعل قبوله هذا الاختيار عند قبوله هذا الاتفاق نفسه:

الأمين

المعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية للأغذية والزراعة

منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة

00100 - 1 روما، إيطاليا

ويجب أن ترفق بالاعلان ما يلي:

- تاريخ إبرام هذا الاتفاق؛
- اسم وعنوان كل من المتلقى المقدم للمواد؛
- نسخة من الملحق 1 بهذا الاتفاق.

المرفق حاء

بيانات أدلى بها عند إقرار الاتفاق الموحد لنقل المواد

المرفق حاء 1

بيان مقدم من مجموعة الـ77 والصين

يمثل التنفيذ الكامل للمعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة أهمية قصوى لدول مجموعة الـ77 وللصين.

السيد الرئيس، فى اعتقاد دول مجموعة الـ77 والصين أن استراتيجية التمويل والاتفاق الموحد لنقل المواد هما عنصرا أساسيان. ولهذا السبب، من الضروري إقرار كل من استراتيجية التمويل والاتفاق الموحد لنقل المواد أثناء دورة الجهاز الرئاسي هذه.

وفى يقين دول مجموعة الـ77 والصين أن عملية تنفيذ المعاهدة ينبغى أن تكون شفافة وتمثيلية ومتوازنة ومتعددة الأطراف. ولا بد من ضمان إشراك البلدان النامية فى تنفيذ المعاهدة.

ونستذكر أن أكثر من ثلثى الأطراف المتعاقدة فى المعاهدة ينتمون إلى دول مجموعة الـ77 والصين والتي تضم جزءا كبيرا من البشرية، ونؤكد التزامنا بالمعاهدة وأهمية تنفيذها.

وتحت دول مجموعة الـ77 ولصين البلدان المتقدمة على أن تدرك أهمية الالتزام الثابت والمستمر بالأحكام المتعلقة بالموارد المالية للتقدم فى تنفيذ المعاهدة وما تتضمنه من أحكام مختلفة.

وفىما يتعلق بالاتفاق الموحد لنقل المواد، وفى اعتقاد دول مجموعة الـ77 والصين أن من الضرورى التحديد الواضح للعلاقات بين الأطراف فى الاتفاق الموحد لنقل المواد والأطراف المتعاقدة فى المعاهدة. وستقوم الأطراف المتعاقدة فى المعاهدة باتخاذ التدابير الملائمة لضمان أن تفى الأطراف فى الاتفاق الموحد لنقل المواد بواجباتها بمقتضى الاتفاق الموحد لنقل المواد.

وفىما يتعلق باستراتيجية التمويل، فإن دول مجموعة الـ77 والصين ترى أن من الجوهرى ضمان انجاز العمل لما بين الدورات قبل انعقاد الاجتماع القادم للجهاز الرئاسي من أجل وضع ملاحق استراتيجية التمويل، إضافة إلى تنفيذ الأنشطة الأخرى. وثمة حاجة إلى توفير التمويل الكافي لاتاحة الانتهاء من هذه العملية بنجاح.

المرفق حاء-2

إعلان مقدم من حكومة فرنسا

ترى حكومة فرنسا أنه ينبغي تفسير المادتين 2-4 و 2-8 من الاتفاق الموحد لنقل المواد وفقا لما نص عليه في الفقرة 5 من ديباجة الاتفاق الموحد لنقل المواد التي تقر باختلاف النظم القضائية للأطراف المتعاقدة في المعاهدة، وعلى الأخص فيما يتعلق بالوصول إلى المحاكم والتحكيم، مع الأخذ في الحسبان أيضا أحكام المادتين 4-12 و 5-12 من المعاهدة بشأن حرية التعاقد. وتؤكد فرنسا أيضا أنها تعتزم تنفيذ الاتفاق الموحد لنقل المواد في أقرب وقت ممكن حال التحقق من اتفاهه مع نظامها القضائي ومصادقة برلمانها عليه.

المرفق طاء

مشروع اللائحة الداخلية وآليات التشغيل لترويج الامتثال ومعالجة قضايا عدم الامتثال

وضعت الإجراءات والآليات التالية بمقتضى المادة 21 من المعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية النباتية وهي منفصلة عن إجراءات وآليات تسوية النزاعات التي حددتها المادة 22 من المعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية النباتية، وبدون الإخلال بها:

أولاً- الأهداف

1 - هدف إجراءات وآليات الامتثال هو تشجيع الامتثال لأحكام هذه المعاهدة، ولمعالجة قضايا عدم الامتثال وتشمل هذه الإجراءات والآليات رصد الأنشطة، وتقديم المشورة أو المساعدة، بما فى ذلك المشورة القانونية أو المساعدة القانونية، حيثما دعت الحاجة [وطلب ذلك، وعلى الأخص للبلدان النامية والبلدان التى تمر اقتصادياتها بمرحلة تحول.

ثانياً- المبادئ

- 1 - تكون إجراءات وآليات الامتثال بسيطة وأداة تيسير وغير مثارة وغير قضائية، [غير ملزمة قانوناً] وذات طابع تعاوني.
- 2 - ويوجه تنفيذ إجراءات وآليات الامتثال مبادئ الشفافية والعدالة والسرعة وإمكانية التنبؤ بها.
- 3 - [يراعي تنفيذ إجراءات وآليات الامتثال التوازن الوافي بين البلدان المتقدمة والنامية.]

ثالثاً- الآليات المؤسسية

- 1 - لجنة للامتثال التى ينشئها الجهاز الرئاسي فى [...]، يشار إليها فيما يلي باسم " اللجنة"، وتقوم بالوظائف المحددة هنا.
- 2 - تتألف اللجنة من [14]/[10]/[17] عضواً ترشحهم الأطراف وينتخبهم الجهاز الرئاسي للمعاهدة على أساس [عضوين]/[عضو] من كل مجموعة إقليمية من المجموعات الإقليمية [السبع]/[الخمس] فى الأمم المتحدة/المنظمة].

- 3 - وينبغي أن يتصف أعضاء اللجنة بكفاءات معترف بها في مجال الموارد الوراثية أو مجالات أخرى ذات صلة بالمعاهدة، بما في ذلك الخبرات القانونية أو الفنية، كما يعملون بصفاتهم الشخصية] [ويقومون بعملهم بصورة موضوعية وبما يخدم مصالح المعاهدة على أفضل وجه].
- 4 - ينتخب الجهاز الرئاسي للمعاهدة الأعضاء لمدة أربع سنوات تمثل الفترة الكاملة للعضوية. وينتخب الجهاز الرئاسي للمعاهدة، في اجتماعه الأول، سبعة أعضاء واحد من كل إقليم لنصف فترة الولاية، وسبعة أعضاء لفترة ولاية كاملة. وينتخب الجهاز الرئاسي للمعاهدة، في كل مرة بعدها، أعضاء جدد، لفترة ولاية كاملة، ليحلوا محل الأعضاء الذين انتهت فترة ولايتهم. ولا ينبغي أن يعمل الأعضاء لأكثر من فترتين متتاليتين.
- 5 - [تجتمع اللجنة [مرتين]/[مرة واحدة] في السنة، ما لم تقرر خلاف ذلك]/[تجتمع اللجنة حسبما تدعو الحاجة، وحيثما أمكن، متزامنة مع اجتماعات الجهاز الرئاسي أو أجهزة المعاهدة الأخرى.]/[تجتمع اللجنة حسبما تدعو الحاجة، مع الأخذ في الحسبان [أيضا] اجتماعات الجهاز الرئاسي]. وتقدم الأمانة خدمات لاجتماعات اللجنة.
- 6 - وترفع اللجنة تقاريرها، بما فيها التوصيات فيما يتعلق بتصريف مهامها، إلى الاجتماع التالي للجهاز الرئاسي للمعاهدة لبحثه واتخاذ الإجراءات المناسبة وفقا لأحكام المعاهدة.
- 7 - مع مراعاة المادة 1-1 من اللائحة الداخلية للجهاز الرئاسي، تضع اللجنة أى لوائح أخرى داخلية [، بما في ذلك أحكام بشأن السرية وتضارب المصالح واتخاذ القرارات بالوسائل الالكترونية] وترفعها إلى الجهاز الرئاسي لبحثها والموافقة عليها.
- 8 - تنتخب اللجنة رئيسها ونائب الرئيس، اللذين ينتخبان بالتعاقب فيما بين أقاليم المنظمة.

رابعا - وظائف اللجنة

- 1 - تقوم اللجنة بالوظائف التالية، بغية تشجيع الامتثال ومعالجة قضايا عدم الامتثال، وتحت التوجيه العام للجهاز الرئاسي للمعاهدة:
- (أ) /معالجة القضايا الفردية لعدم الامتثال وتحديد الظروف المعينة [والأسباب]/[القضايا] الممكنة المحالة إليها؛
- (ب) النظر في المعلومات المقدمة إليها بشأن المسائل المتعلقة بالامتثال وقضايا عدم الامتثال؛
- (ج) تقديم المشورة و/أو تيسير المساعدة، حيثما يكون مناسباً، للطرف المعني بشأن المسائل المتعلقة بالامتثال بغية مساعدته على الامتثال لواجباته بموجب المعاهدة؛

- (د) استعراض القضايا العامة الامتثال للأطراف لواجباتهم بموجب المعاهدة، أخذاً في الاعتبار المعلومات المقدمة [إليها] [من قبل الأطراف] وتبعاً لتوجيهات [اللجنة] [الجهاز الرئاسي]؛
- (هـ) اتخاذ [التدابير] [الاجراءات]، حسبما حددت في [القسم السابع] أدناه، [أو تقديم التوصيات]، حسبما يكون ملائماً، إلى الجهاز الرئاسي؛
- (و) رصد أنشطة المعاهدة التي تدعمها الأمانة والمعلومات التي يزودها بها الأطراف؛ [رصد تنفيذ المعاهدة من جانب الأطراف المتعاقدة على أساس التقارير وفقاً لأحكام القسم تاسعاً]؛
- (ز) القيام بأية وظائف أخرى حسبما قد يوكلها إليها الجهاز الرئاسي للمعاهدة؛ إعمالاً للمادة 21؛
- (ح) [رفع تقرير للجهاز الرئاسي]/[تقديم تقارير سرية إلى هيئة المكتب] عن أنشطتها [، بما في ذلك ملخصاً لكل قضية عدم امتثال أغلقت]/[تقديم تقرير كل سنتين إلى الجهاز الرئاسي].

خامساً - الإجراءات

1 - تتلقى اللجنة، من خلال الأمانة، أي تبليغ يتعلق بامتثال يرد من:

- (أ) أي طرف فيما يتعلق به؛
- (ب) [أي طرف فيما يتعلق بطرف آخر؛ أو
- (ج) الجهاز الرئاسي].

[ويشار إلى الطرف المتعاقد الذي أثير بشأنه الانشغال باسم "الطرف المتعاقد المعنى".]

الخيار 1

2]7 - عند تلقي أي تبليغ عن حالة محتملة لعدم الامتثال، تبدأ الأمانة عملية حوار مع الطرف المتعاقد أو الأطراف المتعاقدة المعنية لإيجاد حلّ للوضع السائد.

3] - في حال لم يتوصل الحوار إلى الغاية المرجوة منه في غضون ثلاثين يوماً، تتيح الأمانة التبليغات المتوافرة لديها إلى الطرف المعنى، في مهلة خمسة عشر يوماً من تاريخ تلقيها تلك التبليغات، وتنشرها وتشجّع على تقديم أي معلومات عنها من مصادر أخرى. وتكون للطرف المعنى ولأي مصدر مهتم مهلة ستين يوماً لتقديم إجاباتهم أو المعلومات ذات الصلة إلى الأمانة. وتحيل الأمانة، في مهلة خمسة عشر يوماً من تلقيها تلك الإجابات والمعلومات ذات الصلة، التبليغ والإجابة والمعلومات إلى اللجنة. ويبقى أمام اللجنة تسعون يوماً للتحليل وإصدار التوصية أو اتخاذ أي إجراء، حسب الإجراءات المتبعة، حرصاً على الامتثال وعلى إيجاد حلّ للمسألة.

4- عند تلقي أي طرف تبليغاً بشأن امتثاله لواحد (أو أكثر) من أحكام المعاهدة، يجدر به الإجابة واللجوء إلى اللجنة لطلب المساعدة إذا دعت الحاجة، وإعطاء ما يلزم من معلومات ومن الأفضل خلال ثلاثة أشهر وعلى أي حال في مهلة أقصاها ستة أشهر. وتبدأ تلك المهلة اعتباراً من تاريخ تلقي التبليغ الذي تفيد عنه الأمانة. أما في حال عدم تلقي الأمانة أي إجابة أو معلومات من الطرف المعني في غضون ستة أشهر كما أشير إليه أعلاه، فلها أن تحيل التبليغ إلى اللجنة.]

5- يحق لأي طرف جرى التبليغ عنه أو قام هو بالتبليغ عن طرف آخر أن يحضر مداوات اللجنة. إلا أنه لا يشارك في صياغة توصية اللجنة أو في الموافقة عليها.]

أو

الخيار 2

7- 2 يوجه أي تبليغ كتابة إلى الأمانة وينبغي أن يحدد:

- (أ) المسألة مبعث الاهتمام؛
- (ب) الأحكام ذات الصلة من المعاهدة؛ و
- (ج) المعلومات المساندة للمسألة مبعث الاهتمام.

3- تتيح الأمانة التبليغات للطرف المتعاقد المعنى، في غضون خمسين يوماً من تلقيها التبليغات بموجب الفقرة 1(ب) أعلاه، وتقوم حال تلقيها للإجابة والمعلومات من الطرف المتعاقد المعنى، بحالة التبليغ والإجابة والمعلومات إلى اللجنة. وفي حال أن قدم طرف متعاقد وثائق فيما يتعلق به تحيل الأمانة، خلال 15 يوماً، هذا التبليغ إلى اللجنة.]

4- عند تلقي أي طرف متعاقد تبليغاً يجدر به الإجابة، واللجوء إلى اللجنة لطلب المساعدة إذا دعت الحاجة، وإعطاء ما يلزم من معلومات ومن الأفضل خلال ثلاثة أشهر، وعلى أي حال في مهلة أقصاها ستة أشهر. وتبدأ تلك المهلة اعتباراً من تاريخ تلقي التبليغ حسبما تفيد عنه الأمانة. أما في حال عدم تلقي الأمانة أي إجابة أو معلومات من الطرف المتعاقد المعنى في غضون ستة أشهر كما أشير إليه أعلاه، ينبغي أن تحيل التبليغ إلى اللجنة.

5- يجوز للجنة أن ترفض النظر في أي تبليغ يقدم إعمالاً للفقرة 1(ب) أعلاه في هذا القسم ويكون في حده الأدنى أو قائم على أساس واحد، مع مراعاة أهداف المعاهدة.

5 مكرر يجوز للطرف المتعاقد [أن يعرض إجاباته أو تعليقاته في كل خطوة من الاجراءات]/[يحق له المشاركة في مداوات اللجنة]. ولا يشارك هذا الطرف المتعاقد في صياغة توصية اللجنة أو في الموافقة عليها.]

6 - توكي السرية شرط أساسي لهذه العملية.]

سادساً - المعلومات

1 - تدرس اللجنة المعلومات ذات الصلة من:

(أ) الطرف المعني؛

(ب) [الطرف الذي بلغ عن طرف آخر].

2- للجنة أن تطلب أو تتلقى أي معلومات ذات الصلة وتدرسها، بما فيها المعلومات من:

(أ) المنظمات غير الحكومية والقطاع الخاص وغيرها من منظمات المجتمع المدني والمنظمات الحكومية الدولية ذات الصلة. [بما فيها مراكز البحوث الزراعية لدولية]].

(ب) الأمانة.

3 - للجنة أن تطلب المشورة الفنية المتخصصة.]

4 - تحافظ اللجنة عند الاضطلاع بوظائفها وأنشطتها كافة سرية لأي معلومات سرية [قدمتها لها].

سابعاً - [تدابير]/[آليات]/[اجراءات] تشجيع الامتثال ومعالجة حالات عدم الامتثال

1 - للجنة أن تتخذ واحدة أو أكثر من التدابير التالية لتشجيع الامتثال ومعالجة [حالات] [حالة] عدم الامتثال [التي أثرت وفقاً للمادة 5-1، ومع مراعاة عوامل تشمل السبب، النوع، الدرجة ووتيرة عدم الامتثال، ويجوز للجنة [فقط]:

(أ) [إسداء]/[عرض] المشورة أو [و/أو تيسير] وتقديم المساعدة [، بما في ذلك المشورة القانونية أو المساعدة القانونية] [أو توصيات غير ملزمة] إلى الطرف المعني، حسب المقتضى؛

(ب) [رفع توصيات إلى الجهاز الرئاسي للمعاهدة فيما يتعلق بتقديم المساعدة المالية والفنية، ونقل التقانة، والتدريب وغيرها من تدابير بناء القدرات]؛

(ج) الطلب إلى الطرف المعني أو مساعدته، حسب المقتضى، على وضع خطة عمل للامتثال بغية تحقيق الامتثال للمعاهدة ضمن مهلة زمنية يتفق عليها بين اللجنة والطرف المعني، [مع مراعاة قدرته الموجودة على الامتثال]؛ و

(د) دعوة الطرف المعني إلى تقديم تقارير مرحلية إلى اللجنة عن الجهود التي يبذلها للامتثال للأحكام التي نصت عليها المعاهدة.

2 - [بغية تشجيع الامتثال ومعالجة قضية لعدم الامتثال أثيرت وفقاً للمادة 5-1] للجهاز الرئاسي للمعاهدة أن يتخذ قراراً أيضاً بشأن واحد أو أكثر من التدابير التالية بناءً على توصيات اللجنة، ومع مراعاة بعض العوامل مثل سبب عدم الامتثال ونوعه ودرجته وتواتره [وقدرة الطرف المعني، لا سيما الأطراف من البلدان النامية، على الامتثال للمعاهدة]:

(أ) تقديم المساعدة [المالية والفنية]، [ونقل التقنية، والتدريب والتدابير الأخرى لبناء القدرات]؛ [رهنًا باعتبارات الميزانية]

(ب) [إصدار تحذير للطرف المعني؛ أو]

(ج) [نشر حالات عدم الامتثال]/[الطلب من الأمانة نشر حالات عدم الامتثال التي أغلقت على الموقع في الويب].

(د) اتخاذ أي إجراءات أخرى يراها ضرورية وفقاً لأحكام المعاهدة ولتلبية أهداف المعاهدة.

ثامناً - استعراض الإجراءات والآليات

[للجهاز الرئاسي للمعاهدة أن يستعرض، وفقاً لما نصت عليه المادة 21، وخلال X سنة بعد إقرار الاجراءات و/أو بصورة دورية فعالية هذه الإجراءات والآليات، واتخاذ ما يلزم من إجراءات].

تاسعاً - رفع التقارير

للجهاز الرئاسي أن يطلب، من وقت إلى آخر، الحصول على تقارير من مختلف الأطراف بشأن الامتثال للمعاهدة.

[تاسعا - الرصد

- 1 - ينبغي أن يرفع كل طرف إلى اللجنة، من خلال الأمانة تقريراً بوحدة من اللغات الست للأمم المتحدة، عن ما اتخذته من تدابير لتنفيذ المعاهدة بعد خمس سنوات من سريان المعاهدة، وكل خمس سنوات بعد ذلك، وفقاً لأي قرارات أخرى يصدرها الجهاز الرئاسي بشأن رفع مثل هذه التقارير.
- 2 - تدرس اللجنة التقارير التي تلقتها قبل اثني عشر شهراً من انعقاد الدورة التالية للجهاز الرئاسي مع مراعاة أي توجيهات يصدرها الجهاز الرئاسي.
- 3 - ترفع اللجنة تقريراً موحداً استناداً إلى التقارير التي بحثتها، إلى كل دورة من دورات الجهاز الرئاسي، والتي قد تشمل توصيات إلى الجهاز الرئاسي عن القرارات الممكنة لحل المشكلات المرصودة، بما في ذلك دعوة الأطراف إلى تقديم تبليغ وفقاً لأحكام المادة 5-1(أ).
- 4 - يجوز للجنة أن تضع أي أحكام أخرى بشأن الرصد ورفع التقارير، بما في ذلك شكل التقارير، وأن تعرضها على الجهاز الرئاسي لبحثها والموافقة عليها، مع مراعاة الحاجة إلى تحاشي الازدواجية وتعزيز التجانس.]]

المرفق ياء

اختصاصات أمين الجهاز الرئاسي واجراءات تعيين الأمين

المرفق ياء-1

اختصاصات أمين الجهاز الرئاسي للمعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة

يتألف الجهاز الرئاسي للمعاهدة بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة من جميع الأطراف المتعاقدة في المعاهدة. ويعقد الجهاز دورة عادية مرة واحدة على الأقل كل سنتين، ودورات واجتماعات أخرى عندما يقرر ذلك. وتقوم أمانة الجهاز الرئاسي، وبإشراف من أمين المعاهدة الدولية للموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة، باعداد ودعم ومتابعة ما يقوم به الجهاز الرئاسي من مداولات ومفاوضات.

يتمتع الأمين والأمانة باستقلالية وظيفية في المسائل الواقعة ضمن ولاية المعاهدة والقرارات التي يتخذها الجهاز الرئاسي، وهما مسؤولان أمام الجهاز الرئاسي من الناحية الفنية.

مدّة المنصب هي أربع سنوات، قابلة للتجديد.

الاختصاصات

وفقا لما تنص عليه المادة 20 من المعاهدة، يمارس الأمين المهام التالية:

- (أ) اتخاذ الترتيبات وتوفير الدعم الإداري لعقد دورات الجهاز الرئاسي أو أي من الأجهزة الفرعية التي قد ينشئها، بما في ذلك تحضير الوثائق؛
 - (ب) مساعدة الجهاز الرئاسي في الاضطلاع بمهامه، بما في ذلك أداء أي مهام خاصة يقرر الجهاز الرئاسي إناؤها بالأمانة؛
 - (ج) تقديم تقارير بشأن أنشطة الأمانة للجهاز الرئاسي،
 - (د) يبلغ جميع الأطراف المتعاقدة والمدير العام لمنظمة الأغذية والزراعة:
- (1) بقرارات الجهاز الرئاسي في غضون 60 يوما من اعتمادها؛
 - (2) وبالمعلومات الواردة من الأطراف المتعاقدة وفقا لأحكام هذه المعاهدة؛

- (هـ) يتعاون مع المنظمات الأخرى وأجهزة المعاهدة، بما في ذلك، على وجه الخصوص، أمانة اتفاقية التنوع البيولوجي، لتحقيق أهداف هذه المعاهدة؛
- (و) يُنسق الأعمال المرتبطة بالمعاهدة الدولية مع المصالح المعنية بالأمر في منظمة الأغذية والزراعة، ومع المنظمات الأخرى ذات الصلة، ويرفع تقارير دورية إلى الدورات العادية للجهاز الرئاسي؛
- (ز) يدير الموارد البشرية والمالية الخاصة بأمانة الجهاز الرئاسي، ويرفع تقارير عن هذه الموارد للمدير العام، حسب الضرورة؛
- (ح) يؤدي المهام الأخرى المخصصة ذات الصلة والتي يمكن أن يكلف المدير العام بين الحين والآخر الأمين بها، شريطة توفر الموارد الكافية.

المؤهلات الأساسية والمرغوب فيها

(أ) على من يشغل المنصب أن يكون حاصلًا على شهادة جامعية، ويفضّل أن تكون بمستوى الدراسات العليا، في السياسات الدولية أو إدارة القانون الدولي أو العلوم البيولوجية، أو الزراعية أو المجالات ذات الصلة، ويحبذ أن تكون ذات علاقة بصون الموارد الوراثية النباتية واستخدامها. ويجب أن يكون لديه/لديها عشر سنوات على الأقل من الخبرة الملائمة في مجال السياسات، ويفضّل أن تشمل العلاقات الدولية المرتبطة بالموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة، وأن يكون على إطلاع بالنقاشات الجارية بشأن السياسات المرتبطة بالموارد الوراثية والتنوع البيولوجي في كلّ من منظمة الأغذية والزراعة واتفاقية التنوع البيولوجي ومنظمة التجارة العالمية والمنظمة العالمية للملكية الفكرية. ويجب أن يتحلّى بدرجة عالية من روح المبادرة المهنية. كما يجب أن يكون على دراية أيضا بإعداد الميزانيات وتنظيم الاجتماعات الدولية وأن يتمتع بمهارات قوية ومكينة على العرض والصيغة. ولا بدّ من أن يتقن/تتقن اللغة الإنكليزية، وأن يتمتع بمعرفة عملية بالفرنسية أو الإسبانية.

(ب) من المؤهلات الأساسية الأخرى: امتلاك الكفاءة اللازمة لاختيار الموظفين وإدارتهم، والقدرة على الإشراف على المسائل المهنية في مجال اختصاصه؛ والإلمام باستخدام برامج معالجة النصوص والجدولة ونظم إدارة قواعد البيانات؛

(ج) ومن الشروط المرغوب فيها: امتلاك مهارات في مجال التفاوض، وقدرة عالية على التكيف والتعاون بفعالية مع أشخاص من جنسيات مختلفة ومن خلفيات اجتماعية وثقافية شتى وذوي مستويات عملية متنوعة. ومن المستحسن الإلمام باللغات الرسمية الأخرى في المنظمة.

المرفق ياء-2

إجراءات تعيين أمين الجهاز الرئاسي للمعاهدة الدولية

- 1- يوافق الجهاز الرئاسي على المؤهلات المطلوبة ومواصفات الوظيفة، ويدعو المدير العام لمنظمة الأغذية والزراعة للإعلان عن الوظيفة الشاغرة من خلال الوسائط الدولية.
- 2- يشكل الجهاز الرئاسي لجنة فاحصة لاستعراض الطلبات المقدمة لشغل منصب أمين الجهاز الرئاسي للمعاهدة الدولية، تتألف من:
 - هيئة مكتب الجهاز الرئاسي،
 - وممثلين اثنين عن المدير العام لمنظمة الأغذية والزراعة.
 ويرأس اللجنة الفاحصة رئيسُ الجهاز الرئاسي.
- 3- آخر موعد لتلقي منظمة الأغذية والزراعة للطلبات هو ستة أسابيع من الإعلان عن الوظيفة الشاغرة.
- 4- تعقد اللجنة الفاحصة اجتماعاتها في منظمة الأغذية والزراعة بعد إقفال باب الترشيح بفترة مناسبة. وتقوم اللجنة الفاحصة أولاً باستبعاد المرشحين الذين لا يستوفون المؤهلات اللازمة للمنصب، ومن ثم تحدد قائمة بالمرشحين الخمسة الأوائل. ويُدعى هؤلاء المرشحون إلى روما لإجراء مقابلات معهم.
- 5- وتجتمع اللجنة الفاحصة مرة أخرى في روما في وقت مناسب لإجراء مقابلات مع المرشحين الخمسة الأوائل. وبعدَ الرئيس، بالتشاور مع أعضاء اللجنة الفاحصة، قائمة من خمسة أسئلة تطرح على المرشحين الخمسة جميعهم عند إجراء المقابلات مع كل منهم، على ألا تستغرق كل مقابلة أكثر من 50 دقيقة كحد أقصى.
- 6- وبعد انتهاء المقابلات، تُجرى جولة أولى من التصويت ويُستبعد من عملية الاختيار المرشحان اللذان ينالان أقل عدد من الأصوات. وبلي ذلك جولة ثانية من التصويت لاختيار أحد المرشحين الثلاثة المتبقين ويُستبعد في نهايتها المرشح الذي نال أقل عدد من الأصوات. ويتم التصويت للمرشحين الأخيرين ويختار المرشح الذي نال أكبر عدد من الأصوات.
- 7- وبعد مصادقة الجهاز الرئاسي، يقترح رئيسُ الجهاز الرئاسي المرشحَ الذي تم اختياره على المدير العام لمنظمة الأغذية والزراعة بتعيينه أميناً للجهاز الرئاسي للمعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية للأغذية والزراعة.
- 8- بصورة استثنائية، وبناء على تفويض محدد من الجهاز الرئاسي، يقترح رئيسُ الجهاز الرئاسي للمدير العام للمنظمة المرشح، استناداً إلى توصيات اللجنة الفاحصة، بدون موافقة سابقة من الجهاز الرئاسي.

المرفق كاف

اتفاقات بين الجهاز الرئاسي للمعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية للأغذية والزراعة
ومراكز البحوث الزراعية الدولية
وغيرها من المؤسسات الدولية ذات الصلة

اتفاق بين [اسم المركز] ومنظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة نيابة عن
الجهاز الرئاسي للمعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة

الديباجة

إنّ [اسم المركز] (ويشار إليه في ما يلي باسم "المركز")، مدعوماً من الجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية الدولية (ويشار إليها في ما يلي باسم "الجماعة الاستشارية")، ومنظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة (ويشار إليها في ما يلي باسم "المنظمة") نيابة عن الجهاز الرئاسي للمعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة، (ويشار إليه في ما يلي باسم "الجهاز الرئاسي")؛

إنّ يأخذان بعين الاعتبار ما توليه البشرية من أهمية لحماية الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة وصونها من أجل الأجيال المقبلة؛

وإنّ يستذكّران الاتفاق الموقع في 26 أكتوبر/تشرين الأول 1994 بين [اسم المركز] ومنظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة بشأن وضع مجموعات المادة الوراثية النباتية تحت رعاية منظمة الأغذية والزراعة؛

وإنّ يأخذان بعين الاعتبار المعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة التي وافق عليها مؤتمر المنظمة في دورته الحادية والثلاثين عام 2001، والتي أصبحت سارية المفعول بتاريخ 29 يونيو/حزيران 2004 (ويشار إليها في ما يلي باسم "المعاهدة")؛

وإنّ يلاحظان أن الأطراف المتعاقدة تعترف، في نص المادة 15 من المعاهدة، بأهمية هذه المعاهدة بالنسبة إلى مجموعات الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة الموجودة خارج مواقعها الطبيعية والمودعة لدى المراكز الدولية للبحوث الزراعية التابعة للجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية الدولية، وأنها تدعو المراكز الدولية إلى توقيع اتفاقات مع الجهاز الرئاسي؛

وإنه يؤكدان من جديد التزام الأطراف في هذا الاتفاق بصون الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها المستدام والتقاسم المتكافئ للمنافع الناشئة عن استخدامها؛

وإنه يلاحظ أن المركز في قراره رقم ... بتاريخ ...، والجهاز الرئاسي وافق في 16 يونيو/حزيران 2006 على بنود هذا الاتفاق؛

اتفقا على ما يلي:

المادة 1

تطبيق هذا الاتفاق وتفسيره

- 1 - يفسر هذا الاتفاق ويطبق بما يتفق وأحكام المعاهدة.
- 2 - تكون للألفاظ المستخدمة في هذا الاتفاق والمستخدم أيضاً في المعاهدة نفس المعاني المحددة لها في المعاهدة.
- 3 - تشمل أي إشارة إلى المركز في هذا الاتفاق حق خلفه.

المادة 2

حقوق وواجبات الأطراف في هذا الاتفاق

يوافق المركز بموجب هذا الاتفاق على وضع المجموعة الموجودة خارج مواقعها الطبيعية والمودعة لديه ضمن نطاق اختصاص المعاهدة عملاً بالأحكام والشروط التالية:

(أ) تتاح الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة المدرجة في الملحق الأول بالمعاهدة والموجودة لدى المركز، عملاً بالأحكام المنصوص عليها في الجزء الرابع من المعاهدة.

(ب) الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة غير المدرجة في الملحق الأول بالمعاهدة والتي تم جمعها قبل دخول المعاهدة حيز التنفيذ والمحافظة لدى المركز تكون متاحة عملاً بأحكام اتفاق نقل المادة الوراثية (ويشار إليه في ما يلي باسم "اتفاق النقل") المستخدم حالياً بموجب الاتفاقات الموقعة بين المركز والمنظمة. ويتعين على الجهاز الرئاسي تعديل اتفاق النقل هذا في مهلة أقصاها دورته العادية الثانية، بالتشاور مع المركز، ووفقاً للأحكام ذات الصلة من المعاهدة، وعلى الأخص المادتين 12 و13 وبموجب الشروط التالية:

- (1) يبلغ المركز دورياً الجهاز الرئاسي عن اتفاقات النقل المبرمة وفقاً لجدول زمني يحدده الجهاز الرئاسي؛
- (2) تقدم للجهات المتعاقدة التي جمعت في أراضيها الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة في مواقعها الطبيعية عينات من تلك الموارد الوراثية النباتية عند الطلب دون أي اتفاق للنقل؛

- (3) تستخدم المنافع الناجمة عن اتفاق النقل أعلاه والمستحقة للآلية المنصوص عليها في المادة 19-3(و) من المعاهدة، على وجه الخصوص، في صون الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها المستدام، خاصة في البرامج القطرية والإقليمية في البلدان النامية والبلدان التي تمر اقتصادياتها في مرحلة تحول، لا سيما في مراكز التنوع والبلدان الأقل نمواً؛
- (4) يتخذ المركز التدابير الملائمة وفقاً لطاقاته لضمان الامتثال الفعال لشروط النقل ويبلغ فوراً الجهاز الرئاسي عن حالات عدم الامتثال.
- (ج) يعترف المركز بسلطة الجهاز الرئاسي لتقديم التوجيه بشأن السياسات المتعلقة بالمجموعات الموجودة خارج مواقعها الطبيعية المودعة لديه والخاضعة لأحكام المعاهدة.
- (د) تبقى المرافق العلمية والتقنية التي تحفظ فيها المجموعات الموجودة خارج مواقعها الطبيعية تحت سلطة المركز الذي يتولى إدارتها والإشراف عليها طبقاً للمعايير المقبولة دولياً، وعلى الأخص معايير بنوك الموارد الوراثية بالصيغة التي أقرتها هيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة التابعة للمنظمة.
- (هـ) يقدم أمين الجهاز الرئاسي للمعاهدة (ويشار إليه في ما يلي باسم "الأمين") الدعم التقني اللازم بناءً على طلب المركز.
- (و) يحق للأمين في أي وقت الوصول إلى المرافق وكذلك التحقق من جميع ما يؤدي فيها من الأنشطة المتصلة مباشرة بصون وتبادل المواد الوراثية التي تشملها هذه المادة.
- (ز) في حال تعذر الصون المنتظم لهذه المجموعات الموجودة خارج مواقعها الطبيعية والمودعة لدى المركز أو أصبحت مهددة لأي سبب من الأسباب، بما في ذلك الظروف القاهرة، يقدم الأمين قدر المستطاع، وبموافقة البلد المضيف، المساعدة في عمليات الإخلاء أو النقل.
- (ح) يدرج المركز في القائمة الموجودة لدى الأمين عن المراكز الدولية للبحوث الزراعية التابعة للجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية الدولية وتكون للمركز إمكانية الوصول بسهولة إلى الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة المذكورة في الملحق الأول بموجب النظام المتعدد الأطراف وفقاً للمادة 15-2 من المعاهدة.
- (ط) يشجّع الجهاز الرئاسي الأطراف المتعاقدة على تمكين المركز من الحصول، بشروط الاتفاق المتبادل، على الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة غير المدرجة في الملحق الأول والمهمة بالنسبة إلى برامج المركز وأنشطته.
- (ي) يوافق الجهاز الرئاسي على دعوة المركز إلى حضور دورات الجهاز الرئاسي بصفة مراقب.

المادة 3

الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة التي تصل بعد سريان المعاهدة

الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة غير المدرجة في الملحق الأول بالمعاهدة والتي تلقاها المركز وحفظت فيه بعد سريان المعاهدة تكون متاحة، وفقا لشروط تتسق وتلك المتفق عليها بين المركز الذي يتلقى المواد الوراثية وبلد منشأ تلك الموارد أو البلد الذي حصل عليها طبقا لأحكام اتفاقية التنوع البيولوجي أو غيرها من القوانين السارية.

المادة 4

المشاورات بشأن التنفيذ

يجري المركز مشاورات دورية مع الأمين أو أي شخص أو كيان آخر يختاره الجهاز الرئاسي فيما يتعلق بالتنفيذ الفعال لهذا الاتفاق. وتبلغ نتائج هذه المشاورات إلى الجهاز الرئاسي.

المادة 5

تعديل الاتفاق

- 1- للجهاز الرئاسي أو المركز اقتراح تعديل هذا الاتفاق بناء على إخطار بذلك.
- 2- في حال أدخلت تعديلات على المعاهدة تغيير بشكل ملحوظ حقوق أو واجبات الطرفين في هذا الاتفاق، يتشاور الطرفان في ما بينهما بشأن أي تعديلات قد يلزم إدخالها على أحكام الاتفاق أو أي تدابير أخرى قد تكون ضرورية.
- 3- في حال التوصل إلى اتفاق متبادل بشأن التعديل، يدخل هذا التعديل حيز التنفيذ في التاريخ المحدد له.

المادة 6

مدة الاتفاق

- 1- يعتزم الطرفان إبقاء هذا الاتفاق ساري المفعول بصورة دائمة. لكن إذا استحال على أي من الطرفين لأسباب خارجة عن سيطرتهم الإيفاء بواجباته التي نص عليها هذا الاتفاق أو الإيفاء بها بما يتفق وأحكامه، يجوز لأي من

الطرفين، بعد سنتين على دخول هذا الاتفاق حيز النفاذ، إخطار الطرف الثاني بانسحابه منه. ويسري هذا الانسحاب بعد سنة من تاريخ تسلّم الإخطار. وفي حال هذا الانسحاب، يتشاور الطرفان فيه لضمان الاحتفاظ بالمجموعات المودعة بما يتسق والمعاهدة من خلال ترتيبات أخرى، وإذا أمكن عن طريق مراكز أخرى تابعة للجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية الدولية.

2- يجوز للطرفين المتعاقدين، بالاتفاق المتبادل، إنهاء هذا الاتفاق.

المادة 7

تسوية النزاعات

أي نزاع ينشأ بشأن تطبيق هذا الاتفاق ولا يمكن تسويته بالمفاوضات بين أطراف هذا الاتفاق تخضع تسويته للتحكيم وفقاً للإجراءات المنصوص عليها في الجزء الأول من الملحق الثاني للمعاهدة، باستثناء الاستعاضة عن الإشارة إلى المدير العام للمنظمة لتحل محلها الاشارات إلى الأمين العام لمحكمة التحكيم الدائمة.

المادة 8

جهة الإيداع

يكون المدير العام لمنظمة الأغذية والزراعة جهة الإيداع. وعلى جهة الإيداع:

- (أ) إرسال نسخ معتمدة من هذا الاتفاق إلى الأطراف المتعاقدة في المعاهدة وإلى كافة الأعضاء في المنظمة وإلى أي حكومة أخرى تطلب ذلك؛
- (ب) اتخاذ الترتيبات اللازمة لتسجيل هذا الاتفاق عند سريانه لدى أمانة الأمم المتحدة طبقاً للمادة 102 من ميثاق الأمم المتحدة؛
- (ج) إبلاغ الأطراف المتعاقدة في المعاهدة والدول الأعضاء في المنظمة بما يلي:

(1) التوقيع على هذا الاتفاق طبقاً للمادة 9؛

(2) وإقرار التعديلات على هذا الاتفاق طبقاً للمادة 5.

المادة 9 سريان الاتفاق

يسرى هذا الاتفاق بعد انقضاء تسعين يوماً من توقيعه من قبل الممثل مفوض التوقيع عن المنظمة، نيابة عن الجهاز الرئاسي، والممثل مفوض التوقيع عن المركز.

منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة نيابة
عن الجهاز الرئاسي للمعاهدة الدولية بشأن
الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة

[اسم المركز]

عنه: _____
(التوقيع)

عنها: _____
(التوقيع)

التاريخ: _____

التاريخ: _____

المرفق لام

بيان تحالف مراكز حصاد المستقبل التابعة للجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية
عن الموافقة على النموذج، والاتفاق بين الجهاز الرئاسي للمعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية النباتية
للأغذية والزراعة الدولية والمؤسسات الدولية الأخرى ذات الصلة

السيد الرئيس، المندوبون الكرام

أشكركم، نيابة عن تحالف مراكز حصاد المستقبل التابعة للجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية الدولية،
لاتاحتكم هذه الفرصة لي لمخاطبة الجهاز الرئاسي.

بداية، أود أن أؤكد أننا سعداء للغاية بوجودنا هنا أخير في الاجتماع الأول للجهاز الرئاسي. ولقد جاءت
لحظات خلال العشر سنوات الأخيرة من المفاوضات بدا فيها هذا الاجتماع بعيدا جدا. وبدا خلال هذه اللحظات
العصيبة، أن هذا اليوم لن يتحقق البتة. وينبغي توجيه التهنئة إلى كافة أعضاء المجتمع العالمي --- أولئك الذين
صادقوا على المعاهدة أو انضموا إليها وأولئك الذين لم يفعلوا بعد --- على بلوغهم هذه النقطة.

والمعاهدة تعترف، في مادتها 15، بأهمية المجموعات خارج مواقعها الطبيعية من الموارد الوراثية النباتية
للأغذية والزراعة التي أؤتمنت عليها مراكز حصاد المستقبل التابعة للجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية الدولية.

والمعاهدة ذات أهمية حيوية أيضا لتحالف مراكز حصاد المستقبل إذ أنها توفر الأساس لبناء الثقة والبنية
الحسنة فيما بين الأطراف الفاعلة الذين يجب عليهم العمل في تجانس من أجل أن يتسنى للعالم الاستفادة الكاملة من
الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة لزيادة الأمن الغذائي والحد من الفقر، ولتعظيم القيمة التغذوية للنظم الغذائية
للفقراء وتقليل تعرض الفقراء في المناطق الريفية للصدمات الخارجية.

كما دعت الأطراف في المعاهدة المراكز إلى توقيع اتفاقات مع الجهاز الرئاسي لايداع المجموعات المؤتمنة
عليها من أجل وضع هذه المجموعات في إطار المعاهدة.

السيد الرئيس، إن مراكز حصاد المستقبل التابعة للجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية الدولية ملتزمة بالعمل ضمن
إطار الأولويات التي حددتها المعاهدة الدولية. وتحقيقا لهذه الغاية، يسعدني أن أؤكد أن جميع مراكز حصاد المستقبل
الاحدى عشر التي لديها مجموعات خارج المواقع الطبيعية من الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة قد وافقت على
النص الحالي للاتفاق بين المراكز والجهاز الرئاسي، كما توخته المادة 15 من المعاهدة. ونحن نعد الخطط لحفل التوقيع
مع ممثلي جميع المراكز، والذي سينظم في المنطة في روما خلال الجزء الأخيرة من العام الحالي.

كما أننا نتطلع إلى إقرار الاتفاق الموحد لنقل المواد خلال هذا الأسبوع. ، وهو اتفاق سيجعل من اليسير إلى أقصى حد ممكن الحصول على المواد في نطاق النظام المتعدد الأطراف للحصول على المواد وتقاسم المنافع الذي أنشئته المعاهدة، وتوزيع هذه المواد.

إن التزام المراكز بالمعاهدة لا يقتصر فحسب على طريقة إدارة المجموعات خارج المواقع الطبيعية من الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة. وإنما نقول بأن هذا لا يعدو أن يكون بداية التزامنا. وستعمل المراكز جاهدة، فرادى ومن خلال برنامج الموارد الوراثية في المنظومة ككل، لتعزيز أهداف الصون والاستخدام المستدام وحقوق المزارعين، والحصول الشفاف على المعلومات وتبادلها، ونقل التقانة، وبناء القدرات حسبما أكدته المواد 5، 6، 9، و13 من المعاهدة. وفي نهاية الأمر، فإن النظام المتعدد الأطراف للحصول على المواد وتقاسم المنافع والذي شغلنا جميعا طوال هذه السنوات القليلة الماضية، يجب النظر إليه بوصفه يعمل لتحقيق هذه الغايات السامية، وليس نهاية في حد ذاته. ويتطلع تحالف مراكز حصاد المستقبل إلى العمل ضمن إطار المعاهدة وروحها لتحقيق هذه الغايات.

ومرة أخرى، السيد الرئيس، أشكركم على أن أتحتم لي فرصة الكلام.

المرفق ميم

العلاقات بين الصندوق الاستئماني العالمي للتنوع المحصولي والجهاز الرئاسي للمعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة

الديباجة

لما كانت خطة العمل العالمية لصون الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها المستدام والتي أقرت خلال المؤتمر الفني الدولي عن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة في ليبزيج في يونيو/حزيران 1996 (يشار إليها في ما يلي باسم "خطة العمل العالمية") تنصّ على إقامة ودعم نظام مستدام وفعال ورشيد لمجموعات الموارد الوراثية في كافة أرجاء العالم؛

ولما كانت المعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة (يشار إليها في ما يلي باسم "المعاهدة الدولية") والتي أقرها مؤتمر منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة (في ما يلي "المنظمة") في دورته الحادية والثلاثين في نوفمبر/تشرين الثاني 2001 تنصّ على أن تتعاون الأطراف المتعاقدة من أجل الترويج لقيام نظام فعال ومستدام للصون خارج المواقع الطبيعية؛ كما تنصّ على استراتيجية تمويل لتنفيذ المعاهدة الدولية؛

ولما كانت المعاهدة الدولية تنصّ أيضاً على إيلاء الاهتمام أيضاً للحاجة إلى التوثيق والتصنيف والتسجيل والتقييم الوافي لتعزيز عملية استحداث ونقل التقانات المناسبة لهذا الغرض، سعياً إلى تحسين الاستخدام المستدام للموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة، وتنصّ أيضاً على تشجيع وإقامة شبكات دولية للموارد الوراثية النباتية ووضع نظام معلومات عالمي وتعزيزه؛

ولما كانت المنظمة ومراكز حصاد المستقبل التابعة للجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية الدولية (يشار إليها في ما يلي باسم "الجماعة الاستشارية") تروج لإنشاء صندوق استئماني عالمي للتنوع المحصولي في شكل وقف بهدف توفير مصدر دائم للأموال لدعم عملية الصون الطويلة الأجل للمادة الوراثية خارج المواقع الطبيعية التي يعتمد عليها العالم في تحقيق الأمن الغذائي، وللعمل عنصراً أساسياً في استراتيجية تمويل المعاهدة الدولية، تحت توجيهات عامة للسياسات من قبل الجهاز الرئاسي للمعاهدة الدولية، وفي إطار هذه المعاهدة؛

ولما كانت هيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة في المنظمة قد سجلت خلال دورتها العادية التاسعة في أكتوبر/تشرين الأول 2002 أن مبادرة إنشاء الصندوق الاستثماري العالمي للتنوع المحصولي قد حظيت بتقدير وتأييد عالميين، وناشدت الجهات المانحة المساعدة على إنشاء هذا الصندوق الاستثماري؛

ولما كان عدد من البلدان، التي تعمل نيابة عن الأسرة الدولية، قد أنشأت، بدعوة من المنظمة ومن المعهد الدولي للموارد الوراثية النباتية (يشار إليه في ما يلي باسم "المعهد الدولي") الذي يعمل نيابة عن مراكز حصاد المستقبل التابعة للجماعة الاستشارية، الصندوق الاستثماري العالمي للتنوع المحصولي، ووضعت دستوره وأعطته شخصية قانونية دولية؛

ولما كان من المفهوم لدى الأطراف في اتفاق إنشاء الصندوق الاستثماري العالمي للتنوع المحصولي أن الصندوق والجهاز الرئاسي للمعاهدة الدولية²⁹ سوف يبرمان اتفاقاً منفصلاً يعترفان بموجبه بالصندوق الاستثماري كعنصر أساسي في استراتيجية التمويل الخاصة بالمعاهدة الدولية، وينص على أن يعمل الصندوق الاستثماري بمقتضى التوجيهات الشاملة للسياسات من الجهاز الرئاسي للمعاهدة الدولية.

لذا تتفق الأطراف الآن على ما يلي:

المادة 1 – الغاية من الاتفاق

يتعاون الصندوق الاستثماري العالمي للتنوع المحصولي (يشار إليه في ما يلي باسم "الصندوق الاستثماري") والجهاز الرئاسي للمعاهدة الدولية طبقاً للأحكام والشروط التي ينص عليها هذا الاتفاق.

المادة 2 – الاعتراف بالصندوق الاستثماري

يُعترف بأن الصندوق الاستثماري عنصر أساسي من عناصر استراتيجية تمويل المعاهدة الدولية فيما يتعلق بصون الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة خارج مواقعها الطبيعية واطاحتها.

المادة 3 – علاقة الصندوق الاستثماري بالجهاز الرئاسي للمعاهدة الدولية

(1) يعطي الجهاز الرئاسي للمعاهدة الدولية توجيهات شاملة لسياسات الصندوق الاستثماري في كل المسائل الواقعة ضمن نطاق اختصاص المعاهدة الدولية.

²⁹ بما أن الجهاز الرئاسي لا يتمتع بشخصية قانونية دولية خاصة به، تتولى منظمة الأغذية والزراعة إبرام الاتفاق نيابة عن الجهاز الرئاسي وبموافقته.

(2) وطبقاً لدستور الصندوق الاستئماني، يعيّن الجهاز الرئاسي أربعة أعضاء في المجلس التنفيذي للصندوق الاستئماني، اثنين منهم على الأقل من البلدان النامية.

(3) يرفع المجلس التنفيذي تقريراً سنوياً عن أنشطة الصندوق الاستئماني إلى الجهاز الرئاسي للمعاهدة الدولية.

المادة 4 – الاستقلالية التنفيذية للصندوق الاستئماني

مع مراعاة أحكام المادة 3، يتمتع الصندوق الاستئماني ومجلسه التنفيذي باستقلالية تنفيذية كاملة فيما يتصل بإدارة عمليات الصندوق الاستئماني وأنشطته، واتخاذ القرارات المتعلقة بجمع الأموال واستثمارها وعمليات الصندوق الاستئماني، بما في ذلك القرارات المتعلقة بتخصيص المنح التي يقدمها الصندوق الاستئماني.

المادة 5 – تسوية المنازعات

- (1) تتم تسوية أي نزاع بشأن تطبيق هذا الاتفاق بالاتفاق المتبادل.
- (2) في حال عدم التوصل إلى اتفاق، يُحال النزاع، بطلب من أي من الطرفين، إلى محكمة تحكيم تتألف من ثلاثة أعضاء. ويعيّن كل طرف محكماً واحداً، ويقوم المحكمان بعد ذلك بتعيين محكم ثالث بالاتفاق المتبادل يكون رئيساً لمحكمة التحكيم.
- (3) في حال مرور شهرين على تلقي تبليغ من أحد الطرفين بتعيين أي من المحكّمين، وفي حال لم يبلغ الطرف الآخر الطرف الأول بالمحكم الذي قام بتعيينه، يجوز للطرف الأول أن يطلب إلى أمين عام محكمة التحكيم الدائمة تعيين المحكم الثاني.
- (4) في حال مرور شهرين على تعيين المحكم الثاني، وفي حال لم يتفق المحكمان على اختيار رئيس المحكّمين، يعيّن أمين عام محكمة التحكيم الدائمة رئيس المحكّمين بطلب من أي من الطرفين.
- (5) تقرر المحكمة إجراءات عملها بنفسها ما لم يقرر الطرفان خلاف ذلك.
- (6) تتوصل المحكمة إلى قرارها بأغلبية أصوات المحكّمين، ويكون هذا القرار نهائياً وملزماً للطرفين في النزاع.

المادة 6 – التعديلات في الاتفاق

يجوز تعديل هذا الاتفاق بالاتفاق المتبادل بين الطرفين.

المادة 7 – سرية الاتفاق

يسرى هذا الاتفاق اعتباراً من تاريخ التوقيع عليه من جانب الطرفين.

المادة 8 – إنهاء الاتفاق

لأي من الطرفين إنهاء العمل بهذا الاتفاق بإرسال إشعار مكتوب لمدة عام إلى الطرف الآخر. وفي هذه الحالة يتفق الطرفان على تدابير اختتام الأنشطة الجارية بصورة منتظمة.

المادة 9 – جهة الإيداع

المدير العام لمنظمة الأغذية والزراعة هو جهة إيداع هذا الاتفاق.

المادة 10 – النصوص المتساوية الحجية

النصوص العربية والصينية والإنكليزية والفرنسية والروسية والأسبانية لهذا الاتفاق متساوية في الحجية.

وقّع عليه الطرفان في 16 يونيو/حزيران 2006

الصندوق الإستئماني العالمي للتنوع المحصولي

منظمة الأغذية والزراعة نيابة عن
الجهاز الرئاسي للمعاهدة الدولية بشأن
الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة

التوقيع

التوقيع:

الاسم: السفير Fernando Gerbasi

الاسم: Shivaji Pandey

المنصب: Chair IPEE

المنصب: مدير قسم الانتاج النباتي ووقاية النباتات

المرفق نون

بيانات أدلى بها بشأن التعاون مع المنظمات الدولية الأخرى

المرفق نون - 1

بيان تحالف مراكز حصاد المستقبل التابعة للجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية

السيد الرئيس، المندوبون الكرام

أشكركم نيابة عن تحالف مراكز حصاد المستقبل التابعة للجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية الدولية، لاحتكم لي هذه الفرصة لمخاطبة مجموعة العمل.

تحتفظ مراكز حصاد المستقبل التابعة للجماعة الاستشارية كأمانة، بصورة جماعية، على أكثر من 600 000 من مجموعات المحاصيل الأكثر أهمية لتخفيف وطأة الفقر وتحسين الأمن الغذائي على نحو مستدام، وتقوم بتوزيع ما يزيد عن 50 000 عينة كل سنة. كما تسهم المراكز اسهاما بالغ الأهمية في تنفيذ المواد 5، 6، 9، و13 من المعاهدة من ما تضطلع به من أنشطة التربية وبناء القدرات ونقل التقنية، فضلا عن طرق أخرى شتى للاسهام في انفاذ حقوق المزارعين.

والمعاهدة ذات أهمية جوهرية لتحالف مراكز حصاد المستقبل، إذ أنها توفر الأساس لبناء الثقة وحسن النية وهما شرطان أساسيان للتعاون الفعال من أجل زيادة الأمن الغذائي والحد من الفقر.

ويسعدني أن أبلغكم أن مجموعة العمل الثانية وافقت لتوها على نص الاتفاق بين المراكز والجهاز الرئاسي والذي سيتم بفضله وضع الأمانة المودعة من المجموعات في النظام المتعدد الأطراف حسبما نصت عليه المادة 15.

ويسعدني أن أؤكد أن جميع مراكز حصاد المستقبل الاحدى عشر التى لديها مجموعات خارج المواقع الطبيعية من الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة، قد وافقت على النص الحالى للاتفاق ونحن نعد الخطط لحفل التوقيع مع ممثلي المراكز، والذي سينظم في المنظمة في روما خلال الجزء الأخير من هذا العام.

كما نتطلع إلي إقرار الاتفاق الموحد لنقل المواد خلال هذا الأسبوع وهو اتفاق سيجعل من اليسير إلى أقصى حد ممكن الحصول على المواد في نطاق النظام المتعدد الأطراف للحصول على المواد وتقاسم المنافع الذى أنشئته المعاهدة، وتوزيع هذه المواد.

السيد الرئيس،

إن المراكز ملتزمة بالعمل ضمن إطار الأولويات التي حددتها المعاهد الدولية. وستعمل جاهدة، فرادي ومن خلال برنامج الموارد الوراثية فى المنظومة ككل. لتعزيز أهداف المعاهدة. ونتطلع إلى العمل مع الجهاز الرئاسي وأمانته.

وأشكركم السيد الرئيس على أن أتحتم لي فرصة الكلام.

المرفق نون -2

بيان أمانة اتفاقية التنوع البيولوجي

السيدات والسادة،

اعترف مؤتمر الأطراف في اتفاقية التنوع البيولوجي، في اجتماعه السادس، في عام 2002، بأن للمعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة، دور هام في صون التنوع البيولوجي الزراعي واستخدامه المستدام، وفي تيسير الحصول على الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة والتقاسم العادل والمتكافئ للمنافع الناشئة عن استخدامها. وبالتالي اعترف بأن معاهدتكم تقدم اسهاما عظيما في تحقيق ثلاثة من أهداف الاتفاقية في المجال الاستراتيجي للتنوع الحيوي الزراعي.

ولهذا السبب، شدد مؤتمر الأطراف، في نفس الاجتماع المذكور، على الحاجة إلى الاسراع في إدخال المعاهدة حيز النفاذ ودعا الأطراف الـ 188 في الاتفاقية والحكومات الأخرى أن تعطي الاهتمام الأول للتوقيع والمصادقة عليها. وبعد ذلك بستين، حث مؤتمر الأطراف مرة أخرى، في اجتماعه السابع في كوالامبور في عام 2004، الأطراف والحكومات الأخرى على المصادقة على المعاهدة بوصفها أداة هامة لصون الموارد الوراثية واستخدامها المستدام تفضي إلى الحد من الجوع وتخفيف وطأة الفقر.

ما كان لهذا الاجتماع التاريخي أن يجد مضيفا أفضل من اسبانيا، التي تعد واحدة من أكثر بلدان أوروبا غنى بالتنوع الحيوي، وهي البلد الذي قدم مساهمات كبرى في المفاوضات، وفي التنفيذ الآن، بشأن اتفاقية التنوع البيولوجي، كما يتبدى في مساهمتها الفريدة في نجاح آخر مؤتمر عن الحصول على المواد وتقاسم المنافع، الذي عقد في مدينة غرناطة التاريخية هذا العام. واسمحو لي إذا بأن أحبي السلطات الاسبانية على التزامها المستمر بحماية الحياة على كوكبنا. وجميع الأطراف في معاهدتكم، مثلهم في ذلك مثل اسبانيا، هم أطراف في الاتفاقية. وهو فآل طيب لمستقبل المعاهدة وللتعاون الوثيق بين صكينا. وبالفعل، فان التكامل بين معاهدتكم والاتفاقية بشأن الحياة على كوكب الأرض، مضمن في ذات هدف معاهدتكم وينعكس في أحكام مادتها الأولى.

وتنص المادتان 19 و 20 من المعاهدة والقرار سادسا/6 لمؤتمر الأطراف في اتفاقية التنوع البيولوجي على التعاون بين أمانتي الصكين وأجهزتهما الرئاسية. ويسعدني ان استطعنا أن نبرم سريعا مذكرة تعاون بين أمانة الاتفاقية والأمانة المؤقتة للمعاهدة. وأود أن أؤكد لكم أن أمانة الاتفاقية ستواصل العمل الوثيق مع أمانة المعاهدة لضمان أن يمشي السكان قدما في تنسيق مستمر.

والتعاون بين الاتفاقية والمعاهدة يؤسس على تاريخ عريق وحافل بالتعاون والأنشطة المشتركة بين الاتفاقية ومنظمة الأغذية والزراعة وهيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة التابعة لها. والمنظمة شريك أول، في برنامج عمل الاتفاقية في مجال التنوع الحيوي الزراعي. ولقد أبرز مؤتمر الأطراف هذا الدور مؤخرًا، في اجتماعه الثامن الذي عقد في كوريتيبيا، البرازيل، خلال مارس/آذار هذا العام، وشارك فيه أكثر من 4 000 مندوب من بينهم 122 وزيرًا، إضافة إلى رؤساء الوفود الآخرين، ودعا المنظمة والجماعة الاستشارية للبحوث الزراعية الدولية أن يقوما بدور قيادي في استعراض برنامج العمل الحيوي هذا. كما أصدر عددًا من التوصيات الموجهة على وجه التحديد إلى هذا الجهاز الرئاسي وإلى أمانة المعاهدة.

أولًا، وفي قرار مؤتمر الأطراف بشأن التنوع الحيوي الزراعي، "دعا الجهاز الرئاسي للمعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة أن يأخذ علماء، في اجتماعه الأول، بالمبادرة الشاملة (بشأن التنوع الحيوي من أجل الأغذية والتغذية) والتعاون في تنفيذها" (القرار ثامننا/23، الفقرة 10) وهي مبادرة هامة تبرز دور التنوع الحيوي الذي لا يقتصر فقط على استمرارية الانتاج الغذائي، بل ويشكل الأساس لتنوع النظام الغذائي ومكافحة الجوع وسوء التغذية. وتهدف المبادرة الجديدة، التي أقرت في الاجتماع الثامن لمؤتمر الأطراف، الى تشجيع وتعزيز الاستخدام المستدام للتنوع الحيوي في برامج تسهم في الأمن الغذائي وتغذية البشر، فضلا عن الاسهام في تحقيق الأهداف الانمائية للألفية (وعلى الأخص الغاية 2 من الهدف الأول بتخفيض نسبة البشر الذين يعانون الجوع)، وكوسيلة لاذكاء الوعي بأهمية التنوع الحيوي. ولقد ظلت المنظمة شريكا رئيسيا في وضع هذه المبادرة وفي تنفيذها الآن، جنبا إلى جنب مع المعهد الدولي للموارد الوراثية النباتية.

ثانياً، دعا نفس القرار الجهاز الرئاسي للمعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة أن يدرس، ضمن سياق عمله، الأولويات والموارد المتوفرة، والتأثير المحتمل للتقانات المثبطة لاستخدام الجينات، مع إيلاء اهتمام خاص إلى تأثيرها على المجتمعات الأصلية والمحلية والمعارف التقليدية ذات الصلة، والمزارعين من أصحاب الحيازات الصغيرة ومربي النباتات وحقوق المزارعين.

وأخيراً، رحب مؤتمر الأطراف في قراره ثامننا/16 بشأن التعاون، بالتعاون القائم مع المنظمة، وخاصة هيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة، والمعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة وعمليات المنظمة الأخرى، ودعا أمانة المعاهدة الدولية إلى الانضمام إلى مجموعة الاتصال المعنية بالاتفاقيات المرتبطة بالتنوع الحيوي. ومجموعة الاتصال هذه هي جهاز غير رسمي تتألف من رؤساء أمانات الاتفاقية بشأن الأنواع المهاجرة، واتفاقية التجارة الدولية في الأنواع المهددة بالانقراض من مجموعات الحيوان والنبات البرية، واتفاقية رامسار، واتفاقية التراث العالمي واتفاقية التنوع البيولوجي، لتبادل وجهات النظر بشأن المسائل ذات الاهتمام المشترك.

إن تنفيذ أهداف معاهدتكم سيشكل اسهاما عظيما في تدعيم سبل المعيشة المستدامة لسكان هذا العالم من خلال الاستخدام المستدام للتنوع الحيوي. كما سيسهم في تحقيق الأهداف الانمائية للألفية وأهداف التنوع الحيوي

حتى عام 2010. وكما اعترف بذلك مؤتمر الأطراف في اجتماعه السابع، فإن معاهدتكم ستسهم اسهاما كبيرا في مساعدة المجتمع الدولي في الانتهاء من المفاوضات بشأن نظام دولي في عام 2010، في اجتماعهم العاشر. وفي هذا الصدد، فإن وضع الاتفاق الموحد لنقل المواد على جدول أعمالكم له أهمية خاصة.

وبناء عليه، فإننا في أمانة الاتفاقية نتطلع الى شراكة قوية مع المعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة، وأود أن أؤكد لكم أننا لن نبخل بأى جهد فى سبيل تحقيق هذا الهدف الاستراتيجي.

وأتمنى لكم النجاح لاجتماعكم والشكر لكم على حسن اصغائكم.

المرفق نون-3

بيان الاتحاد الدولي لحماية الأصناف النباتية الجديدة

السيد الرئيس،

المندوبون الكرام،

الاتحاد الدولي لحماية الأصناف النباتية الجديدة، هو منظمة حكومية دولية تتمثل مهمتها في توفير وتدعيم نظام فعال لحماية التنوع النباتي بهدف تشجيع استنباط أصناف جديدة من النباتات لمنفعة المجتمع.

ويضم الاتحاد حاليا 61 عنصرا يتكونون من 60 دولة تشمل البلدان المتقدمة والنامية، ومنظمة حكومية دولية واحدة هي المجموعة الأوروبية. والكثير من أعضاء الاتحاد هم أطراف في المعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة.

ومن المنتظر أن يلتزم في القريب العاجل مزيد من البلدان والمنظمات الحكومية الدولية بكل من اتفاقية الاتحاد الدولي لحماية الأصناف النباتية الجديدة والمعاهدة، إذ أن عدد كبير منهم بدأ بالفعل إجراءات الانضمام لاتفاقية الاتحاد الدولي. وثمة أهمية خاصة لتنفيذ أحكام المعاهدة على نحو يدعم من واجباتهم بمقتضى اتفاقية الاتحاد الدولي.

ويرى الاتحاد الدولي ضرورة الدعم المتبادل ما بين المعاهدة والصكوك الدولية ذات الصلة التي تعنى بحقوق الملكية الفكرية، بما فيها اتفاقية الاتحاد الدولي.

ويعتبر الاتحاد الدولي تربية النباتات جانب جوهرى من الاستخدام والاستنباط المستدامين للموارد الوراثية، كما يرى أن الحصول على الموارد الوراثية شرط رئيسى للتقدم الملموس والمستدام لتربية النباتات. ومفهوم "إعفاء المربين" فى اتفاقية الاتحاد الدولي والذي لا تخضع بموجبه الأعمال المنجزة لغرض تربية أصناف أخرى لأية قيود، يعكس وجهة نظر الاتحاد الدولي بأن مجتمع المربين فى كافة أرجاء العالم يحتاجون إلى الحصول على كافة أشكال مواد التربية من أجل استمرارية أقصى حد من التقدم فى تربية النباتات، وبالتالي تعظيم استخدام الموارد الوراثية لما فيه نفع المجتمع.

وتعترف المعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة، فى مادتها 13-2(د)2، بمفهوم إعفاء المربين، حيث يعفى المربون من التقاسم الإلزامى للمنافع المالية حيثما كانت منتجاتهم "متاحة بدون قيود للآخرين ولمزيد من البحوث والتربية".

السيد الرئيس، أود أن أتقدم بالشكر لمنظمة الأغذية والزراعة لما كرسته من جهود للحصول على الدعم المتبادل مع معاهدات أخرى، بما فيها اتفاقية الاتحاد الدولي. وسيواصل الاتحاد الدولي تزويد الأطراف في المعاهدة وأجهزتها ذات الصلة بالمعلومات عن حماية أصناف النبات استنادا إلى اتفاقية الاتحاد الدولي، وبالدعم الفني من أجل استحداث نظام فعال لحماية الأصناف النباتية.

ويسعدني أن أبلغ الجهاز الرئاسي للمعاهدة بأن مجلس الاتحاد الدولي وجه الدعوة حديثا للمنظمة لتقديم عرض عن المعاهدة الدولية، وأن المنظمة قد قبلت الدعوة. ومن المقرر أن يتم هذا العرض أثناء الدورة الأربعين لمجلس الاتحاد الدولي في أكتوبر/تشرين الأول 2006، وسيتيح فرصة لاطلاع الاتحاد الدولي على نتائج الاجتماع الهام لهذا الأسبوع.

السيد الرئيس، أود أن أختتم هذه الفرصة لاطلاع الجهاز الرئاسي على "تقرير الاتحاد الدولي عن تأثير حماية الأصناف النباتية" الذي صدر مؤخرا. ويظهر التقرير أن تطبيق نظام لحماية الأصناف النباتية وعضوية الاتحاد الدولي عاملان رئيسيان في جعل عدد أكبر وأفضل من الأصناف متاحا للمزارعين والمنتجين والمستهلكين، وللتنمية الاقتصادية في المناطق الريفية على وجه الخصوص. وفي نطاق نظام الاتحاد الدولي، يمكن لتعاقب دورة التربية أن يعظم باستمرار من منافع حماية الأصناف النباتية وتربية النبات في المستقبل. ويتاح ملخص لهذا التقرير على موقع الاتحاد الدولي في الويب www.upov.int/en/about/key_issues.htm

وشكرا لكم السيد الرئيس.

المرفق نون-4

بيان المنظمة العالمية لحقوق الملكية الفكرية

السيد الرئيس،

المندوبون الكرام،

تعاونت المنظمة العالمية لحقوق الملكية الفكرية على نحو مستفيض ووثيق مع منظمة الأغذية والزراعة، أثناء المفاوضات، فيما يتعلق بقضايا بعينها من قضايا الملكية الفكرية. وبالتالي فإن المنظمة العالمية لحقوق الملكية الفكرية يسعدها أن تشهد انعقاد الاجتماع الأول للجهاز الرئاسي وما حققه من انجاز حتى الآن.

السيد الرئيس، أود أن أقدم للجهاز الرئاسي تقريراً عما تحقق من تقدم في العمل الذي قامت به المنظمة العالمية لحقوق الملكية الفكرية بالتعاون مع المنظمة بناءً على طلب هيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة، والذي يرتبط، ضمن جملة أمور أخرى، بالمعاهدة الدولية.

طلبت الهيئة، في دورتها التاسعة من المنظمة العالمية لحقوق الملكية الفكرية أن "تتعاون مع المنظمة في إعداد دراسة عن كيف تؤثر حقوق الملكية الفكرية على إتاحة واستخدام المواد الوراثية من الشبكة العالمية والمعاهدة الدولية"³⁰

وفي أعقاب هذا الطلب، أجرت المنظمة العالمية بضعة بحوث عينات، باستخدام لوغريتمات بحث البراءات الموجودة، وقدمت تقريراً أولياً إلى الاجتماع الثاني للجنة المؤقتة³¹

"ورحبت" اللجنة المؤقتة "بهذا التقرير الأولي ذي الأهمية البالغة لمجتمع الزراعة، وبالتعاون المستمر مع المنظمة العالمية"³². وأعربت اللجنة المؤقتة، في تقريرها، عن "تطلعها لتلقى التقرير عن المرحلة الثانية من هذا العمل وفق أنشطة المتابعة المحددة في التقرير الأولي"³³.

وإثر طلب اللجنة المؤقتة من جديد، بدأت المنظمة والمنظمة العالمية أنشطة المتابعة المحددة في التقرير الأولي.

³⁰ الوثيقة CGRFA-9/02/REP، تقرير هيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة، الدورة التاسعة، روما، 14-18/10/2002. (الفقرة 31 على العنوان <ftp://ftp.fao.org/ag/cgrfa9/r9repe.pdf>)

³¹ الوثيقة CGRFA/MIC-2/04/Inf.5، التقرير الأولي عن العمل في تقييم بيانات البراءات فيما يتعلق بإتاحة واستخدام الموارد الوراثية من الشبكة العالمية للمجموعات خارج المواقع الطبيعية تحت رعاية منظمة الأغذية والزراعة والمعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة، على العنوان <ftp://ftp.fao.org/ag/cgrfa/mic2/m2i5e.pdf>

³² الفترة 31 من الوثيقة CGRFA/MIC-2/04/Rep.

³³ نفس المصدر.

وكانت آخر نتائج هذا التعاون مسودة عمل مشروع تمثيلي للبراءات. وترد النتائج المؤقتة الأولية في تقرير "عما تحقق من تقدم في العمل في تقييم بيانات البراءات فيما يتعلق باتاحة واستخدام المواد الوراثية من الشبكة العالمية للمجموعات خارج المواقع الطبيعية تحت رعاية منظمة الأغذية والزراعة والمعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة: مشروع تمثيلي للبراءات فيما يتعلق بمروجي الجينات الخاصة بالأرز³⁴، والذي قدمناه للجهاز الرئاسي في دورته الحالية للعلم. وهو وصف وقائعي للخارطة الدولية للبراءات المتعلقة بمروجي جينات الأرز.

أختير الأرز لاجراء البحوث الأولية ولهذا المشروع المؤقت على ضوء أهميته للأمن الغذائي، كما تجرى حاليا بحوث أخرى عن الذرة، البطاطا وفول الصويا لتضاف إلى مشروع الخارطة في وقت لاحق.

واختارت المنظمة مروجي الجينات كتقانة توضيحية للمجموعة المبدئية من بحوث وتحليل البراءات. وتنظم مروجات الجينات نسخ المعلومات الوراثية من الدنا (التعبير الجيني). وهي بالتالي أدوات رئيسية للتقانة الحيوية الزراعية وللاستخدام الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة في أغراض البحوث والاستنباط. ولئن كانت التقانة معقدة، فان المروجات يمكنها أن تنظم الخصائص المستهدفة التي يعبر عنها النبات حيثما وأينما وجدت.

وتجرى اتاحة المشروع تبعا لسير العمل لتوضيح الوجهة العامة لهذا العمل، ولإطلاع الجهاز الرئاسي أولا بأول عن التقدم في هذا التعاون.

- يحتوى المشروع على تحليل للبيانات الببليوغرافية لخارطة البراءات التمثيلية لمروجات الجينات الخاصة بالأرز، بما في ذلك تحليل قطاعي للملكيين بالدراسة والباحثين المتعاونين، واتجاهات تسجيل البراءات خلال السنوات والتوزيع الجغرافي والقطاعي، وموقع البراءات في نطاق التصنيف الدولي لبراءات الاختراع.
 - كما يقدم المشروع تحليلا للبيانات التقنية والموضوعية المضمنة في خارطة البراءات، بما في ذلك الجينات المصدر والجينات المستهدفة، وأنواع المروجات (الانشائية، النسيجية النوعية وغيرها) وتوزيع آحاديات الفلقة وثنائية الفلقة.
- ومشروع النتائج المرحلية هذه مؤقت ولا يقدم فتوى قانونية أو حرية تطبيق التحليل.

وسيكون من المفيد، بغية المضي في تطوير مشروع خارطة البراءات ومزيد من تفصيل العمل في الدراسة التي طلبتها الهيئة، تقديم توجيهات إضافية عن معنى "المحصول" و "المحصول الميسر"، "والمتاحة بدون قيود" وغيرها من الألفاظ المماثلة في المعاهدة.

³⁴ الوثيقة 17 IT/GB-1/06/Inf على العنوان <ftp://ftp.fao.org/ag/cgrfa/gb1/gb1i17e.pdf>

وتتطلع المنظمة العالمية لحقوق الملكية الفكرية إلى مواصلة التعاون الوثيق مع الجهاز الرئاسي للمعاهدة، والذي أقامته مع المنظمة ومع هيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة بوصفها اللجنة المؤقتة للمعاهدة.

وشكرا السيد الرئيس.

المرفق سين

برنامج العمل والميزانية 2006-2007

الميزانية الإدارية الأساسية للمعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة			
2007-2006	2007	2006(أ)	
			ألف - الأمانة
1,637,500	1,189,000	448,500	تكاليف موظفي الأمانة والخدمات الاستشارية
			باء - الاجتماعات
604,600	604,600		الجهاز الرئاسي (5 أيام ويومان للمشاورات الاقليمية)
21,700		21,700	اجتماع هيئة المكتب
21,700		21,700	اجتماع لجنة اختيار الموظفين.
648,000	604,600	43,400	المجموع الفرعي
			جيم - تكاليف أخرى
100,000	70,000	30,000	السفر في مهمات
75,000	50,000	25,000	المطبوعات
175,000	120,000	55,000	المجموع الفرعي
196,840			دال - مصروفات التشغيل العامة (8% من ألف + باء + جيم)
2,657,390			هاء - ميزانية التشغيل (ألف + باء + جيم + دال)
92,000			واو - تكاليف خدمات المشروعات (6% من هـ ناقصا مساهمات منظمة الأغذية والزراعة، والمبينة في "تمويل الميزانية"، أدناه)
2,749,340			زاي - مجموع الميزانية الرئيسية قبل احتياطي رأس المال العامل (هاء + واو)
105,647			حاء - احتياطي رأس المال العامل (6.5% من زاي) ناقصا مساهمة منظمة الأغذية والزراعة
2,854,988			طاء - الميزانية الرئيسية بعد احتياطي رأس المال العامل (زاي + حاء)
تمويل الميزانية الادارية الأساسية بعد احتياطي رأس المال العامل			
1,124,000			مساهمة المنظمة (PE 2AP03)
1,730,988			المبلغ الذي يجب أن تموله الأطراف المتعاقدة

(أ) من يوليو/تموز إلى ديسمبر/كانون الأول 2006

الملحق 1

جدول وظائف الأمانة للفترة المالية 2006-2007

الأمانة

مد 1

الموظفون الفنيون

ف5

ف4

ف3

ف3

موظفو الخدمات العامة

خ ع5

خ ع4

خ ع3

المرفق عين

قائمة الوثائق

وثائق العمل

مشروع جدول الأعمال المؤقت	IT/GB-1/06/1
مشروع جدول الأعمال المؤقت التفصيلي والجدول الزمني	IT/GB-1/06/2
مشروع اللائحة الداخلية للجهاز الرئاسي	IT/GB-1/06/3
مشروع اللائحة الداخلية المفصلة للجهاز الرئاسي	IT/GB-1/06/3 Add.1
مشروع اللائحة المالية للجهاز الرئاسي	IT/GB-1/06/4
مشروع اللائحة المالية المذيلة للجهاز الرئاسي	IT/GB-1/06/4 Add.1
مشروع استراتيجية تمويل المعاهدة الدولية	IT/GB-1/06/5
مشروع الاتفاق الموحد لنقل المواد	IT/GB-1/06/6
مشروع اللائحة الداخلية وآليات التشغيل لترويج الامتثال ومعالجة قضايا عدم الامتثال	IT/GB-1/06/7
إمكانية تشكيل لجنة استشارية فنية دائمة	IT/GB-1/06/8
مشروع اتفاقيات بين الجهاز الرئاسي ومراكز البحوث الزراعية الدولية وغيرها من المؤسسات الدولية ذات الصلة.	IT/GB-1/06/9
تطبيق المادة 6 من المعاهدة الدولية: الاستخدام المستدام للموارد الوراثية النباتية	IT/GB-1/06/10
تعيين الأمين ومسائل أخرى تتعلق بإنشاء الأمانة	IT/GB-1/06/11
تقييم مدى التقدم في إدراج الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة التي يحتفظ بها الأشخاص الطبيعيين والمعنويين في النظام المتعدد الأطراف	IT/GB-1/06/12
مشروع برنامج العمل والميزانية للفترة المالية 2006/2007	IT/GB-1/06/13
العلاقات بين الجهاز الرئاسي والصندوق الاستئماني العالمي للتنوع المحصولي	IT/GB-1/06/14
العلاقات بين الجهاز الرئاسي وهيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة	IT/GB-1/06/15
ترتيبات دعم مشاركة الأطراف المتعاقدة من البلدان النامية في اجتماعات الجهاز الرئاسي وأجهزته الفرعية	IT/GB-1/06/16

وثائق معلومات

قائمة الوثائق	IT/GB-1/06/Inf.1 Rev.1
تقرير عن حالة التصديق على المعاهدة الدولية	IT/GB-1/06/Inf.2 Rev.1
تقرير عن أنشطة الأمانة المؤقتة	IT/GB-1/06/Inf.3
تقرير عن حالة التعاون مع منظمات دولية أخرى	IT/GB-1/06/Inf.4

تقرير عن حالة الصندوق الاستثماري العالمي للتنوع المحصولي	IT/GB-1/06/Inf.5
تقرير عن حالة تنفيذ خطة العمل العالمية	IT/GB-1/06/Inf.6
نص تجميعي يشمل التعليقات والمقترحات المتعلقة بمشروع الإجراءات والآليات الرامية إلى تشجيع الامتثال ومعالجة قضايا عدم الامتثال	IT/GB-1/06/Inf.7
Compilation of submissions and comments on the draft procedures and mechanisms to promote compliance and to address issues of non-compliance – Additional submission	IT/GB-1/06/Inf.7 Add.1 (English only)
تجميع التعليقات والنص المقترح لمشروع استراتيجية التمويل	IT/GB-1/06/Inf.8
Compilation of comments on and suggested text for the draft Funding Strategy – Additional submission	IT/GB-1/06/Inf.8 Add. 1 (English only)
تقرير عن الاتصالات التي أجرتها الأمانة المؤقتة مع المنظمات ذات الصلة من أجل الترويج لاستراتيجية التمويل	IT/GB-1/06/Inf.9
تقرير المستشار القانوني عن مدى تطابق مشروع اللائحة الداخلية للجهاز الرئاسي ومشروع اللائحة المالية للجهاز الرئاسي ومشروع آليات الترويج للامتثال ومعالجة قضايا عدم الامتثال ومشروع استراتيجية التمويل مع اللائحة الداخلية الإدارية للمنظمة ومع أحكام المعاهدة الدولية	IT/GB-1/06/Inf.10
Report on priority setting, eligibility criteria and operational procedures relevant for the implementation of the Funding Strategy of the International Treaty on Plant Genetic Resources for Food and Agriculture	IT/GB-1/06/Inf.11 (English only)
Analysis of FAO's overall work on plant genetic resources for food and agriculture and the work of other relevant institutions, identifying the financial and human resources involved	IT/GB-1/06/Inf.12 (English only)
Statement of competence and voting rights submitted by the European Community (EC) and its Member States	IT/GB-1/06/Inf.13 (English, French and Spanish only)
مذكرة إعلامية للمشاركين	IT/GB-1/06/Inf.14
تقرير رئيس مجموعة الاتصال المعنية بصياغة الاتفاق الموحد لنقل المواد	IT/GB-1/06/Inf.15
Report on the participation of Governmental and Non-governmental Bodies and Agencies participating in the First Session of the Governing Body	IT/GB-1/06/Inf.16 (English only)
Progress report on work towards the assessment of patent data relevant to availability and use of material from the International Network of <i>Ex Situ</i> Collections under the auspices of FAO and the International Treaty on Plant Genetic Resources for Food and Agriculture: a draft patent landscape surrounding gene promoters relevant to rice	IT/GB-1/06/Inf.17 (English only)
Report of the Credentials Committee	IT/GB-1/06/Inf.18 Rev.1 (English only)

وثائق أخرى

يمكن الحصول عليها من مكتب الوثائق ، عند الطلب

تقارير الاجتماعات التحضيرية

تقرير الاجتماع الثاني لهيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة بصفتها اللجنة المؤقتة للمعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة.	CGRFA/MIC-2/04/REP
تقرير الاجتماع الأول لمجموعة الاتصال المعنية بصياغة الاتفاق الموحد لنقل المواد	CGRFA/IC/CG-SMTA-1/05/REPORT
تقرير الاجتماع الأول لجماعة العمل المفتوحة العضوية المعنية باللائحة الداخلية واللائحة المالية للجهاز الرئاسي وبالامتثال وباستراتيجية التمويل	CGRFA/IC/OWG-1/05/REPORT
تقرير الاجتماع الثاني لمجموعة الاتصال المعنية بصياغة الاتفاق الموحد لنقل المواد	CGRFA/IC/CG-SMTA-2/06/REPORT

وثائق دراسات أساسية

Report on the Types of Funding and Assistance and Institutions with Relevant Mandates to the Funding Strategy of the International Treaty on Plant Genetic Resources for Food and Agriculture	Background Study Paper No. 29 (English only)
Options for Non-monetary Benefit-sharing: An inventory	Background Study Paper No. 30 (English only)
Policy and criteria for the Funding Strategy for the implementation of the International Treaty on Plant Genetic Resources for Food and Agriculture	Background Study Paper No. 31 (English only)

وثائق الأخرى

اتفاقية فيينا لقانون المعاهدات الفرع 3: تفسير المعاهدات	CGRFA/IC/Inf.1
--	----------------

وثائق تم توزيعها بناء على طلب الأطراف المتعاقدة

Article 6 of the FAO International Treaty on Plant Genetic Resources for Food and Agriculture: Swiss Input Paper, circulated at the request of the Government of Switzerland	IT/GB-1/06/Circ.1 (English only)
--	----------------------------------

المرفق فاء

قائمة المشاركين

**LIST OF PARTICIPANTS
LIST DES PARTICIPANTS
LISTA DE PARTICIPANTES**

الرئيس

Chair:

Mr Francisco MOMPIELA MURUZÁBAL

Président:

(Spain)

Presidente:

نواب الرئيس

Vice-Chairs:

Mr John MADDEN

Vice-présidents:

(Australia)

Vicepresidentes:

Mr Bryan HARVEY

(Canada)

Mr Modesto FERNANDEZ DIAZ-SILVEIRA

(Cuba)

Mr Mohamed KHALIFA

(Egypt)

Mr Sugiono MOELJOPAWIRO

(Indonesia)

Mr Godfrey MWILA

(Zambia)

المُقران

Rapporteur

Mr Yohannes TENSUE

(Eritrea)

Mr Modibo Mahamane TOURE

(Mali)

الأطراف المتعاقدة والدول المتعاقدة
**CONTRACTING PARTIES AND
 CONTRACTING STATES
 PARTIES CONTRACTANTS ET ETATS
 CONTRACTANTS
 PARTES CONTRATANTES Y ESTADOS
 CONTRATANTES**

ALGERIA - ALGÉRIE - ARGELIA

Delegate

M Nabil TIBOURTINE
 Primer Secretario
 Embajada de Argelia
 Calle General Oraá 12
 28006 Madrid
 Phone: +91 5629705
 Fax: +91 5629877

Mme Elizabeth MATOS

Président

Comité national des ressources

phytogénétiques

Prédio CNIC-U.A.N.

Av. Revolução de Outubro

C.P. 10043 (BG)

Luanda

Phone: +244 222 32 5673 - 1688

Email: cnrf@ebonet.net

fitogen@ebonet.net

ANGOLA

Délégué

M Dario Daniel KATATA
 Vice- Ministre de l'agriculture
 et du développement rural
 Ministère de l'agriculture
 et du développement rural
 Rue Comandante Gika
 C.P. 527
 Luanda
 Phone: +244 222 320552
 Fax: +2442 320553
 Email: belavista42@hotmail.com

Mme Paulina Lucia ESSUVI

Directeur de cabinet du Vice- Ministre

de l'agriculture et du développement rural

Ministère de l'agriculture et du

développement rural

Rue Comandante Gika

C.P. 527

Luanda

Email: gabminander@netangola.com

Suppléants

M Armando DA CRUZ NETO
 Ambassadeur de la République d'Angola
 en Espagne
 Ammbassade de la République d'Angola
 en Espagne
 Calle Serrano 64, 3 Piso
 Madrid 28001
 Phone: +34 1 4356430 - 4356166
 Fax: +34 1 5779010

M José Carlos FERNANDES

Consultant

Cabinet du Vice- Ministre de l'agriculture

et du développement rural

Ministère de l'agriculture et du

développement rural

Rue Comandante Gika

C.P. 527

Luanda

M Carlos A. AMARAL

Conseiller

Représentant permanent suppléant auprès
de la FAO

Ambassade de la République d'Angola

Via Filippo Bernardini 21

00165 Rome

Phone: +39 06 39366902

Fax: +39 06 39366570

Email: ambasciatangola@libero.it;

segreteria@ambasciatangola.it

AUSTRALIA - AUSTRALIE

Delegate

Mr John MADDEN
Senior Manager
Trade and Environment Multilateral
Trade Branch
Department of Agriculture Fisheries
and Forestry
GPO Box 858
Canberra ACT 2601
Phone: +61 2 6272 4468
Fax: +61 2 6272 4568 - 4600
Email: john.madden@daff.gov.au

Alternates

Ms Judy Veronica BARFIELD
Counsellor (Agriculture)
Alternate Permanent Representative
to FAO
Embassy of Australia
Via Antonio Bosio, 5
00161 Rome, Italy
Phone: +39 06 85272376
Fax: +39 06 85272346
Email: judy.barfield@dfat.gov.au

Mr Brett David WALKER
Commercial Manager (Legal)
CSIRO Plant Industry
GPO Box 1600
Canberra ACT 2601
Phone: +61 2 62465064
Fax: +61 2 62465062
Email: brett.walker@csiro.au

AUSTRIA - AUTRICHE

Delegate

Mr Werner WUTSCHER
Secretary General
Federal Ministry of Agriculture, Forestry,
Environment and Water Management
Stubenring 1
1012 Vienna
Phone: +43 1 51522 - 5010
Fax: +43 1 51522 - 5000
Email:
werner.wutscher@lebensministerium.at

Alternates

Ms Hedwig WÖGERBAUER
Director
Head of Division III/3
for FAO, OECD, Food Aid and Food
Security
Federal Ministry of Agriculture, Forestry,
Environment and Water Management
Stubenring 12
1012 Vienna
Phone: +43 1 71100 2812
Fax: 43 1 71100 2959
Email:
hedwig.woegerbauer@lebenministerium.at

Mr Heinz-Peter ZACH
Head of Sub Division III/9c
Federal Ministry of Agriculture, Forestry,
Environment and Water Management
Stubenring 12
1010 Vienna
Phone: +43 1 71100 2795
Fax: +43 1 5138722
Email: heinz-peter.zach@lebenministerium.at

Mr Mag. Johannes KRESBACH
Officer for International Relations, FAO,
OECD and Food Aid
Division III/3
Federal Ministry of Agriculture, Forestry,
Environment and Water Management
Stubenring 12
1012 Vienna
Phone: +43 1 71100 2753
Fax: +43 1 71100 2959
Email:
johannes.kresbach@lebensministerium.at

Ms Cosima HUFLER
Division V/9
International Environmental Affairs
Federal Ministry of Agriculture, Forestry,
Environment and Water Management
Stubenbastei 5
1010 Vienna
Phone: +43 1 51522 1611
Fax: +43 1 51522 7626
Email:
cosima.hufler@lebensministerium.at

Mr Paul FREUDENTHALER
 Head
 Institute for Potatoes and Plant Genetic
 Resources
 Austrian Agency for Health and Food
 Safety (AGES)
 Wieningerstrasse 8
 4020 Linz
 Phone: +43 732 381 261 - 260
 Fax: +43 732 385 482
 Email: paulfeudenthaler@ages.at

Ms Christina STRÖMHOLM
 Council Secretariat
 DG Agriculture
 175, rue de la Loi
 1048 Brussels
 Phone: +32 2 2816004
 Fax: +32 2 2817686
 Email:
 christina.stromholm@consilium.europa.
 eu

BENIN - BÉNIN

Mme Madina SEPHOU
 Conseiller Technique à l'Agriculture,
 à l'Alimentation et au Développement
 Durable
 Ministère de l'agriculture, de l'élevage
 et de la pêche
 01 BP 2936
 Porto-Novo
 Phone: +229 2301100 - 97266094
 Fax: +229 21300326
 Email: sephodina@yahoo.fr

Délégué

M David ARODOKOUN
 Directeur Général
 Institut National des Recherches
 Agricoles du Bénin
 04 BP
 0372 Cotonou
 Phone: +229 21300723/21300264
 Email: aroddave@yahoo.fr

Suppléant
 M Hontonnou DOSSOU BATA
 Directeur de l'Agriculture
 Ministère de l'agriculture, de l'élevage
 et de la pêche
 01 BP
 58 Porto-Novo
 Phone: +229 20213290
 Fax: +229 20214413
 Email: dossbata@yahoo.fr

BRAZIL - BRÉSIL - BRASIL

Delegate
 Mr Luís Carlos GUEDES PINTO
 Deputy Minister
 Ministry of Agriculture, Livestock
 and Food Supply
 Esplanada dos Ministérios, Block D
 Brasilia
 Phone: +5561 2248098 - 2182257
 Fax: +5561 2259918
 Email: se@agricultura.gov.br

Alternates

Ms Ligia Maria SCHERER
 Minister Counsellor
 Deputy Permanent Representative to FAO
 Permanent Representation of the
 Federative Republic of Brazil to FAO
 Via di S. Maria dell' Anima 32
 00186 Rome, Italy
 Phone: +39 06 6789353
 Fax: +39 06 68398802
 Email: lscherer@brafao.it

Mr Saulo A. CEOLIN
 Second Secretary
 Alternate Permanent Representative
 to FAO
 Permanent Representation of the
 Federative Republic of Brazil to FAO
 Via di Santa Maria dell' Anima 32
 00186 Rome, Italy
 Phone: +39 06 6789353
 Fax: +39 06 68398802
 Email: ceolin@brafao.it

Ms Adriana SADER TESCARI
Environment Division
Ministry of External Relations
Esplanada dos Ministérios, Bloco H
Palácio do Itamaraty
Brasília
Phone: +55 61 34116674
Email: astescari@mre.gov.br

Mr Leontino REZENDE TAVEIRA
Advisor
Department of Intellectual Property
and Agriculture Technology
Ministry of Agriculture, Livestock
and Food Supply
Esplanada dos Ministérios, Bloco D,
Room 239
Brasília 70043-900
Phone: +55 61 3218 2549
Fax: +55 61 3322 0676
Email: leontino@agricultura.gov.br

Mr Márcio Antônio TEIXEIRA
MAZZARO
Lawyer
Legal Advisory Officer
Ministry of Agricultura, Livestock
and Food Supply
Esplanada dos Ministerios, Bloco D
Brasília, DF
Phone: +55 61 3218 2392
Fax: +55 61 3225 6097
Email: mmazzaro@agricultura.gov.br

Mr Lidio CORADIN
Genetic Resources Programme
Ministry of Environment
Secretariat of Biodiversity and Forests
Department of Biodiversity Conservation
SCEN Trecho 02 B1H-IBAMA Sede
Setor de Clubes Esportivos Norte
70818-900 Brasília
Phone: +55 61 4009 9578
Fax: +55 61 4009 9593
E-mail: lidio.coradin@mma.gov.br

Ms Maria Jose AMSTALDEN
SAMPAIO
Policy Advisor Research
and Development
Brazilian Agricultural Research
Cooperation (EMBRAPA)
Ministry of Agriculture, Livestock
and Supply
Esplanada dos Ministérios, Block D
Brasília DF
Phone: +55 61 4484553
Fax: +55 61 3471041
Email: sampaio@sede.embrapa.br;
zeze.sampaio@embrapa.br

Mr Rubens NODARI
Manager
Genetic Resources Project Management
Ministry of Environment
Secretariat of Biodiversity and Forests
Department of Biodiversity Conservation
SCEN Trecho 02 B1H-IBAMA Sede
Setor de Clubes Esportivos Norte
70818-900 Brasília, D.F.
Phone: +55 61 4009 9578
Fax: +55 61 4009 9593
E-mail: rubens.nodari@mma.gov.br

Mr Roberto LORENA DE BARROS
National Cultivar Protection Service
Ministry of Agriculture, Livestock
and Food Supply
Esplanada dos Ministérios, Block D
Brasília
Phone: +5561 32182547
Fax: +5561 32182482
Email: robertolorena@agricultura.gov.br

Expert/Adviser

Mr Joaquim MACHADO
 Chamber of Biodiversity
 and Biotechnology
 President
 Business Council for Sustainable
 Development (CEBDS)
 Av. Das Américas 1155 Grupo 208
 Barra da Tijuca
 Rio de Janeiro
 Phone: +55 21 3139 1251
 Fax: +55 21 3139 1254
 Email: joaquim.machado@cebds.org

BULGARIA – BULGARIE

Delegate

Mr Vassiliy C. TAKEV
 Ambassador of Bulgaria in Spain
 Embassy of Bulgaria
 Calle S.M. Magdalena 15
 28016 Madrid
 Phone: +34 91345 66 51
 Fax: +34- 91359 12 01
 Email: embulmad@teleline.es

Alternate

Mr Kostadin TASKEV
 First Counselor
 Embassy of Bulgaria in Spain
 Cale S.M. Magdalena 15
 28016 Madrid
 Phone: +34 91345 66 51
 Fax: +34- 91359 12 01
 Email: embulmad@teleline.es

BURUNDI

Délégué

M Mélance NTIRAMPEBA
 Chef de Cabinet
 Ministère de l'Agriculture et de l'élevage
 B.P. 1850
 Bujumbura
 Phone: +257 222087
 Fax: +257 222873
 Email: ntiramelance2006@yahoo.fr

Suppléant

M Anatole NTEZIYAREMYE
 Conseiller du Ministre de l'agriculture
 et de l'élevage
 B.P. 6944
 Bujumbura
 Phone: +257 222087
 Fax: +257 222873
 Email: ntezatole@yahoo.fr

**CAMBODIA - CAMBODGE -
CAMBOYA**

Mr Chan SARUN
 Minister for Agriculture, Forestry
 and Fisheries
 Ministry of Agriculture, Forestry
 and Fisheries
 200, Preah Norodom Boulevard
 Khan Chamcarmon
 Phnom Penh
 Phone: +855 23 215686
 Fax: +855 23 215686
 Email: maffcab@camnet.com.kh

Delegate

Mr Lord REASMAY
 Deputy Director General
 Ministry of Agriculture, Forestry
 and Fisheries
 200, Preah Norodom Boulevard
 Khan Chamcarmon
 Phnom Penh
 Phone: +855 23 211351
 Fax: +855 23 217320
 Email: okh@camnet.com.kh

Alternates

Mr Sun HEAN
 Deputy Director
 Department of International Cooperation
 Ministry of Agriculture, Forestry
 and Fisheries
 200, Preah Norodom Boulevard
 Phnom Penh
 Phone: +855 12 533633
 Fax: +855 23 217320
 Email: sunhean@online.com.kh

Mr Ty CHANNA
 Head of Training and Information Centre
 Cambodian Agricultural Research
 and Development Institute
 Ministry of Agriculture, Forestry
 and Fisheries
 P.O. Box 01
 Phnom Penh
 Phone: +855 23 219 693 -694
 Fax: +855 23 219 800
 Email: tchanna@cardi.org.kh

CAMEROON - CAMEROUN - CAMERÚN

Délégué

Mme M. TCHUINTE
 Ministre de la Recherche Scientifique
 et de l'Innovation
 B.P. 1457
 Yaoundé
 Phone: +237 2221334
 Fax: +237 2221336
 Email: maffotchuinte@yahoo.fr

Suppléants

M Simon ZOK
 Directeur général
 Institut de Recherche Agricole
 pour le Développement (IRAD)
 B.P. 2123
 Yaoundé
 Phone: +237 2233538
 Fax: +237 2223362
 Email: zoksimon@yahoo.com

M Joseph LEKEALEM
 Chargé d'Etudes
 Division des Affaires Agricoles,
 Forestières et Environnementales
 Services du Premier Ministre
 Yaoundé
 Phone: +237 9879543
 Email: jlekealem@yahoo.fr

Mme Dorothée NJUIDJE KOM
 Chef de Cellule de Renforcement
 des Capacités Scientifiques et Techniques
 Ministère de la Recherche Scientifique
 et de l'Innovation
 B.P. 7915
 Yaoundé
 Phone: +237 797977
 Email: dnkom@yahoo.com

M Alexis Clément MVOGO TABI
 Deuxième Conseiller
 Ambassade du Cameroun en Espagne
 Calle Rosario Pino, 3
 28020 Madrid
 Phone: +34 91 571 11 60
 Fax: +34 91 571 25 04
 Email: ambacammadrid@telefonica.net

M Innocent MEUTCHEYE
 Chargé d'Affaires a.i. du Cameroun
 Ambassade du Cameroun en Espagne
 Calle Rosario Pino 3
 28020 Madrid
 Phone: +34 91 571 11 60
 Fax: +34 91 571 25 04
 Email: ambacammadrid@telefonica.net

M Efa FOU DA
 Inspecteur Général
 Ministère de la Recherche Scientifique
 et de l'Innovation
 B.P. 2491
 Yaoundé
 Phone: +237 2224813
 Email: efafouda@yahoo.fr

CANADA - CANADÁ

Mr Yvon MARTEL
 Chief Scientist
 International
 Agriculture and Agri-Food Canada
 Sir John Carling Building
 Room 755
 930 Carling Ave.
 Ottawa, Ontario
 K1A 0C5
 Phone: +1 613 759 7836
 Fax: +1 613 759 7771
 Email: martely@agr.gc.ca

Delegate

Mr Stan BENDA
Senior Counsel
Ontario Regional Office
Department of Justice Canada
130 King Street West, Suite 3400,
Box 36
Toronto, Ontario M5X 1K6
Phone: +1 416 973 9261
Fax: +1 416 973 5004
Email: stan.benda@justice.gc.ca

Mr Timothy J. HODGES
Director and National Focal Point
Access and Benefit Sharing
Environment Canada
Place Vincent Massey, Floor 9
351 St Joseph Boulevard,
Gatineau, QC K1A 0H3
Phone: +1 819 956 9885
Fax: +1 819 953 1765
Email: tim.hodges@ec.gc.ca

Alternates

Mr Marc LORTIE
Ambassador
Canadian Embassy in Spain
Calle Núñez de Balboa 35
28001 Madrid
Phone: +34 91 4233210
Fax: +34 91 4233 351
Email: marc.lortie@international.gc.ca

Mr Bryan HARVEY
Professor Emeritus
Plant Sciences Department
University of Saskatchewan
Saskatoon, SK S7N 5A8
Phone: +1 306 9665795
Fax: +1 306 9665015
Email: bryan.harvey@usask.ca

Mr Campbell G. DAVIDSON
Director
Intergovernmental Relations
Agriculture and Agri-Food Canada
930 Carling Building
Room 755
930 Carling Avenue
Ottawa, Ontario K1A 0C5
Phone: +1 613 6942521
Fax: +1 613 7597771
Email: c davidson@agr.gc.ca

Mr Marc GAGNON
Trade Commissioner
Canadian Embassy
Calle Nuñez de Balboa 35
28001 Madrid
Phone: +34 91 4233 228
Fax: +34 91 4233 252
Email: marc.gagnon@international.gc.ca

**CENTRAL AFRICAN REPUBLIC –
RÉPUBLIQUE CENTRAFRICAINE –
REPÚBLICA CENTROAFRICANA**

Experts/Advisers

Ms Nathalie DAULT
Environment and Energy Division
Foreign Affairs
Ottawa, Ontario
Phone: +1 613 996 4295
Fax: +1 613 995 9525
Email: nathalie.dault@international.gc.ca

Ms Amanda GARAY
Legal Officer
Environmental Law Section
Oceans and Environmental Law Division
Foreign Affairs
Ottawa, Ontario
Phone: +1 613 992 6479
Fax: +1 613 992 6483
Email: amanda.garay@international.gc.ca

Délégué

M Oumar OUSMAN
Généticien
Directeur de Recherche
ICRA
Ministère du développement rural
B.P. 786
Bangui
Phone: +236 614988
Fax: +236 614988 - 611997
Email: mdenissio@hotmail.com
ousmanou@yahoo.fr

Suppléant

M Jean-Benoit MBORHOUL
 Docteur Ingenieur Agro
 Expert National
 Programme sur les ressources
 phytogénétiques
 Ministère du développement rural
 B.P. 786
 Bangui
 Phone: +236 084435 - 545298
 Fax: +236 614988 - 611997
 Email: jbmborhoul@yahoo.fr

CHAD - TCHAD**Délégué**

M NDjékoukousse Djool YAGOUA
 Chef du Centre Régional de Recherche
 Agronomique pour la Zone Soudanienne
 Chef de Station de Bébédjia
 BP 31
 N'Djamena
 Phone: +235 6207317
 Fax: +235 537145
 Email: itrad@intnet.td

Expert/Conseiller

M Blotoyoum KOUMBRAÏT
 Conseiller du Ministre de l'agriculture
 Ministère de l' Agriculture
 BP 441
 N'Djamena
 Phone: +235 523447 - 297358 (port)
 Fax: +235 525219
 Email: itrad@intnt.td

CONGO**Délégué**

M Jean Claude ELOMBILA
 Inspecteur général des services techniques
 Ministère de l'agriculture, de l'élevage
 et de la pêche
 B.P. 2453
 Brazzaville
 Phone: +242 6676224
 Fax: +242 814513
 Email: jclelombila@yahoo.fr

Suppléant

M Blaise GASSILA
 Directeur de la production agricole
 et de la protection des végétaux
 Ministère de l'agriculture, de l'élevage
 et de la pêche
 B.P. 2453
 Brazzaville
 Phone: +242 6692542 - 5642991
 Fax: +242 814513
 Email: blaisegassila@yahoo.fr

COOK ISLANDS - ÎLES COOK - ISLAS COOK**Delegate**

Mr Arthur Joseph TARIPO
 Chief Executive Officer
 Office of the Minister of Agriculture
 P.O. Box 3041
 Rarotonga
 Phone: +682 27797
 Fax: +682 27799
 Email: honmau@oyster.net.ck

Alternate

Mr Avaiki Mataio APERAU
 Field Service Supervisor
 Ministry of Agriculture
 P.O. Box 96
 Rarotonga
 Phone: +682 28711
 Fax: +682 21881
 Email: mataio@agriculture.gov.ck

COTE D'IVOIRE**Délégué**

Mme Jeanne MOULOT
 Ambassadeur
 Ambassade de la Côte d'Ivoire
 en Espagne
 Cale Serrano 154
 28006 Madrid
 Phone: +34 915626916
 Fax: +34 915622193
 Email: jeannemoulot@tiscali.es

Suppléants

Mr Christophe KOUAME
 Directeur Unite
 Cooperation Internationale
 Centre National de Recherche
 Agronomique
 B.P. 1740
 Abidjan 01
 Phone: +225 23472424
 Fax: +225 23472411
 Email: christophe.kouame@cnra.ci

M Bi Bo KOUABLE
 Directeur
 Protection des Végétaux, du Contrôle
 et de la Qualité
 Ministère de l'agriculture (MINAGRI)
 B.P. V. 7
 Abidjan
 Phone: +225 20 210770
 Fax: +225 20 212032
 Email: isysphyt@aviso.ci

CUBA**Delegado**

Sr Modesto FERNÁNDEZ DÍAZ-
 SILVEIRA
 Funcionario de la Dirección de Medio
 Ambiente
 Ministerio de Ciencia , Tecnología
 y Medio Ambiente (CITMA)
 Capitolio Nacional
 Prado y San José
 Ciudad de la Habana
 Phone: +537 8670598
 Fax: +537 8670615
 Email: modesto@citma.cu

**DEMOCRATIC REPUBLIC OF THE
 CONGO –
 RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE DU
 CONGO –
 REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DEL
 CONGO**

Délégué

M Albert LIKUNDE LI-BOTAYI
 Directeur-Chef de Service
 Direction de la Production et Protections
 des Végétaux
 Ministère de l'agriculture
 Croisement Blvd du 30 juin
 Av. Batetela, Kinshasa-Gombe
 B.P. 8722
 Kinshasa 1
 Phone: +243 813331290
 Fax: +243 8802381
 Email: likindealbert@yahoo.fr

**DENMARK - DANEMARK -
 DINAMARCA**

Delegate

Mr Henry DAMSGAARD LANNG
 Head of Section
 Ministry of Food, Agriculture
 and Fisheries
 Holbergsgade 2
 DK-1057 Copenhagen K
 Phone: +45 33 923301 - 922172
 Fax: +45 33 145042 - 124686
 Email: hlan@fvm.dk

Expert/Adviser

Mr Lars LANDBO
 Scientific Adviser
 Danish Plant Directorate
 Skovbrynet 20
 2800 Kgs. Lyngby
 Phone: +45 45 263649
 Fax: +45 45 263610
 Email: lbo@pdir.dk

DJIBOUTI

Délégué

Mr Djama MAHAMOUD DOUALEH
 Secrétaire Général
 Ministère de l'Agriculture, de l'Elevage
 et de la Mer
 Chargé des Ressources Hydrauliques
 B.P. 453
 Djibouti
 Phone: +253 35397
 Fax: +253 355879
 Email: dsama.mh07@yahoo.fr

ECUADOR - ÉQUATEUR

Delegado

Sr César TAPIA BASTIDAS
 Líder
 Departamento Nacional de Recursos
 Fitogenéticos y Biotecnología
 (DENAREF)
 Instituto Nacional Autónomo de
 Investigaciones Agropecuarias (INIAP)
 Estación Experimental Santa Catalina
 Panamericana Sur Km 11
 Casilla 17-01-340
 Quito
 Phone: +593 22693359 - 098719782
 Fax: +593 22693359
 Email: denaref@ecnet.ec
 denaref@yahoo.com

Suplente

Sra Patricia BORJA
 Segundo Secretario
 Representante Permanente Alterno
 ante la FAO
 Embajada de la República de Ecuador
 Via Antonio Bertoloni, 8
 00197 Roma
 Phone: +39 06 45439007 - 45439083
 Fax: +39 06 8076271
 Email: mecuroma@ecuador.it
 pborja68@hotmail.com

EGYPT - ÉGYPTE - EGIPTO

Delegate

Mrs Hanaiya EL ITRIBY
 Vice President
 Agricultural Research Centre
 Director
 Genetic Engineering Research Institute
 Ministry of Agriculture and Land
 Reclamation
 9 Gammaa st.
 Giza 12619
 Phone: +202 572731 - 5727831
 Fax: +202 5689519
 Email: hitriby@ageri.sci.eg

Alternates

Mr Mohamed Abdel HAMID KHALIFA
 President
 National Gene Bank and Genetic
 Resources
 9 El Gamea St
 Giza Gamaa
 Cairo
 Phone: +202 569 3241
 Fax: +202 569 3240
 Email: mamkhalifa@hotmail.com

Mr Assem HANAFI
 Counselor
 Embassy of Egypt in Spain
 Velázquez 69
 28006 Madrid
 Phone: +34 91 577 63 08
 Fax: +34 91 578 17 32
 Email: nfo@ecros.org

EL SALVADOR

Delegado

Sr Rafael Antonio GONZÁLEZ
 MERLOS
 Asesor del Ministro de Agricultura
 y Ganadería
 Ministerio de Agricultura y Ganadería
 Final 1a Av. Norte y Av. Manuel Gallardo
 Departamento de La Libertad
 San Salvador
 Phone: +503 2 2889983
 Fax: +503 2 2885040
 Email: eventura@mag.gob.sv

Experto/Asesor

Sra Sonia Edith SOLORZANO
PACHECO
Jefe de Laboratorio de Biotecnología
Centro Nacional de Tecnología
Agropecuaria y Forestal
CENTA – MAG
Ministerio de Agricultura y Ganadería
San Andrés La Libertad
Carretera San Salvador- Santa Ana
Postcode 885
San Salvador
Phone: +503 23020200
Fax: +503 23020241
Email: sonia.solorzano@gmail.com

ERITREA - ÉRYTHRÉE

Delegate

Mr Yohannes TENSUE
First Secretary
Alternate Permanent Representative
to FAO
Embassy of Eritrea in Italy
Via Boncompagni, 16 - 3rd Floor
00187 Rome
Phone: +39 0642741293
Fax: +39 0642086806
Email: eriemb.rome@mclink.it

ETHIOPIA - ÉTHIOPIE - ETIOPIÁ

Delegate

Mr Kassahun EMBAYE
Deputy Director General
Institute of Biodiversity Conservation
P.O. Box 30726
Addis Ababa
Phone: +251 0911 206934 - 6612340
Fax: +251 0911 6613722
Email: ddg-ibc@ethionet.et

**EUROPEAN COMMUNITY (MEMBER ORGANIZATION) –
COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE
(ORGANISATION MEMBRE) -
COMUNIDAD EUROPEA
(ORGANIZACIÓN MIEMBRO)**

Mme Maryse COUTSOURADIS
Attaché
Délégation de la Commission européenne
auprès de la FAO
Via IV Novembre, 149
00187 Rome, Italie
Phone: +39 06 6797823
Fax: +39 06 6797830
Email:
maryse.coutsouradis@ec.europa.eu

Délégué

M Walter DE BACKER
Administrateur Principal
Direction générale
Santé et protection des consommateurs
232 Rue Belliard, office 3/16
B-1040 Bruxelles
Belgique
Phone: +32 2 2950473
Fax: +32 2 2956043
Email: walter.de-backer@ec.europa.eu

Suppléant

M Kay BEESE
Administrateur Principal
Direction générale
Santé et protection des consommateurs
Commission Européenne
232 Rue Belliard
Office B232 3/22
B-1040 Bruxelles
Belgique
Phone: +32 2 2966808
Fax: +32 2 2969399
Email: kay.beese@ec.europa.eu

FINLAND - FINLANDE - FINLANDIA

Delegate

Ms Leena VESTALA
 Agricultural Councillor
 Ministry of Agriculture and Forestry
 P.O. Box 30
 FI- 00023 Helsinki
 Phone: +358 9 16052919
 Fax: +358 9 16052203
 Email: leena.vestala@mmm.fi

Alternate

Ms Susanna PAAKKOLA
 Senior Administrator, Legal Affairs
 Ministry of Agriculture and Forestry
 Department of Agriculture
 Legal Unit
 P.O. Box 30
 00023 Government
 Helsinki
 Phone: +358 916052331
 Email: susanna.paakkola@mmm.fi

Expert/Adviser

Ms Tuula PEHU
 Senior Officer
 Department of Agriculture, Research
 and Extension
 Ministry of Agriculture and Forestry
 P.O. Box 30
 FIN-00023 Government
 Helsinki
 Phone: +358 9 16052839
 Fax: +358 9 16052203
 Email: tuula.pehu@mmm.fi

FRANCE - FRANCIA

Délégué

M Michel THIBIER
 Chargé de Mission auprès du Ministre
 Cabinet du Ministre de l'agriculture
 et de la pêche
 Ministère de l'agriculture et de la pêche
 78, rue de Varenne
 75349 Paris
 Phone: +33 1 49554901
 Fax: +33 1 49558183
 Email: michel.thibier@agriculture.gouv.fr

Suppléants

Mme Marie-Anne VAUTRIN
 Direction des politiques économiques
 et internationales
 Ministère de l'agriculture et de la pêche
 78, rue de Varenne
 75007 Paris
 Phone: +33 01 49554981
 Fax: +33 01 49554784
 Email: marie-
 anne.vautrin@agriculture.gouv.fr

Mme Régine LOOSLI-SURRANS
 Direction des affaires juridiques
 Ministère des affaires étrangères
 DAJ/CE
 57, Bld des Invalides
 75007 Paris

Expert/Conseiller

Mme Cécile BIGOT DEKEYZER
 Attachée agricole auprès de l'Ambassade
 de France à Madrid
 Marqués de la Ensenada, 10
 28004 Madrid
 Espagne

**GERMANY - ALLEMAGNE -
ALEMANIA**

Mr Bernd HERMELINGMEIER
 Director of Rural Areas
 Federal Ministry of Food, Agriculture
 and Consumer Protection
 Thüringer All. 77
 53757 St. August

Delegate

Mr Wilbert HIMMIGHOFEN
 Head of Division
 Federal Ministry of Food, Agriculture
 and Consumer Protection
 Rochusstrasse 1
 53123 Bonn
 Phone: +49 0228 529 3550
 Fax: +49 0228 5294262
 Email:
 wilbert.himmighofen@bmelv.bund.de

Alternate

Mrs Barbara WEBER
Deputy Head
Division 225-Biological Diversity,
Genetic Resources
Federal Ministry of Food, Agriculture
and Consumer Protection
Rochusstrasse 1
53123 Bonn
Phone: +49 1888 529 4378
Fax: +49 1888 529 3425
Email: barbara.weber@bmelv.bund.de

Experts/Advisers

Mr Frank BEGEMANN
Head
Information and Coordination Centre for
Biological Diversity (IBV)
Federal Agency for Agriculture and Food
Deichmanns Aue 29 - 53179 Bonn
Phone: +49 228 6845 3239
Fax: +49 228 6845 3787
Email: frank.begeman@ble.de

Mr Siegfried HARRER
Information and Coordination Centre
for Biological Diversity (IBV)
Plant Genetic Resources
Federal Agency for Agriculture and Food
Deichmanns Aue 29 - 53179 Bonn
Phone: +49 228 6845 3240
Fax: +49 228 6845 3787
Email: siegfried.harrer@ble.de

Mrs Sabine HOFFMANN-STOCKTER
Legal Adviser
Federal Ministry of Food, Agriculture
and Consumer Protection
Wilhelmstrasse 54
10117 Berlin
Phone: +49 01888 529 3933
Fax: +49 01888 529 4549
Email: sabine.hoffmann@bmelv.bund.de

Ms Annette VON LOSSAU
Project Manager
Deutsche Gesellschaft für Technische
Zusammenarbeit (GTZ)
P.O. B.5180
65726 Eschborn
Phone: +49 6 196791473
Fax: +49 6 196796103
Email: annette.lossau-von@gtz.de

Mr Christoph HERRLINGER
Bundesverband Deutscher
Bflanzenzüchter e. V.
53115 Bonn
Phone: +49 228 98581-98518
Fax: +49 228 98581-98519
Email: cherrlinger@bdp-online.de

Mrs Franziska WOLFF
Environmental Law Division
Öko-Institut e. V.
Institute for Applied Ecology
Novalisstr. 10
D - 10115 Berlin
Phone: +49 30 2804 8671
Fax: +49 30 2804 8688
Email: f.wolff@oeko.de

GHANA

Delegate

Mr Ernest AKOBUOR DEBRAH
Minister for Food and Agriculture
Ministry of Food and Agriculture
P.O. Box M.37
Accra
Phone: +233 21 663036
Fax: +233 21 663250
Email: minister@mofa.gov.gh

Experts/Advisers

Mr Samuel KWARTENG NYAMEKYE
Assistant Director of Agriculture
Directorate of Crop Services
Ministry of Food and Agriculture
P.O. Box M.37
Accra
Phone: +233 21 665066 - 676645
Fax: +233 21 663250
Email: cropserve@gh.com
nyamekyesam@yahoo.co.uk

Mr Samuel BENNETT-LARTEY
 Director
 Plant Genetic Resources Institute
 P.O.Box 7
 Bunso
 Phone: +233 24 3666861
 Fax: +233 81 24124
 Email: sblartey@yahoo.com

GREECE - GRÈCE - GRECIA

Mr Evangelos BASIAKOS
 Minister for Rural Development
 and Food
 Ministry of Rural Development
 and Food
 5, Acharnon Street
 10438-Athens
 Phone: +302 10 2124000
 Fax: +302 10 5243509
 Email: webmaster@minagri.gr

Delegate

Mr Georgios GKAVALEKAS
 Director
 Directorate of Physical Planning
 and Environment Protection
 Ministry of Rural Development and Food
 Partision 207
 11253-Athens
 Phone: +302 10 2128179
 Fax: +302 10 8663496
 Email: paskuo45@minagri.gr

Alternate

Mr Artemios CHATZIATHANASSIOU
 Agronomist
 Directorate of Physical Planning
 and Environment Protection
 Ministry of Rural Development and Food
 Pation 207 & Skalistiri 19
 11253-Athens
 Phone: +302 10 8615397
 Fax: +302 10 8663496
 Email: pasku042@minagric.gr

Expert/Adviser

Mr Ricos THANOPOULOS
 Agronomist
 Ministry of Rural Development and Food
 Special Secretariat
 Rural Development Plan (EPAA)
 58, Athinon Av.
 10441-Athens
 Phone: +30 2105275033
 Fax: +30 2105275030
 Email: lau010@minagric.gr

GUATEMALA

Delegado

Sr Bernardo LÓPEZ
 Viceministro de Agricultura, Recursos
 Naturales Renovables y Alimentación
 Ministerio de Agricultura, Ganadería
 y Alimentación
 7a Avenida 12-90, Zona 13
 Edificio Monja Blanca
 01013 Ciudad de Guatemala
 Phone: +502 24719995
 Fax: +502 24454084
 Email: viceagri@inteln.net.gt

Suplente

Sr Rafael BARRIOS FLORES
 Presidente
 Comisión de Seguridad Alimentaria
 y Nutricional
 Congreso de la República
 10 Calle 6-81, Zona 1
 Ciudad de Guatemala
 Phone: +502 2220 44844
 Email: rbarrios@congreso.gob.gt

Expertos/Asesores

Sra María José ITURBIDE
 Asesora
 Despacho viceministerial de la
 Agricultura, Recursos Naturales
 Renovables y Alimentación
 Ministerio de Agricultura, Ganadera
 y Alimentación
 7a Avenida 12-90, Zona 13
 Edificio Monja Blanca
 01013 Ciudad de Guatemala
 Phone: +502 2362 4759
 Fax: +502 2334 2784
 Email: maria.iturbide@maga.gob.gt

Sr Arnoldo Roberto COBAQUIL
 Jefe del Area Fiotzoogenética
 Unidad de Normas y Regulaciones
 Ministerio de Agricultura, Ganadería
 y Alimentación
 7 Ave. 12-90
 Zona 13
 Ciudad de Guatemala
 Phone: +502 4753054
 Fax: +50223328302
 Email: roberto.cobaquil@maga.gob.gt

Sra Silvana MASELLI DE SÁNCHEZ
 Coodinadora , Banco de Germoplasma
 Instituto de Ciencia y Tecnología
 Agrícolas, ICTA
 Ministerio de Agricultura, Ganadería
 y Alimentación
 Km 21.5 Carretera Amatitlán
 Barcena, Villa Nueva
 Ciudad de Guatemala
 Phone: +502 6630 5702
 Fax: +502 6630 5702
 Email: smdes@uvg.edu.gt
 bgermoplasma@icta.gob.gt

GUINEA-BISSAU - GUINÉE-BISSAU

Délégué
 M Sola N'QUILIN NABITCHITA
 Ministre de l'agriculture
 et du développement rural
 Ministère de l'agriculture
 et du développement rural
 B.P. 71, Santa Luzia, Bairro Q.G.
 Bissau
 Phone: +245 223028
 Fax: +245 22248
 Email: solainquilin@yahoo.com.br

Suppléant
 M Simão GOMES
 Président
 Institut National de la Recherche
 Agronomique (INPA)
 Caixa Postal 505
 Bissau 1036
 Phone: +245 6617432
 Fax: 245 221767
 Email: simongomis@yahoo.fr

HONDURAS

Sr Héctor HERNÁNDEZ AMADOR
 Ministro de Estado en el Despacho
 de Agricultura y Ganadería
 Secretaría de Estado en el Despacho
 de Agricultura y Ganadería
 Blvd. Miraflores, Ave. la FAO
 Tegucigalpa, M.D.C.
 Phone: +504 2398394 - 2311921 -
 2358446
 Fax: +504 2325375
 Email: hectorh12001@yahoo.com

HUNGARY - HONGRIE - HUNGRÍA

Delegate
 Mr Károly NESZMÉLYI
 Director General
 National Institute for Agricultural Quality
 Control of Hungary
 Keleti Károly u. 24
 1024 Budapest
 Phone: +36 1 336 9100
 Fax: +36 1 336 9099
 Email: neszmelyik@ommi.hu

Alternates

Mr Lajos HORVÁTH
 Senior Scientific Counsellor
 Agrobotanical Research Centre
 National Institute for Agricultural
 Qualifications
 Külsőmező 15
 2766 Tápiószele
 Phone: +36 53 380070 - 071
 Fax: +36 53 380072
 Email: lhorvath@agrobot.rcat.hu

Mr Gabor TOTH
 Ambassador
 Embassy of Hungary in Spain
 Angel de Diego Roldán, 21
 28016 Madrid
 Phone: +34 9141370 11
 Fax: +34 91 4134138
 Email: huembmad@nova.es

INDIA - INDE

Delegate

Mr S. NAGARAJAN
 Chairperson
 Protection of Plant Varieties
 and Farmers' Rights Authority
 Ministry of Agriculture
 NASC Complex
 Todapur Village
 New Delhi 12
 Phone: +91 11 25848127
 Fax: +91 11 25840478
 Email: plantauthority@gmail.com

Alternate

Mr S. Prakash TIWARI
 Director
 National Academy of Agricultural
 Research Management (NAARM)
 Rajendrenagar
 Hyderabad 500 030
 Phone: +91 40 24015070
 Fax: +91 40 24015912
 Email: director@naarm.ernet.in

INDONESIA - INDONÉSIE

Mr Anton APRIYANTONO
 Minister for Agriculture
 Ministry of Agriculture
 Jl. RM. Harsono
 Pasar Minggu
 Jakarta
 Phone: +62 21 7804056 - 7804086
 Fax: +62 21 7804106 - 7804337

Delegate

Mr Ahmad DIMYATI
 Director General of Horticulture
 Ministry of Agriculture
 Jl. AUP No. 3
 Pasar Minggu
 Jakarta 12520
 Phone: +62 21 7806881
 Fax: +62 21 7805880
 Email: dimyatia@indo.net.id

Alternates

Mr Mustafa SLAMET SANTOSO
 Ambassador
 Embassy of the Republic of Indonesia
 in Spain
 Calle Agastia, 65
 28043 Madrid
 Phone: +34 914130294
 Fax: +34 914138994
 Email: kbri@embajadadeindonesia.es

Mr HARYONO

Secretary
 Indonesian Agency for Agricultural
 Research and Development
 Ministry of Agriculture
 Jl. Ragunan 29
 Pasar Minggu
 Jakarta
 Phone: +62 21 7805395 - 7800644
 Fax: +62 21 7804106 - 7804337
 Email: haryono@litbang.deptan.go.id

Mr SUTRISNO

Director
 Indonesian Centre for Agricultural
 Biotechnology and Genetic Research
 and Development
 Ministry of Agriculture
 Jl. Tentara Pelajar No. A
 Bogor 16111
 Phone: +62 251 33440
 Fax: +62 251 33820
 Email: s.trisno@indo.net.id

Mr Sugiono MOELJOPAWIRO
Plant Breeder and Senior Scientist
The Indonesian Centre for Agricultural
Biotechnology and Genetic Resources
Research and Development
Ministry of Agriculture
Jln. Tentara Pelajar 3A
Bogor 16111
Phone: +62 251 316897
Fax: +62 251 338820
Email: sugionom@indo.net.id

Mr Farid Hasan BAKTIR
Deputy Director of International
Cooperation Bureau
Ministry of Agriculture
Jl. RM. Harsono
Pasar Minggu
Ragunan
Jakarta
Phone: +62 21 7804056 - 7804086
Fax: +62 21 7804106 - 7804337

Mr Erizal SODIKIN
Agricultural Attaché
Embassy of the Republic of Indonesia
in Italy
Via Campania 55
00187 Rome
Phone: +39 0642009150 - 064200911
Fax: +39 064880280 - 0648904910
Email: indorom@uni.net

Ms Tika WIHANASARI
Ministry of Foreign Affairs
Department of Foreign Affairs
Directorate of Trade, Industry, Investment
and IPRs
Jl. Taman Pejambon No.6
Jakarta 10110

Mr Simon SOEKAMO
First Secretary
Embassy of the Republic of Indonesia
in Spain
Calle Agastia, 65
28043 Madrid
Phone: +34 914130294
Fax: +34 914138994
Email: kbri@embajadadeindonesia.es

Mr Adi WINARSO
Third Secretary
Embassy of the Republic of Indonesia
in Spain
Calle Agastia, 65
28043 Madrid
Phone: +34 914130294
Fax: +34 914138994
Email: kbri@embajadadeindonesia.es

Mr Bonifacius RIWI WIJAYANTO
Officer
Department of Foreign Affairs
Directorate of Trade, Industry, Investment
and IPRs
Jl. Taman Pejambon No.6
Jakarta 10110
Phone: +62 213812133
Fax: +62 213519593
Email: bonnie4hydra@yahoo.com

Mr Sritomo WIRODIHARDJO
Minister Counsellor
Embassy of the Republic of Indonesia
in Spain
Calle Agastia, 65
28043 Madrid
Phone: +34 914130294
Fax: +34 914138994
Email: kbri@embajadadeindonesia.es

Mr Abdul MUNIF
Secretary to the Minister
Ministry of Agriculture
Jl. RM. Harsono
Pasar Minggu
Jakarta
Phone: +62 21 7804056 - 7804086
Fax: +62 21 7804106 - 7804337

**IRAN (ISLAMIC REPUBLIC OF) -
IRAN (RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE
D') –
IRÁN (REPÚBLICA ISLÁMICA DEL)**

Mr Jafar KHALGHANI
Deputy Minister and Head of Research
and Education Organization
P.O. Box 19835-111
Teheran
Phone: +98 22400080
Fax: +98 22400568
Email: khalghani@areo.ir

Delegate

Mr Javad MOZAFARI HASHJIN
Deputy to the Vice Minister Jihad-e-
Agriculture for Research and Education
Organization
Head, National Plant Genebank
Yemen St,m Chamran Freeway
Teheran
Phone: +98 09123018753
Fax: +98 02612716793
Email: jmozafar@yahoo.com

IRELAND - IRLANDE - IRLANDA

Delegate

Mr Tom TEEHAN
Chief Inspector
Department of Agriculture and Food
Agriculture House
Kildare Street
Dublin 2
Phone: +353 1 6072000
Fax: +353 1 6616263
Email: info@agriculture.gov.ie

Alternates

Mr John Joseph Gerald DOHERTY
Agricultural Inspector
Department of Agriculture and Food
Agriculture House
Dublin 2
Phone: +353 1 6072000
Fax: +353 1 6616263
Email: info@agriculture.gov.ie

Mr John DOWNEY
Assistant Principal Officer
Department of Agriculture and Food
Agriculture House
Dublin 2
Phone: +353 1 6072000
Fax: +353 1 6616263
Email: info@agriculture.gov.ie

Mr Colm O CRIBÍN
Agricultural Counsellor
Embassy of Ireland in Spain
Paseo de la Castellana, 46
28046 Madrid
Phone: + 34 914364093
Fax: +34 9143516 77
Email: embajada@irlanda.es

ITALY - ITALIE - ITALIA

Délégué

M Paolo DUCCI
Coordonnateur FAO/IFAD/PAM
Directeur de la Coopération multilatérale
économique et financière
Ministère des affaires étrangères
Piazzale della Farnesina 1
Rome
Phone: +39 0636911
Fax: +39 063222850
Email: paolo.ducci@esteri.it

Suppléants

M Vincenzo FERSINO
Conseiller du Ministre des politiques
agricoles, de l'alimentation et forestales
Ministère des politiques agricoles, de
l'alimentation et forestales
Via XX Settembre, 20
00187 Rome
Phone: +39 0646653099
Fax: +39 064884394
Email: v.fersino@politicheagricole.it

M Roberto VARESE
Chef
Ministère des politiques agricoles, de
l'alimentation et forestales
Direction générale de la production
agricole et alimentaire
Via XX Settembre, 20
00187 Rome
Phone: +39 0646655104
Email: v.varese@politicheagricole.it

M Mario MARINO
Fonctionnaire
Direction générale du développement
rurale
Ministère des politiques agricoles, de
l'alimentation et forestales
Via XX Settembre, 20
00187 Rome
Phone: +39 0646656093
Fax: +39 0646654176
Email: m.marino@politicheagricole.it

M Paolo GIORGETTI
Fonctionnaire
Direction générale de la production
agricole et alimentaire
Ministère des politiques agricoles, de
l'alimentation et forestales
Via XX Settembre, 20
00187 Rome
Phone: +39 0646656090
Fax: +39 064814628
Email: p.giorgetti@politicheagricole.it

Mme Jessyama FORLINI
Bureau des relations internationales
Ministère des politiques agricoles, de
l'alimentation et forestales
Via XX Settembre, 20
00187 Rome
Phone: +39 0646653185
Fax: +39 0646653194
Email: j.forlini@politicheagricole.it

M Enrico PORCEDDU
Professeur
Agriculture génétique
Université des études de la Tuscia
01100 Viterbo, Italie
Phone: +39 0761357231
Email: porceddu@unitus.it

JAMAICA – JAMAÏQUE

Delegate
Mr Errol ENNIS
Minister of State
Ministry of Agriculture
Hope Gardens
PO Box 480
Kingston 6
Phone: +1 876 927 1790
Fax: +1 876 927 1904
Email: minister@moa.gov.jm

Alternate
Mr Don MCGLASHAN
Chief Technical Director
Ministry of Agriculture
Hope Gardens
PO Box 480
Kingston 6
Phone: +1 876 927 1790
Fax: +1 876 927 1904
Email: psoffice@moa.gov.jm

JORDAN – JORDANIE – JORDANIA

Delegate
Mr Abdel NABI FARDOUS
Director General
Soil and Irrigation
National Center for Agricultural Research
and Technology Transfer
P. O. Box : 639
Baq'a 19381
Phone: +962 6 4726680
Fax: +962 6 4726099
Email: fardous@ncartt.gov.jo

Expert/Adviser

Mr Mousa AL-FAYAD
 Director
 Genetic Resources and Medicinal Plants
 National Center for Agricultural Research
 and Technology Transfer
 P. O. Box: 639
 Baqa'a 19381
 Phone: +962 6 4725071 – 4725411 -
 777850914 (cell)
 Email: musaf20022002@yahoo.com

KENYA

Mr Peter K. KAINDI
 Assistant of the Minister
 Ministry of Agriculture
 Research and Extension Services
 P.O. Box 30028-00100
 Nairobi
 Phone: +254 0202718870
 Fax: +254 020316231

Delegate

Mr E.O. SIKINYI
 Manager
 Plant Variety Protection Office
 Kenya Plant Health Inspectorate Service
 P.O. Box 49592
 Nairobi
 Phone: +254 20 884545
 Fax: +254 20 882265
 Email: esikinyi@kephis.org

Alternate

Mr Zachary.K. MUTHAMIA
 Officer-in-Charge
 National Gene Bank of Kenya
 P.O. Box 30148-00200
 Nairobi
 Phone: +254 020 2700462
 Fax: 254 020 4183344
 Email: ngbk@wananchi.com

Expert/Adviser

Mr Patrick O. OCHIENG
 Senior Agricultural Officer
 Ministry of Agriculture
 P.O. Box 30028-0200
 Nairobi
 Phone: +254 020 6750745
 Fax: +254 020 2725774
 Email: okaka@kilimo.go.ke

KIRIBATI

Delegate

Mr Rikiaua TAKEKE
 Deputy Secretary
 Ministry of Environment, Lands and
 Agricultural Development
 P.O. Box 234
 Bairiki, Tarawa
 Phone: +686 28211
 Fax: +686 28334
 Email: takeke@melad.gov.ki

Alternate

Mr Tianeti Ioane BEENNA
 Senior Agricultural Officer
 Ministry of Environment, Lands
 and Agricultural Development
 P.O. Box 267
 Tarawa
 Phone: +686 28096 – 28108 – 28080
 Fax: +686 28121
 Email:
 agriculture@tskl.net.ki beenna_ti@yahoo
 .com

KUWAIT – KOWEÏT

Delegate

Ms Fadilah Ayesh AL SALAMEEN
 Associate Research Scientist
 Biotechnology Department
 Kuwait Institute for Scientific Research
 P.O. Box 24885
 13109 – Safat
 Phone: +965 4836100 (Ext. 4325)
 Fax: +965 4834670
 Email: fslamian@safat.kisr.edu.kw

**LAO PEOPLE'S DEMOCRATIC
REPUBLIC –
RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE
POPULAIRE LAO –
REPÚBLICA DEMOCRÁTICA
POPULAR LAO**

Delegate

Mr Bounthong BOUAHOM
Director General
National Agriculture and Forestry
Research Institute (NAFRI)
Ministry of Agriculture and Forestry
P.O. Box 7170
Vientiane
Phone: +856 21 770094
Fax: +856 21 770047
Email: bounthong@nafri.org.la

Alternate

Mr Bounkong SOUVIMONH
Deputy Director
Horticulture Research Center
National Agriculture and Forestry
Research Institute
Ministry of Agriculture and Forestry
Vientiane
Phone: +856 21 360377
Fax: +856 21 360377
Email: hhrc@gmx.net

LATVIA – LETTONIE – LETONIA

Delegate

Mrs Helma JIRGENA
Director
Department of Agriculture
Ministry of Agriculture
Republikas laukums 2
LV-1981 Riga
Phone: +371 7027160
Fax: +371 7027514
Email: helma.jirgena@zm.gov.lv

Alternate

Mr Gints LANKA
Deputy Head of Seed Production Division
Ministry of Agriculture
Republikas laukums 2
LV-1981 Riga
Phone: +371 7027258
Fax: +371 7027514
Email: gints.lanka@zm.gov.lv

LEBANON – LIBAN – LÍBANO

Délégué

M Talal EL-SAHILI
Ministre de l'agriculture
Ministère de l'agriculture
Rue des Ambassades
Bir Hassan, Henri Chehab Caserne
Beyrouth
Phone: +961 1 821900
Fax: +961 1 823900
Email: ministry@agriculture.gov.lb

Suppléants

Mme Dima HADDAD
Premier Secrétaire
Ambassade de la République libanaise
en Espagne
Paseo de la Castellana 178, 3 izq
28046 Madrid
Phone: +34 913451368 - 913451370
Fax: +34 913455631
Email: dimah83@hotmail.com

M Michel AFRAM
Président Directeur général
Institut de la Recherche Agronomique
Libanaise (IRAL)
P.O. Box 287
Tal Amara, Rayak
Zahlé
Phone: + 961 8 901 575
Fax: + 961 8 900 077
Email: lari@lari.gov.lb

M Fouad MAALOUF
 Chercheur
 Institut de la Recherche Agronomique
 Libanaise (IRAL)
 Département d'amélioration génétique
 végétale
 P.O. Box 287
 Tal Amara, Rayak
 Zahlé
 Phone: +961 8900037 - 901575
 Fax: +961 8900077
 Email: fmaalouf@lari.gov.lb

LESOTHO

Delegate

Ms Maleoa Christina MOHLOBOLI
 Chief Research Officer
 National Plant Genetic Resource Centre
 Ministry of Agriculture and Food Security
 Department of Agricultural Research
 P.O. Box 829
 Maseru
 Phone: +266 223 12395
 Fax: +266 223 10362
 Email: maleoacm@yahoo.co.uk

Alternate

Mrs Lucy MABOLAOANA PHAKISI
 Senior Economist Planner
 Head Policy Analysis
 Department of Planning and Policy
 Analysis
 Ministry of Agriculture and Food Security
 P.O. Box 24
 Maseru 100
 Phone: +266 2232 6235
 Email: phakisim@agric.gov.ls

LIBERIA – LIBÉRIA

Delegate

Mrs Lwopu KANDAKAI
 Deputy Minister
 Ministry of Agriculture
 P.O. Box 10-9110
 Monrovia
 Phone: +231 6517174
 Email: kandakail@yahoo.com

Alternate

Mr León QUIST LEDLUM
 Deputy Minister for Technical Services
 Ministry of Agriculture
 P.O. Box 10-9110
 Monrovia
 Phone: +231 77233631
 Fax: +231 226104 – 227368
 Email: l.qlledlum@hotmail.com

LITHUANIA – LITUANIE – LITUANIA

Delegate

Mr Vytautas GRUSAUSKAS
 Secretary to the Minister
 Ministry of Agriculture
 19 Gedimino av.
 LT-2025 Vilnius
 Phone: +370 2391007
 Fax: +370 5 2124440
 Email: VytautasG@azum.lt

Alternate

Mr Bronislovas GELVONAUSKIS
 Director
 Plant Gene Bank of Lithuania
 Stoties str. 2
 LT-58343 Akademija
 Kedainiai distr.
 Phone: +370 347 37289
 Fax: +370 347 37002
 Email: agb@agb.lt

LUXEMBOURG - LUXEMBURGO

M Jean-Paul SENNINGER
 Ambassadeur
 Ambassade du Luxembourg en Espagne
 Calle Claudio Coello, 78
 E-28001 Madrid
 Phone: +34 914359164
 Fax: +34 915774826
 Email: jean-paul.senninger@mae.etat.lu

MADAGASCAR

Délégué

M Auguste Richard PARAINA
 Ambassadeur
 Représentant permanent auprès de la FAO
 Ambassade de la République
 de Madagascar
 Via Riccardo Zandonai, 84/A
 00194 Rome, Italy
 Phone: +39 0636300183 - 0636307797
 Fax: +39 063294306
 Email: ambamad@hotmail.com

Suppléants

Mme Angeline MOHAJY
 Directeur de la Coopération Multilatérale
 Ministère des affaires étrangères
 B.P. 836
 Antananarivo
 Phone: +261 20 2226122
 Fax: +261 20 2234484
 Email: mohajyaraosa@yahoo.fr

Mme Nirina RAJAONAH
 Chargée d'études
 Service de l'Environnement (SENV)
 Ministre de l'agriculture, de l'élevage
 et de la pêche
 Antananarivo
 Phone: +261 22 35569
 Fax: +261 2226561
 Email: rajaonanirina@yahoo.fr

MALAWI

Delegate

Mr Alfred P. MTUKUSO
 Director of Agricultural Research
 Services
 Board Member of SADC Plant Genetic
 Resources Centre
 Ministry of Agriculture
 P.O. Box 30779
 Lilongwe 3
 Phone: +265 01 707398
 Fax: +265 01 789218
 Email: agric_research@sdpn.org.mw

MALAYSIA - MALAISIE - MALASIA

Delegate

Mr Mohd SHUKOR NORDIN
 Deputy Director
 Biological Resource Programme
 Strategic Resource Research Centre
 Malaysian Agricultural Research
 and Development Institute (MARDI)
 P.O. Box 12301 GPO
 50774 Kuala Lumpur
 Phone: +603 8943 7391
 Fax: +603 8948 7639
 Email: dino@mardi.my

Experts/Advisers

Mr Wee BENG EE
 Deputy Undersecretary
 Strategic Planning and International
 Division
 Ministry of Agriculture and Agro-Based
 Industry
 Level 14, Tower Block
 Wisma Tani, Blok 4G1, Presint 4
 Federal Government Administrative
 Centre
 62624 Putrajaya
 Phone: +603 8870 1204
 Fax: +603 8870 1088
 Email: bewee@agri.moa.my

Mr Mahmud MOHAMAD FAZIN
 Legal Adviser
 Ministry of Agriculture and Agro-Based
 Industry
 Wisma Tani, Jalan Sultan Salahuddin
 Kuala Lumpur
 Phone: +603 2617 5119
 Fax: +603 2698 2381
 Email: fazin@agri.moa.my

MALDIVES - MALDIVAS

Delegate

Mr Mohamed ZUHAIR
Deputy Minister
Ministry of Fisheries, Agriculture
and Marine Resources
Ghaazee Building
Ameer Ahmed Magu
Malé 20-05
Phone: +960 3322625
Fax: +960 3326558
Email: mohamed.zuhair@fishagri.gov.mv

Alternate

Mr Hussain FAISAL
Assistant Agricultural Officer
Ministry of Fisheries, Agriculture
and Marine Resources
Ghaazee Building
Ameer Ahmed Magu
Malé 20-05
Phone: +960 3322625
Fax: +960 3326558
Email: hussain.faisal@fishagri.gov.mv

MALI - MALÍ

Délégué

M Adama TRAORÉ
Secrétaire Exécutif
Comité National de la Recherche Agricole
B.P: E1911
Phone: +223 222 71 65
Fax: +223 222 71 65
Email: adama.traore@afribone.net.ml;
adama.traore@cnra-mali.org

Suppléant

M Modibo Mahamane TOURE
Deuxième Conseiller
Ambassade de la République du Mali
Via Antonio Bosio, 2
00161 Rome
Phone: +39 0644254068
Fax: +39 0644254029
Email: modimah@yahoo.com

MAURITANIA - MAURITANIE

Délégué

M Mome Ould HMALLA
Chargé de Mission
Ministère du développement rural
et de l'environnement
B.P. 366
Nouakchott
Phone: +222 5257463
Fax: +222 5257475
Email: hmalla1964@yahoo.fr

Suppléants

M Mohamed Ould NEMINE
Directeur de l'Agriculture (MDRE)
Nouakchott
Phone: +222 5257879
Fax: +222 5241992
Email: mohamednemine@yahoo.fr

M Sidaty Ould Ahmed AICHA
Premier Conseiller
Ambassade de Mauritanie en Espagne
c/Velázquez 90
28006 Madrid
Phone: +39 915757006
Fax: +34 914359531
Email: sidatiouldcheikh@yahoo.es

MAURITIUS - MAURICE - MAURICIO

Delegate

Mr Nitish GOPAUL
Senior Research and Development Officer
Horticulture Division
Ministry of Agro-Industry and Fisheries
Reduit
Phone: +230 466 0739
Fax: +230 464 8749
Email: nigopaul@mail.gov.mu

MYANMAR

Delegate

Mr Toe AUNG
 Director General
 Department of Agricultural Research
 Ministry of Agriculture and Irrigation
 Yezin Pyinmana
 Phone: +95 67 416531
 Fax: +95 67 416535
 Email: dg-dar@myanmar.com.mm

Alternate

Mr Khin MAUNG THET
 Manager/Head
 Plant Biotechnology Laboratory
 Myanma Agriculture Service
 Ministry of Agriculture and Irrigation
 Thirimingalar Lane
 Kabaaye Pagoda Road
 Yankin, Yangon
 Phone: +95 1 728555
 Fax: +95 1 667991
 Email: wmaster@mas.com.mm

NAMIBIA - NAMIBIE

Delegate

Mr Wilfried EMVULA
 Ambassador
 Embassy of Namibia
 80 Avenue Foch 17
 Square de L' Avenue Foch
 75016 Paris, France
 Phone: +33 144 17 32 65
 Fax: +33 144 17 3273
 Email: namparis@club-internet.fr

Alternates

Mrs Gillian L. MAGGS-KOELLING
 Head
 National Botanical Research Institute
 Private Bag 13184
 Windhoek
 Phone: +264 61 2022020
 Fax: +264 61 258153
 Email: gmk@nbri.org.na

Mr Festus Katuna MBANDEKA
 Chief Legal Advisor
 Ministry of Justice
 (Attorney General's Chamber)
 Private Bag 13345
 Windhoek
 Phone: +264 61 2812238
 Fax: +264 61 246769
 Email: fmbandeka@moj.gov.na

NETHERLANDS - PAYS-BAS - PAÍSES BAJOS

Delegate

Ms Renée BERGKAMP
 Director General
 Ministry of Agriculture, Nature and Food
 Quality
 73, Bezuidenhoutseweg
 P.O. Box 20401
 2500 EK Den Haag
 Phone: +31 (0)70 3784600
 Fax: +31 (0)70 3786135
 Email: r.m.bergkamp@minlnv.nl

Alternates

Mr Dirk DE JONG
 Policy Coordinator
 Department of International Affairs
 Ministry of Agriculture, Nature and Food
 Quality
 P.O. Box 20401
 2500 EK Den Haag
 Phone: +31 703784310
 Fax: +31 703786105
 Email: d.j.de.jong@minlnv.nl

Mr Carel HERINGA

Counsellor
 Ministry of Agriculture, Nature and Food
 Quality in Spain
 Av. del Comandante Franco 32
 E-28016 Madrid
 Phone: +34 91 3537521
 Fax: +34 91 3537567
 Email: mad-lnv@minibuza.nl

Mr Lorens HABING
 Policy Officer
 Phytosanitary Affairs and Genetic
 Resources
 Department of Agriculture
 Ministry of Agriculture, Nature and Food
 Quality
 P.O. Box 20401
 2500 EK Den Haag
 Phone: +31 703785642
 Fax: +31 703786156
 Email: l.j.habing@minlnv.nl

Mr René LEFEBER
 Senior Legal Officer
 Ministry of Foreign Affairs
 P.O. Box 20061
 2500 EB Den Haag
 Phone: +31 70 3485554
 Fax: +31 70 3485128
 Email: rene.lefeber@minbuza.nl

Mr Bert VISSER
 Director Centre for Genetic Resources
 Wageningen University
 P.O. Box 16
 6700 AA Wageningen
 Phone: +31 317 477184
 Fax: +31 317 418094
 Email: bert.visser@wur.nl

Expert/Adviser
 Ms Anke VAN DEN HURK
 Senior Adviser
 Biotechnology, Biodiversity and Organics
 P.O. Box 462
 2800 Al Gouda
 Phone: +31 0 182 688668
 Fax: +31 0 182 68688667
 Email: a.vandenhurk@plantum.nl

NIGER - NÍGER

M Samba LY
 Directeur Générale
 Institut National de la Recherche
 Agronomique (INRAN)
 B.P. 429
 Niamey
 Phone: +227 725389
 Email: inran@intnet.ne

Délégué
 M Baina DAN JIMO
 Chercheur
 Responsable de l'Unité de gestion
 des ressources phytogénétiques
 Institut national de la recherche
 agronomique du Niger (INRAN)
 B.P. 429
 Niamey
 Phone: +227 725389
 Email: inran@intnet.ne
 danjimo_baina@yahoo.fr

Suppléant
 M Moutari ADAMOU
 Chercheur
 Chef de Département des cultures
 pluviales
 Institut National de la recherche
 agronomique du Niger (INRAN)
 B.P. 429
 Niamey
 Phone: +227 725389
 Email: inran@intnet.ne

NORWAY - NORVÈGE - NORUEGA

Delegate
 Ms Sigrid HJORNEGARD
 Political Adviser
 Ministry of Agriculture and Food
 P.O. Box 8007 Dep
 NO-0030 Oslo
 Phone: +47 22 249104
 Fax: +47 22 249558
 Email: sigrid.hjornegard@lmd.dep.no

Alternate
 Ms Grethe Helene EVJEN
 Senior Adviser
 Ministry of Agriculture and Food
 P.O. Box 8007 Dep
 N-0030 Oslo
 Phone: +47 22 249311
 Fax: +47 22 242753
 Email: grethe.helene.evjen@lmd.dep.no

Experts/Advisers

Mr Jan Petter BORRING
Senior Adviser
Department for International Cooperation
Ministry of the Environment
P.O. Box 8013 Dep
N-0030 Oslo
Phone: +47 22 245963
Fax: +47 22 242755
Email: jan.petter.borring@md.dep.no

Ms Elisabeth KOREN
Adviser
Ministry of Agriculture and Food
P.O. Box 8007 Dep
N-0030 Oslo
Phone: +47 22 249090
Fax: +47 22 249555
Email: elisabeth.koren@lmd.dep.no

Ms Regine ANDERSEN
Research Fellow
The Fridtjof Nansen Institute
Fridtjof Nansens vei 17
P.O. Box 326
N-1326 Lysaker
Phone: +47 67 111900
Fax: +47 67 111910
Email: regine.andersen@fni.no

PAKISTAN - PAKISTÁN

Delegate

Mr Akhlaq HUSSAIN
Director General
Federal Seed Certification
and Registration Department
Mauve Area G-9/4
Islamabad
Phone: +92 51 9260126
Fax: +92 51 9260234
Email: akhlaq7@hotmail.com

Alternate

Mr Shahrukh ARBAB
Secretary to Govt. of NWFP
Agriculture Livestock and Cooperatives
Department
Peshawar
Phone: +91 9210711
Fax: +91 9210707
Email: shahrukharbab4@yahoo.com

PANAMA - PANAMÁ

Sr Guillermo SALAZAR NICOLAU
Ministro de Desarrollo Agropecuario
Ministerio de Desarrollo Agropecuario
Calle Manuel E. Melo, 576
Apartado 5390
Panamá
Phone: +507 2070604 - 2070603
Fax: +507 2325044 - 2325045
Email: ministro@mida.gob.pa

Delegado

Sra Liana A. ZAMORA
Directora
Dirección Ejecutiva de Asesoría Legal
Ministerio de Desarrollo Agropecuario
A. P. 5390
Zona 5 Panamá
Phone: +507 2070860
Fax: +507 2070854
Email: lizamora@mida.gob.pa

Suplente

Sra Judith Ivette VARGAS
Dirección Nacional de Sanidad Vegetal
Ministerio de Desarrollo Agropecuario
Apartado 5390
Panamá
Phone: +507 2906710
Fax: +507 2662943
Email: jvargas@mida.gob.pa

PARAGUAY

Delegado

Sr Roberto Carlos FRANCO ALCARÁZ
 Viceministro de Agricultura
 Ministerio de Agricultura y Ganadería
 Presidente Franco 475 y c/ 14 de Mayo
 Asunción
 Phone: +595 21 441340
 Email: dgp@mag.gov.py

Suplente

Sr Ernesto ESCOBAR CHÁVEZ
 Gerente de Planificación y Asistencia
 Técnica
 Crédito Agrícola de Habilitación (CAH)
 Casilla de Correo 1944
 Carios 362 y William Richardson
 Asunción
 Phone: +595 21 5690163
 Fax: +595 21 5690119
 Email: planifica@cah.gov.py

PERU - PÉROU - PERÚ

Delegado

Sr Rolando Víctor ESTRADA JIMÉNEZ
 Director
 Sub-Dirección de Investigación
 en Recursos Genéticos y Biotecnología
 Instituto Nacional de Investigación
 y Extensión Agraria (INIEA)
 Av. La Molina 1981
 Apartado Postal 2791
 Lima
 Phone: +511 3482703
 Fax: +511 3495646
 Email: dnirrgg@inia.gob.pe
 restradaj@inia.gob.pe

Suplentes

Sr Pablo CISNEROS ANDRADE
 Consejero
 Funcionario
 Dirección General de Medio Ambiente
 Ministerio de Relaciones Exteriores
 Edif. Torre Tagle, Jr. Ucayali 363
 Lima
 Phone: +51 1 3112629
 Fax: +51 1 3112628
 Email: pcisneros@ree.gob.pe
 dpumasupa@ree.gob.pe

Sr Fernán VALER CARPIO

Ingeniero
 Representante Permanente Alterno
 ante la FAO
 Embajada de la República del Perú
 Via Francesco Siacci, 2/B, int. 5
 00197 Roma, Italia
 Phone: +39 0680691510 - 534
 Fax: +39 0680691777
 Email: embperu@ambasciataperu2.191.it

POLAND - POLOGNE - POLONIA

Mr Andrzej BABUCHOWSKI
 Undersecretary of State
 Ministry of Agriculture and Rural
 Development
 ul. Wspólna 30
 00-930 Warsaw
 Phone: +48 22 6231000 - 6280570
 Fax: +48 22 6292894 - 6295599
 Email: rzecznik.prasowy@minrol.gov.pl

Delegate

Ms Zofia BULINSKA-RADOMSKA
 Ministry of Agriculture
 Plant Breeding and Acclimatization
 Institute
 PL 05-870 Blonie
 Redzików
 Phone: +48 22 725 36 11
 Fax: +48 22 725 47 14
 Email: z.bulinska@ihar.edu.pl

PORTUGAL

Mr Rui Nobre GONÇALVES
 Secretary of State for Rural Development
 and Forests
 Praça do Comércio
 1149-010 Lisboa
 Phone: +351 213234992/3
 Fax: +351 213234995
 Email: sedrf@madrp.gov.pt

Delegate

Mr Benvindo MAÇAS
 Plant Breeder Researcher
 Portuguese Agronomic Unit
 Instituto Nacional de Investigação
 Agronomica e das Pescas
 Estação Nacional Melhoramento
 de Plantas
 Apartado 6
 7350 Elvas
 Phone: +351 268637750
 Fax: +351 268629295
 Email: enmp.inia@mail.telepac.pt

Alternates

Ms Maria DE LEMOS
 Counsellor
 Embassy of Portugal in Spain
 Calle Pinar, 1
 28006 Madrid
 Phone: +34 91 7824960 - 7824966
 Fax: +34 91 7824972 - 4110172
 Email: embaportugal@telefonica.net

Mr S.D. AL KWARI
 Head of the Plant Tissue Culture
 Laboratory
 Ministry of Agriculture and Water
 Research
 P.O. Box 1967
 Phone: +974 5824585
 Email: salwakuwari@hotmail.com

ROMANIA - ROUMANIE - RUMANIA**Délégué**

Mme Silvia STRAJERU
 Directrice
 Banque des Ressources Phytogénétiques
 Suceava de Roumanie
 str. 1 Decembrie 1918, n. 17
 Code postal: 5800
 Suceava
 Phone: +40230 521016
 Fax: +40230 521016
 Email: genebank@suceava.astral.ro

Suppléant

Mme Valentina NICOLESCU
 Conseiller superiour
 Ministère de l'agriculture, des forêts,
 et du développement rural
 B-dul Carol I, nr. 2, secteur 3
 Bucarest
 Phone: +4021 3072327
 Fax: +4021 3078627
 Email: valentina.nicolescu@maa.ro

SAMOA

Mr Tuala Farani CHAN TUNG
 Samoan Consular
 Embassy of Samoa in Brussels
 123 Avenue Franklin Roosevelt
 B-1050 Brussels
 Belgium
 Phone: +32 26608454
 Fax: +32 267503.36
 Email: samoa.emb.bxl@skynet.be

Delegate

Ms Laisene SAMUELU
 Assistant CEO
 Crops Division
 Ministry of Agriculture and Fisheries
 P.O. Box 1874
 Apia
 Phone: +685 23416 - 20605 - 23426
 Fax: +685 23996
 Email: lsamuelu@lesamoa.net

**SAO TOME AND PRINCIPE –
SAO TOMÉ-ET-PRINCIPE –
SANTO TOMÉ Y PRÍNCIPE****Délégué**

M Alvaro COSTA VILA NOVA
 Directeur général
 CIAT STP
 Centre de Recherche Agronomique
 CP 375 Sao Tomé
 Phone: +239 223342
 Fax: +239 223343
 Email: ciatstp@cstome.net

Suppléant

M Severino NETO DO ESPIRITO
SANTO
Directeur Scientifique
CIAT STP
CP 526 Sao Tomé
Phone: +239 223342
Fax: +239 223343
Email: ciatstp@cstome.net

Alternate

Mr Abdulai JALLOH
Director
Institute of Agricultural Research
Njala, PMB 540
Freetown
Phone: +232 22 223380
Fax: +232 22 223473
Email: iarsl.sierratel.sl

SAUDI ARABIA - ARABIE SAOUDITE - ARABIA SAUDITA**Delegate**

Mr Abdullah AL OBEID
Deputy Minister For Agricultural
Research and Development Affairs
Ministry of Agriculture
11195 Riyadh
Phone: +966 1 4037879
Fax: +966 1 4055855
Email: obaid@agrwat.gov.sa

SLOVENIA - SLOVÉNIE - ESLOVENIA**Delegate**

Mr Jože ILERŠIČ
Phytosanitary Administration
of the Republic of Slovenia
Ministry of Agriculture, Forestry
and Food
Einspilerjeva 6
SI-1000 Ljubljana
Phone: +386 1 3094 396
Fax: +386 1 3094 335
Email: joze.ilersic@gov.si

SEYCHELLES**Delegate**

Mrs Mermedah MOUSTACHE
Director
Plant Genetic Resources
Development Section
Phone: +248 378252
Email: pgr@seychelles.net

SPAIN - ESPAGNE - ESPAÑA**Delegado**

Sra Elena ESPINOSA MANGANA
Ministra de Agricultura, Pesca
y Alimentación
Ministerio de Agricultura, Pesca
y Alimentación
Paseo de la Infanta Isabel, 1
28014 Madrid
Phone: +34 91 4685179
Fax: +34 91 3090154
Email: sministr@mapa.es

SIERRA LEONE - SIERRA LEONA**Delegate**

Mr Emmanuel KEIFALA ALIEU
Deputy Director General
Ministry of Agriculture, and Food
Security
1st floor, Youyi Building, Brookfields
Freetown
Phone: +232 22 242136 - 242148
Email: lucy_alieu@yahoo.co.uk

Suplente

Sr José Luis DICENTA BALLESTER
Embajador
Representante Permanente Alterno
ante la FAO
Embajada de España
Largo dei Lombardi, 21
00186 Roma, Italia
Phone: +39 06 6878762 - 6869539
Fax: +39 06 6873076
Email: repfao@maparoma.191.it

Expertos/Asesores

Sr Francisco MOMBIELA
MURUZÁBAL
Director General de Agricultura
Ministerio de Agricultura, Pesca
y Alimentación
Alfonso XII, 62
28071 Madrid
Phone: +34 91 3476605
Fax: +34 91 3475880
Email: dgagricu@mapa.es

Sr Juan José GRANADO MARTÍN
Secretario General Técnico
Ministerio de Agricultura, Pesca
y Alimentación
Paseo de la Infanta Isabel, 1
28014 Madrid
Phone: +34 91 3475030
Fax: +34 91 4672656
Email: secretar@mapa.es

Sr Ricardo LÓPEZ DE HARO WORD
Director
Oficina Española de Variedades
Vegetales
Ministerio de Agricultura, Pesca
y Alimentación
Alfonso XII, 62
28014 Madrid
Phone: +34 91 3476593
Fax: +34 91 3476703
Email: oevv@mapa.es

Sra Alicia VILLauriz IGLESIAS
Subdirectora General de Relaciones
Agrarias Internacionales
Ministerio de Agricultura, Pesca
y Alimentación
Paseo de la Infanta Isabel, 1
28014 Madrid
Phone: +34 91 3475131
Fax: +34 91 3475179
Email: avillaur@mapya.es

Sr Ernesto RÍOS LÓPEZ
Consejero
Representante Permanente Adjunto
ante la FAO
Embajada de España en Italia
Largo dei Lombardi, 21
00186 Roma, Italia
Phone: +39 06 6878762 - 6869539
Fax: +39 06 6873076
Email: repfao@maparoma.191.it

Sr Antonio CRESPO GARCÍA
Consejero de Agricultura, Pesca
y Alimentación para Centroamerica
Embajada de España en Costa Rica
Calle 32 (entre Avds. 0 y 1)
Apartado de Correos: 64/1007
San José
Phone: +506 22298231
Fax: +506 2229733
Email: mapaesp@racsa.co.cr

Sr Luis SALAICES
Jefe de Área
Registro de Variedades
Oficina Española de Variedades
Vegetales
Ministerio de Agricultura, Pesca
y Alimentación
Alfonso XII, 62
28014 Madrid
Phone: +34 91 3476712
Fax: +34 91 3476703
Email: luis.salaices@mapa.es

Sr Ignacio GARCÍA-BADELL
LAPETRA
Jefe de Área de Relaciones Multilaterales
Subdirección General de Relaciones
Agrarias Internacionales
Ministerio de Agricultura, Pesca
y Alimentación
Paseo de la Infanta Isabel, 1
28014 Madrid

Sra Paola GONZÁLEZ SANZ
Jefe de Área
Subdirección General de Política
Comercial de la Unión Europea
Ministerio de Industria, Turismo
y Comercio
Paseo de la Castellana, 162
28071 Madrid

Sra María Luisa GRANDA NOGUÉS
Jefe de Área de Prospectiva
Subdirección General de Prospectiva
y Coordinación de Programas
Instituto Nacional de Investigación
y Tecnología Agraria y Alimentaria
Ministerio de Educación y Ciencia
Carretera de la Coruña km 7,5
28040 Madrid
Phone: +34 913473950
Fax: +34 913473931
Email: granda@inia.es

Sr Luis AYERBE MATEO-SAGASTA
Director
Centro de Recursos Fitogenéticos
Instituto Nacional de Investigación
y Tecnología Agraria y Alimentaria
Ministerio de Educación y Ciencia
Autovía A2 km 36
Apdo 1045
28800 Alcalá de Henares
Phone: +34 918819286
Fax: +34 918819287
Email: ayerbe@inia.es

Sr Jaime LILLO LÓPEZ
Asesor del Gabinete de la Ministra
Ministerio de Agricultura, Pesca
y Alimentación
Paseo de la Infanta Isabel, 1
28014 Madrid
Phone: +34 913475581
Fax: +34 914675806
Email: jlillolo@mapya.es

Sr José LINO VENTOSINOS DE LA
TORRE
Director de Comunicación
Ministerio de Agricultura, Pesca
y Alimentación
Paseo de la Infanta Isabel, 1
28014 Madrid

Sra Pilar VILLALBA CORTIJO
Jefe de Servicio de Programación
Internacional
Subdirección General de Relaciones
Agrarias Internacionales
Ministerio de Agricultura, Pesca
y Alimentación
Paseo de la Infanta Isabel, 1
28014 Madrid

Sr Antonio MOREIRA DIEGO
Jefe de Servicio de Gestión Económica
y Presupuestaria
Subdirección General de Apoyo
y Coordinación
Ministerio de Agricultura, Pesca
y Alimentación
Paseo de la Infanta Isabel, 1
28014 Madrid

Sr Javier ALONSO CASTILLO
Responsable Medio Ambiente
Secretaría de Estado de Cooperación
Internacional
DGPOLDE
Ministerio de Asuntos Exteriores
y de Cooperación
Calle Príncipe Vergara, 43
Madrid

Sra Asha SUKHWANI KUNDANMAL
Técnico Superior del Departamento
de Patentes e Información Tecnológica
Oficina Española de Patentes y Marcas
Ministerio de Industria, Turismo
y Comercio
Paseo Castellana, 75
28071 Madrid
Phone: 34 913495473
Fax: 34 913495379
Email: asha.sukhwani@oepm.es

Sra Laura IGLESIAS GÓMEZ
Técnico Superior
Oficina Española de Patentes y Marcas
Ministerio de La Ciencia y Tecnología
Paseo Castellana, 75
28071 Madrid
Phone: +34 913498413
Fax: +34 913495379
Email: laura.iglesias@oepm.es

Sr Álvaro RAMOS MONREAL
Jefe de Medios de Producción Agrícola
Consejería de Agricultura y Ganadería
Junta de Castilla y León
R. Cortejoso 14, 2ª Planta
47014 Valladolid
Phone: +34 983418935
Fax: +34 9823419853
Email: rammonal@jcy.l.es

Sra Blanca VILA RIUDAVETS
Técnico Superior del Departamento
de Patentes e Información Tecnológica
Oficina Española de Patentes y Marcas
Ministerio de Industria, Turismo
y Comercio
Paseo Castellana, 75
28071 Madrid
Phone: +34 913498567
Email: blanca.vila@oepm.es

SUDAN - SOUDAN - SUDÁN

Ms Anne Itto LEONARDO
Member of the National Assembly
Minister of State
Ministry of Agriculture and Forestry
Khartoum
Phone: +249 911282113
Fax: +249 83764121
Email: buanya@yahoo.com

Sra Gema VICENTE SANZ
Técnico Especialista
Oficina Española de Variedades
Vegetales
Ministerio de Agricultura, Pesca
y Alimentación
Paseo de la Infanta Isabel, 1
28014 Madrid

Delegate
Mr Abbas Ibrahim HAMDI
Director of Standardization and Quality
Control Unit
Ministry of Agriculture and Forestry
P.O. Box 285
Al Gamaá Avenue
Khartoum
Phone: +249 183 774688
Fax: +249 183 782027
Email: hamdi20072000@yahoo.com

Sra Silvia CAPDEVILLA MONTES
Oficina Española de Variedades
Vegetales
Ministerio de Agricultura, Pesca
y Alimentación
Calle Alfonso XII, 62
28071 Madrid

Alternate
Mr Ibrahim Mohamed EL TAHIR
Head, Plant Genetic Resources Unit
Agricultural Research Corporation
P.O. Box 126
Wad Medani
Phone: +249 511 840031
Fax: +249 511 843213
Email: eltahir81@yahoo.com

Sra María Victoria ORTEGA
NAVARRETE
Subdirección General de Relaciones
Internacionales
Ministerio de Agricultura, Pesca
y Alimentación
Paseo de la Infanta Isabel, 1
28014 Madrid

SWEDEN - SUÈDE - SUECIA

Delegate

Ms Ingrid PETERSSON
State Secretary
Ministry of Agriculture, Food
and Consumer Affairs
Fredsgatan 8
S 103-33 Stockholm
Phone: +46 8 4051160
Fax: +46 8 206496
Email:
ingrid.petersson@agriculture.ministry.se

Alternates

Mr Christer WRETBORN
Ambassador
Permanent Representative to FAO
Embassy of Sweden
Piazza Rio de Janeiro, 3
00161 Rome, Italy
Phone: +39 0644194252
Fax: +39 0644194762
Email:
christer.wretborn@foreign.ministry.se

Ms Tina LINDSTRÖM
Senior Administrative Officer
Ministry of Agriculture, Food
and Consumer Affairs
Fredsgatan 8
S 103-33 Stockholm
Phone: +46 8 4053508
Fax: +46 8 4054972
Email:
tina.lindstrom@agriculture.ministry.se

Ms Ylva TILANDER
Senior Administrative Officer
Ministry of Agriculture, Food
and Consumer Affairs
Fredsgatan 8
S 103-33 Stockholm
Phone: +46 8 4053091
Fax: +46 8 4054970
Email:
ylva.tilander@agriculture.ministry.se

Ms Christina TÖRNSTRAND
Legal Adviser
Ministry of Agriculture, Food
and Consumer Affairs
Fredsgatan 8
S-10333 Stockholm
Phone: +46 84051107
Fax: +46 84053608
Email:
christina.tornstrand@agriculture.ministry.se

Expert/Adviser

Mr Johan BODEGARD
Assistant Director
Natural Resources Department
Swedish Environment Protection Agency
SE-106 48 Stockholm
Phone: +46 8 6981413
Fax: +46 8 70 2668600
Email:
johan.bodegard@naturvardsverket.se

SWITZERLAND - SUISSE - SUIZA

Délégué

M Manfred BÖTSCH
Directeur Général
Office fédéral de l'agriculture
Mattenhofstrasse 5
3003 Berne
Phone: +41 31 3222501
Fax: +41 31 3222634
Email: manfred.boetsch@blw.admin.ch

Suppléants

M François PYTHOUD
Etat-major de direction
Office fédéral de l'agriculture
3003 Berne
Phone: +41 31 3234445
Fax: +41 31 3222634
Email: francois.pythoud@blw.admin.ch

M Geert KLEIJER
Chef Ressources génétiques et laboratoire
qualité
Agroscope Changins Wädenswil
1260 Nyon 1
Phone: +41 22 3634726
Fax: +41 22 3634690
Email: geert.kleijer@acw.admin.ch

Mme Katharina JENNY
Conseiller supérieur
Division ressources naturelles
et environnement
Direction du Développement
et de la Coopération
Freiburgstrasse 130
3003 Berne
Phone: +41 31 3235130
Fax: +41 31 3259362
Email: katharina.jenny@deza.admin.ch

M Stephan MICHEL
Chef Section des Traités internationaux
Direction Droit international public
Département fédéral des affaires
étrangères
3003 Berne
Phone: +41 31322 3075
Fax: +41 313250729
Email: stephan.michel@eda.admin.ch

Mme Anne WERZ
Institut Fédéral de la Propriété
Intellectuelle
3003 Berne
Phone: +41 31 3252525
Fax: +41 313252526
Email: anne.werz@ipi.ch

Experts/Conseillers

Mme Vivienne ANTHONY
Représentant de l'industrie
Syngenta
Hirzbrunnenschanze 90
4058 Basile
Phone: +41 61 6011053
Email: vanthony@tele2.ch

M François MEIENBERG
Erklärung von Bern
Postfach
8031 Zürich
Phone: +41 44 2 777000
Fax: +41 44 2 777001
Email: food@evb.ch

Mme Katharina KUMMER
Consultante du Bureau fédérale
de l'agriculture
Chemin de la Forêt 4
CH-1752 Villars-sur-Glâne
Phone: +41 26 4011451
Fax: +41 26 4011452
Email: katharina.kummer@bluewin.ch

SYRIAN ARAB REPUBLIC - RÉPUBLIQUE ARABE SYRIENNE - REPÚBLICA ÁRABE SIRIA

Delegate
Mr. M. W. TAWIL
Deputy Director General
General Commission of Agricultural
Research
Douma
P. O. Box 113
Phone: +963 115744053
Fax: +963 115757992
Email: gcsar-dir@mail.sy

TRINIDAD AND TOBAGO – TRINITÉ-ET-TOBAGO – TRINIDAD Y TOBAGO

Delegate
Mr Amroodeen ALI
Deputy Permanent Secretary
Ministry of Agriculture, Land and Marine
Resources
St Clair Circle
St Clair
Phone: +1 868 6283763
Fax: +1 868 6228202
Email: amroodeen@hotmail.com

Expert/Adviser

Ms Cynthra PERSAD
 Director of Research
 Ministry of Agriculture, Land and Marine
 Resources
 Central Experiment Station
 Centeno
 Phone: +1 868 6467657
 Fax: +1 8686461646
 Email: minalmrdirresearch@tstt.net.tt

TUNISIA - TUNISIE - TÚNEZ**Délégué**

M Habib M'BAREK
 Ambassadeur de Tunisie en Espagne
 Ambassade de Tunisie en Espagne
 Alfonso XIII, 64 - 68
 28016 Madrid
 Phone: +34 914473508
 Fax: +34 915938416
 Email: ambtbnmad@terra.es

Suppléant

M Naceur HAMZA
 Laboratoire de cultures légumières
 Institut National de la Recherche
 Agronomique
 Rue Hedi Karray
 2049 Ariana
 Phone: +216 71755985/71230024
 Fax: +216 71752897/71230077
 Email: hamza.naceur@iresa.agrinet.tn

Expert/Conseiller

M Karim BEN BECHER
 Conseiller Economique et Commercial
 Ambassade de Tunisie en Espagne
 Alfonso XIII, 64 – 68
 28016 Madrid
 Phone: +34 914473508
 Email: ambtbnmad@terra.es

UGANDA – OUGANDA**Delegate**

Mr John MULUMBA WASSWA
 Head
 Plant Genetic Resources Programme
 Curator of the Entebbe Botanical Gardens
 National Agricultural Research
 Organization (NARO)
 P.O. Box 295
 Entebbe
 Phone: +256 41320638
 Fax: +256 41321070
 Email: narohq@imul.com
 curator@infocom.co.ug

Alternates

Ms Grace AKAO
 Senior Agricultural Inspector
 Variety testing
 Ministry of Agriculture, Animal Industry
 and Fisheries
 P.O. Box 102
 Entebbe
 Phone: +256 041 320987 – 320989 –
 320004 – 320327 – 320328
 Fax: +256 041 321047 – 321010
 Email: psmaaif@infocom.co.ug
 minmaaif@infocom.co.ug

Mr Robert SABIITI
 First Secretary
 Alternate Permanent Representative
 to FAO, WFP and IFAD
 Uganda Embassy in Italy
 Lungotevere dei Mellini, 44
 00193 Rome
 Phone: +39 06 3225220 - 3207232
 Fax: +39 06 3213688
 Email:
 ugandaembassyrome@hotmail.com

**UNITED KINGDOM –
ROYAUME-UNI – REINO UNIDO**

Delegate

Mr Martyn IBBOTSON
Head
Genetic Resources Team
Department of Environment, Food
and Rural Affairs (DEFRA)
Area ID, Nobel House 17
Smith Square
SW1P 3JR London
Phone: +44 0 20 7238 1653
Fax: +44 0 20 7238 1658
Email: martyn.ibbotson@defra.gsi.gov.uk

Alternates

Ms Jane BULMER
International and Biotechnology Division
Legal Services Directorate General
Department of Environment, Food
and Rural Affairs (DEFRA)
Zone 3C Nobel House
17 Smith Square
SW 1P 3JR London
Phone: +44 0 20 7238 3394
Fax: +44 0 20 7238 3398
Email: jane.bulmer@defra.gsi.gov.uk

Mr Fernando LATORRE
Policy Adviser
Genetic Resources and Kew Sponsorship
Team
Department for Environment, Food
and Rural Affairs (DEFRA)
Nobel House 1st Floor Area D
17 Smith Square
SW1P 3JR London
Phone: +44 0 20 7238 1831
Fax: +44 0 20 7238 1658
Email: fernando.latorre@defra.gsi.gov.uk

**UNITED REPUBLIC OF TANZANIA –
RÉPUBLIQUE-UNIE DE TANZANIE –
REPÚBLICA UNIDA DE TANZANÍA**

Delegate

Mr Jeremiah M HAKI
Director
Department of Research and Training
Ministry of Agriculture, Food
and Cooperatives
P.O. Box 2066
Dar-es-Salaam
Phone: +255 22 2865313
Fax: +255 22 2865312
Email: jeremiah.haki@kilimo.go.tz

Alternate

Mr Mohamed M. MSABAHA
Zonal Director of Research
and Development
Agricultural Research Institute Uyole
Ministry of Agriculture, Food Security
and Cooperatives
P.O. Box 400
Mbeya
Phone: +255 025 2510363
Fax: +255 025 2510065
Email: mmmsabaha@yahoo.co.uk

Expert/Adviser

Mr Audax P. RUTABANZIBWA
Principal State Attorney
Ministry of Agriculture, Food Security
and Cooperatives
P.O. Box 9192
Dar-es-Salaam
Phone: +255 22 2862199
Fax: +255 22 2862077 - 2158428
Email: aprutabanzibwa@kilimo.go.tz

URUGUAY

Delegado

Sra Ana BERRETTA
 Presidente
 Comité Nacional de Recursos
 Fitogenéticos
 MGAP/INIA
 La Estanzuela, Ruta 50
 Colonia
 Phone: +598 2 902 0550 - 5223187
 Fax: +598 2 902 3633
 Email: aberretta@dn.inia.org.uy;
 ana@inia.org.uy

Suplente

Sr Enzo BENECH
 Presidente
 Instituto Nacional de Semillas
 C.P. 1001
 Pando, Canelones
 Phone: +598 2 288 7099
 Fax: +598 2 288 7077
 Email: inasebenech@adinet.com.uy

Experto/Asesor

Sr Gabriel BELLÓN
 Dirección de Organismos Económicos
 Internacionales
 Ministerio de Relaciones Exteriores
 Colonia 1206
 Montevideo
 Phone: +598 2 9021010 (int.2222)
 Fax: +598 2 9017413
 Email: dioe42@mrree.gub.uy

**VENEZUELA (BOLIVARIAN
 REPUBLIC OF) –
 VENEZUELA (RÉPUBLIQUE
 BOLIVARIENNE DU) –
 VENEZUELA (REPÚBLICA
 BOLIVARIANA DE)**

Delegado

Sra Margaret GUTIÉRREZ
 Investigadora en Recursos Genéticos
 Instituto Nacional de Investigaciones
 Agrícolas (INIA)
 Maracay
 Estado de Aragua
 Phone: +58 243 2402975 - 2404603
 Fax: +58 2432471066
 Email: mgutierrez@inia.gov.ve
 margaretg@cantv.net

Suplente

Sra Celia TORRES
 Dirección General de Circuitos Agrícolas
 Vegetales
 Ministerio de Agricultura y Tierras
 Esquina Platanal a Esquina Candilito
 Edif. MAT. Piso 10
 Caracas
 Phone: +58 212 5090213
 Fax: +58 212 5090405
 Email: torrescelia65@hotmail.com
 torrescelia65@gmail.com

YEMEN – YÉMEN

Delegate

Mr Galal Ibrahim FAKIRAH
 Minister for Agriculture and Irrigation
 Ministry of Agriculture and Irrigation
 Al-Kuwait Street
 Sana'a
 Phone: +967 1 277172
 Email: fakirah_g@yahoo.com

Alternates

Mr Abdurahman BAMATRAF
Ambassador
Permanent Representation of the Republic
of Yemen to FAO
Via Alessandro Malladra, 10b – Int. 10
00157 Rome
Phone: +39 064504308
Fax: +39 064504308
Email: ambamatraf@yahoo.com

Mr Ali Abdulla AL-SHURAI
Director General
National Genetic Resources Centre
P.O. Box 3411 Hodeidah
Dhamar
Phone: +967 6 423917 - 77903633
Fax: +967 6 423914
Email: shuraiaa@yahoo.com
shurai@y.net.ye

ZAMBIA – ZAMBIE

Mr Mundia F. Sikatana
Minister for Agriculture
and Cooperatives
Ministry of Agriculture and Cooperatives
Independence Avenue
Lusaka
Phone: +260 1 254671
Fax: +260 1 254661
Email: minister@zamnet.zm

Delegate

Ms L.M. MUNGOMA
Permanent Representative of Zambia
to FAO
Via E.Q. Visconti 8
00193 Rome, Italy
Phone: +39 0636088824
Fax: +39 0697613035
Email: zamrome@rdn.it

Alternates

Mr Watson MWALE
Director
Zambia Agriculture Research Institute
Ministry of Agriculture and Cooperatives
Private Bag 7
Chilanga
Phone: +260 01278390
Fax: +260 01278130
Email: watsmwale@yahoo.com
zaridirector@zari.gov.zm

Mr Godfrey MWILA
Expert
Principal Agricultural Research Officer
Ministry of Agriculture, Food
and Fisheries
SADC Plant Genetic Resources Centre
(SPGRC)
Private Bag CH6
ZA-153 02 Lusaka
Phone: +260 1 233391
Fax: +260 1 233746
Email: spgrc@zamnet.zm
genetics@zamnet.zm

المراقبون من أعضاء المنظمة

**OBSERVERS FROM FAO MEMBERS
OBSERVATEURS DES MEMBRES DE
LA FAO
OBSERVADORES DE LOS MIEMBROS
DE LA FAO**

ARGENTINA - ARGENTINE

Delegado

Sra Ana Maria BIANCHI
Consejero
Dirección General de Asuntos Ambientales
Ministerio de Relaciones Exteriores
Esmeralda 1212
1007 ABP Buenos Aires
Phone: +54 11 48197414
Fax: +54 11 48197413

Suplentes

Sra Vanesa LOWENSTEIN
Asesora sobre Propiedad Intelectual
y Medio Ambiente
Secretaría de Agricultura, Ganadería, Pesca
y Alimentación
Ministerio de Economía y Producción
Paseo Colón 922
Oficina 39 Planta baja
Buenos Aires
Phone: +54 11 43492147
Fax: +54 11 43492244
Email: vlowen@mecon.gov.ar

Sra Carla PASCALE MEDINA
Área de Ambiente y Sustentabilidad
Dirección de Agricultura
Secretaría de Agricultura, Ganadería, Pesca
y Alimentos
Paseo Colón 982
Buenos Aires
Phone: +54 11 43492222
Fax: +54 1143492224
E-mail: cpasca@mecon.gov.ar

Expertos/Asesores

Sra Andrea CLAUSEN
Banco de Germoplasma
Instituto Nacional de Tecnología
Agropecuaria
7620 Balcarce
Prov. de Buenos Aires
Phone: +54 2266 439100
Fax: +54 2266 439101

Sr Marcelo Edmundo FERRER
Coordinador
Proyecto Nacional de Recursos Genéticos
Ruta 32 km 4,5
2700 Pergamino
Phone: +54 2477 439000
Fax: +54 2477 439000
Email: mferrer@pergamino.inta.gov.ar

BELGIUM - BELGIQUE - BÉLGICA

Délégué

M John CORNET D'ELZIUS
Ministre Conseiller
Ambassade de Belgique
Bureau FAO, PAM et FIDA
Via dei Monti Parioli, 49
00197 Rome, Italie
Phone: +39 06 3609511
Fax: +39 06 3226935
Email: Romfao@diplobel.org

Suppléant

Mme Christine FRISON
 Service Public Fédéral
 Santé et Sécurité de la chaîne alimentaire
 et de l'environnement
 Conseiller technique pour le traité FAO
 Place Victor Horta, 40
 Boîte 10
 1060 Bruxelles
 Phone: +32 (0)2 5248623
 Fax: +32 (0)2 5249600
 Email: christine@qalpit.com

CHINA - CHINE

Delegate

Mr Jinbiao WANG
 Deputy Division Director
 Department of International Cooperation
 Ministry of Agriculture
 11 Nongzhanguan Nanli
 100026 Beijing
 Phone: +86 10 64192425
 Fax: +86 10 65004635 - 65003621
 Email: wangjinbiao@agri.gov.cn

Alternates

Mr Enpu LI
 Division Chief
 Department of Crop Production
 Seed Administration Division
 11, Nongzhanguan Nanli
 100026 Beijing
 Phone: +86 10 64192813
 Fax: +86 10 64192815
 Email: lienpu@agri.gov.cn
 nyszzc@agri.gov.cn

Mr Ying WANG
 Officer
 State Intellectual Property Office
 of P. R. China
 6, Xitucheng Road
 Jimengrao, Haidian District Beijing

Mr Jianhong MENG
 Second Secretary
 Department of Treaty and Law
 Ministry of Foreign Affairs
 Phone: +86 10 65963251
 Fax: +86 10 6596325

Mr Yuliang PANG
 Third Secretary
 Permanent Representation of the People's
 Republic of China to FAO Agencies
 Via degli Urali, 12
 00144 Rome, Italy
 Phone: +39 0659193123
 Fax: +39 0659193130
 Email: pangyuliang@agri.gov.cn

COLOMBIA - COLOMBIE

Delegate

Sr Fernando BARRERO
 Primer Secretario
 Embajada de Colombia en España
 General Martinez Campos, 48
 28010 Madrid
 Phone: +34 917004770
 Fax: +34 913102869
 Email: emadrid@minrelext.gov.co

**EQUATORIAL GUINEA –
 GUINÉE ÉQUATORIALE –
 GUINEA ECUATORIAL**

Delegate

Sr Armengol-Angel NGUEMA MICHA
 BENGA
 Delegado
 Ministerio de Agricultura y Bosques
 de Guinea Ecuatorial
 Apdo Correo 486
 Malabo
 Phone: +240 273718 - 093611
 Email: joseluisondo@yahoo.es

FIJI - FIDJI

Delegate

Mr Timoci RASOVO
 Deputy Secretary
 Agriculture Development
 Ministry of Agriculture, Sugar and Land
 Resettlement
 Robinson Complex, Grantham Road
 Private Mail Bag, Raiwaqa
 Suva
 Phone: +679 3384233
 Fax: +679 3385234

JAPAN - JAPON - JAPÓN

Delegate

Mr Hideo INOMATA
 First Secretary
 Alternate Permanent Representative
 of Japan to FAO
 Embassy of Japan in Italy
 Via Quintino Sella 60
 Rome, Italy
 Phone: +39 0648799411
 Fax: +39 064885109 - 064873316
 Email: fao@embjpn.it

Alternates

Mr Mitsuru KAMEYA
 Deputy Director
 Seeds and Seedlings Division
 Agricultural Production Bureau
 Ministry of Agriculture, Forestry
 and Fisheries
 1-2-1 Kasumigaseki Chiyoda-ku
 Tokyo 100-8950
 Phone: +81 3 3502 8111 (ext.3716)
 Fax: +81 3 3502 5301
 Email: mituru_kameya@nm.maff.go.jp

Mr Koshiro ARATA
 Section Chief
 Innovative Technology Division
 Ministry of Agriculture, Forestry
 and Fisheries
 1-2-1 Kasumigaseki Chiyoda-ku
 Tokyo
 Phone: +81 3 3502 8111 (ext.5168)
 Fax: +81 3 3593 2209
 Email: koushirou_arata@nm.maff.go.jp

Experts/Advisers

Mr Masao OKAWA
 Research Coordinator
 National Center for Seeds and Seedlings
 Fujimoto 2-2
 Tsukuba-shi Ibaraki, 305-0852
 Phone: +81 29 838 6593
 Fax: +81 29 838 6595
 Email: okawasan@ncss.go.jp

Mr Keisuke TOMIOKA
 Deputy Senior Scientist
 Genebank
 National Institute of Agrobiological
 Sciences (NIAS)
 Kannondai 2-1-2
 Tsukuba
 Phone: +81 3 3502 3919
 Fax: +81 3 3593 2209
 Email: tomioka@affrc.go.jp

MOROCCO - MAROC - MARRUECOS

Délégué

M Amar TAHIRI
 Chef de service
 Direction de la Protection des Végétaux,
 des Contrôles Techniques
 et de la Répression des Fraudes
 Bd Hassan II km 4
 BP 1308
 Rabat
 Phone: +212 37771085
 Fax: +212 37 37779852
 Email: dpvetrt@nomade.fr
 amar.tahiri@menara.ma

Suppléant

M Yassin KHATIB
 Premier Secrétaire
 Ambassade du Maroc en Espagne
 Serrano 179
 28071 Madrid
 Phone: +34 915631090
 Fax: +34 915617887
 Email: y.khatib@hotmail.com

MOZAMBIQUE

Delegate

Mr Tomás Frederico MANDLATE
 Minister for Agriculture
 Ministry of Agriculture
 Praça dos Heróis Moçambicanos
 P.O. Box 1406
 Maputo
 Phone: +258 21 460055
 Fax: +258 21 460029
 Email: mandlate@tvcabo.co.mz

Alternates

Mr Paulino MUNISSE
 Research Officer
 Agriculture Research Institute
 of Mozambique
 Ministry of Agriculture
 Av. das FPLM 2698
 C.P. 3658
 Maputo
 Phone: +258 21 461876
 Fax: +258 21 460074
 Email: iniagef@teledata.mz;
 munisse@yahoo.com

Mrs Maria Estrela ALBERTO
 National Directorate of Agrarian Services
 Seed Department
 Ministry of Agriculture and Rural
 Development
 Av. das FPLM 2698
 C.P. 3658
 Maputo
 Phone: +258 21 460254
 Fax: +258 21 460254
 Email: maesalberton@yahoo.com.mz

**NEW ZEALAND –
 NOUVELLE-ZÉLANDE –
 NUEVA ZELANDIA**

Delegate

Ms Lucy WALLS
 Senior Policy Analyst
 Innovation and Research Policy
 Ministry of Agriculture and Forestry
 P.O. Box 2526
 Wellington
 Phone: +64 4 8190615
 Fax: +64 48190741
 Email: lucy.walls@maf.govt.nz

Alternate

Mr Bill GRIFFIN
 Deputy General Manager
 Science Crop and Food Research
 Private Bag 4704
 Christchurch
 Phone: +64 3 325 6400
 Fax: +64 3 325 2074
 Email: griffinw@crop.cri.nz

QATAR**Delegate**

Mr Fahad AL-THANI
 Ambassador
 Embassy of Qatar in Spain
 Paseo de la Castellana, 15 Planta 5
 28046 Madrid
 Phone: +34 913106926
 Fax: +34 913104851

Alternates

Mr Mona Ali AL BLOUSHI
 Technician in Plant Tissue Culture
 Laboratory
 P.O. Box 10242
 Phone: +974 5852148
 Email: heartymoonf@hotmail.com

Mr Salwa Desmal AL KAWARI
 Head, Plant Tissue Culture Laboratory
 Ministry of Agriculture and Water
 Research
 P.O. Box 1967
 Phone: +974 5824585
 Email: salwakuwari@hotmail.com

**REPUBLIC OF KOREA –
 RÉPUBLIQUE DE CORÉE –
 REPÚBLICA DE COREA**

Delegate

Mr Hae-Sung HWANG
 Reserch Scientist
 Genetic Resources Division
 National Institute of Agricultural
 Biotechnology (NIAB)
 Rural Development Administration
 250 Seodundong, Gwonseon-gu
 Suwon 441-707
 Phone: +82 31 299 1820
 Fax: +82 31 294 6029
 Email: hae0323@rda.go.kr

Alternate

Mr Wan-Soon KIM
Deputy Director
International Technical Cooperation Center
Research Development Bureau
Rural Development Administration
250 Seodundong, Gwonseon-gu
Suwon 441-707
Phone: +82 31 299 2279
Fax: +82 31 293 9359
Email: wskim2@rda.go.kr

**SLOVAKIA - SLOVAQUIE -
ESLOVAQUIA****Delegate**

Mrs Daniela BENEDIKOVA
Director
Plant Genetic Bank of the Slovak Republic
Slovak Agriculture Research Centre
Ministry of Agriculture, Forestry and Food
Dobrovicova 12
81266 Bratislava
Phone: +421 2 59266288 - 59266294
Fax: +421 2 59266288
Email: multila@land.gov.sk

THAILAND - THAÏLANDE - TAILANDIA**Delegate**

Mr Pisan LUETONGCHARG
Director
Agricultural Technology and Sustainable
Agriculture Policy Division
Office of Permanent Secretary (MOAC)
Rajdamnern Nok Avenue
Bangkok 10200
Phone: +662 2810716
Fax: +662 2813958
Email: pisanluet@yahoo.com

Alternates

Ms Chutima RATANASATIEN
Senior Agricultural Scientist
Plant Varieties Protection Division
Department of Agriculture (MOAC)
Phaholyothin Road
Ladyao, Chatuchak
10900 Bangkok
Phone: +66 29407214
Fax: +66 2 579 0548
Email: chutima_ratanasatien@yahoo.com
chutimar@doa.go.th

Ms Thidakoon SAENUDOM
Agricultural Scientist
Plant Varieties Protection Division
Department of Agriculture (MOAC)
Phaholyothin Road
Ladyao, Chatuchak
10900 Bangkok
Phone: +66 29407214
Fax: +66 2 579 0548
Email: thidakuns@hotmail.com

UKRAINE - UCRANIA**Delegate**

Ms Svitlana TKACHYK
Vice-Director
Ukrainian Institute for Plant Variety
Examinations
Department of Scientific and Technical
Examination
Henerala Rodimtseva str. 15
Kyiv 03041
Phone: +380 44 2579935
Fax: +380 44 2579963
Email: sops@sops.gov.ua

Alternate

Mr Borys SOROCHYNSKYI
Vice-Director
Ukrainian Institute for Plant Variety
Examination
Centre for Certification Trials
Henerala Rodimtseva str. 15
Kyiv 03041
Phone: +380 44 2579228
Fax: +380 44 2579963
Email: bsorochinsky@sops.gov.ua

**UNITED STATES OF AMERICA -
ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE –
ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA**

Delegate

Mr David HEGWOOD
Agricultural Minister-Counsellor
Alternate Permanent Representative
to FAO
United States Mission to the United
Nations Agencies for Food and Agriculture
Piazza del Popolo, 18
Via Vittorio Veneto, 119 A
00187 Rome
Phone: +39 0646743507
Fax: +39 0646743520
Email: usunrome@state.gov

Alternates

Mr Robert BERTRAM
Chief
Multilateral Programs
Office of Agriculture
Agency for International Development
Ronald Reagan Building
Washington, D.C. 20523-1000
Phone: +1 202 7124810
Fax: +1 202 2163524

Mr Matt BURTON
Legal Office
Office of Ecology and Terrestrial
Conservation
Bureau of Oceans and International
Environmental Scientific Affairs
Department of State
2201 C St., NW
Washington, DC 20520

Mr Douglas B. NEUMANN
Senior Conservation Officer
Bureau of Oceans and International
Environmental Scientific Affairs
US Department of State
2201 C St., NW
Washington, DC 20520
Phone: +1 202 647 1804
Fax: +1 202 736 7351
Email: neumandb@state.gov

المراقبون من الدول الأعضاء بالأمم المتحدة
**OBSERVERS FROM UNITED NATIONS
MEMBER STATES
OBSERVATEURS D'ÉTATS MEMBRES
DES NATIONS UNIES
OBSERVADORES DE LOS ESTADOS
MIEMBROS DE LAS NACIONES
UNIDAS**

BELARUS - BÉLARUS - BELARÚS

Delegate

Mr Sviataslau TANKEVICH
Director of Inspection
State Inspection for Testing and Protection
of Plant Varieties of Republic of Belarus
90/1 Kazintsa str.
220108 Minsk
Phone: +375 (17) 2127051 – 2120421
Fax: +375 (17) 2783530
Email: sortr@mshp.minsk.by

ممثلو الأمم المتحدة ووكالاتها المتخصصة

**REPRESENTATIVES OF UNITED NATIONS AND SPECIALIZED AGENCIES
REPRÉSENTANTS DES NATIONS UNIES ET INSTITUTIONS SPÉCIALISÉES
REPRESENTANTES DE NACIONES UNIDAS Y ORGANISMOS ESPECIALIZADOS**

CONVENTION ON BIOLOGICAL DIVERSITY

Mr David COOPER
Senior Programme Officer
Interagency and Programme Coordination
Secretariat of the Convention on Biological Diversity
393 rue Saint-Jacques
Suite 800
Montreal, Quebec
H2Y1N9
CANADA
Phone: +1 514 288 2220 - +1 514 287 8709
Fax: +1 514 2886588
Email: david.cooper@biodiv.org

Mr Ryo KOHSAKA
Secretariat of the Convention on Biological Diversity
413 Saint Jacques Street, Suite 800
Montréal
Québec H2Y 1N9
Phone: +1 514 288 2220
Fax: +1 514 288 6588
Email: ryo.kohsaka@biodiv.org

**INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY
AGENCE INTERNATIONALE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE
ORGANISMO INTERNACIONAL DE ENERGÍA ATÓMICA**

Mr Pierre LAGODA
Head
Plant Breeding and Genetics Section
Joint FAO/IAEA Programme
P.O. Box 100
A-1400 Vienna
Austria
Phone: +431 2600 21626
Fax: +431 26007
Email: p.j.lagoda@iaea.org

**WORLD INTELLECTUAL PROPERTY ORGANIZATION
ORGANISATION MONDIALE DE LA PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE
ORGANIZACIÓN MUNDIAL DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL**

Mr Shakeel BHATTI
Head
Genetic Resources, Biotechnology and Associated Traditional Knowledge Section
WIPO
34, Chemin des Colombettes
1211 Geneva 20
Switzerland
Phone: +41 223389846
Email: shakeel.bhatti@wipo.int

المراقبون من المنظمات الحكومية الدولية

**OBSERVERS FROM INTERGOVERNMENTAL ORGANIZATIONS
OBSERVATEURS DES ORGANISATIONS INTERGOUVERNEMENTALES
OBSERVADORES DE LAS ORGANIZACIONES INTERGUBERNAMENTALES**

**COMMUNITY OF SAHEL-SAHARAN STATES
COMMUNAUTÉ DES ÉTATS SAHÉLO-SAHARIENS
COMUNIDAD DE ESTADOS SAHELO-SAHARIANOS**

M Nuri IBRAHIM HASSAN

Adviser to the Secretary General for Agriculture, Environment and Food Security Affairs

CEN-SAD

Aljazeera Square

P.O. Box 4041

Tripoli, Libya

Phone: +218 21 333 2347

Fax: +218 21 444 0076

Email: muribader@maktoob.com

**CONSULTATIVE GROUP ON INTERNATIONAL AGRICULTURAL RESEARCH
GROUPE CONSULTATIF POUR LA RECHERCHE AGRICOLE INTERNATIONALE
GRUPO CONSULTIVO SOBRE INVESTIGACIÓN AGRÍCOLA INTERNACIONAL**

Mr Hernán CEBALLOS

Plant Breeder

Cassava Germplasm Development Project

International Center for Tropical Agriculture (CIAT-CGIAR)

AA6713 Cali, Colombia

Phone: +57 2 4450000

Fax: +57 2 4450073

Email: h.ceballos@cgiar.org

Mr Daniel DEBOUCK

Head

Genetic Resources Unit

International Centre for Tropical Agriculture (CIAT-CGIAR)

A.A 6713

Cali, Colombia

Phone: +57 2 4450000

Fax: +57 2 4450073

Email: d.debouck@cgiar.org

Mr Émile FRISON
Director General
International Plant Genetic Resources Institute (IPGRI-CGIAR)
Via dei Tre Denari 472/a
00057 Maccarese (Fiumicino)
Rome, Italy
Phone: +39 06 6118202
Fax: +39 06 6118405
Email: e.frison@cgiar.org

Mr Jan ENGELS
Genetic Resources Management Advisor
International Plant Genetic Resources Institute (IPGRI - CGIAR)
Via dei Tre Denari 472/a
00057 Maccarese (Fiumicino)
Rome, Italy
Phone: +39 06611822
Fax: +39 0661979661
Email: j.engels@cgiar.org

Mr Ruaraidh Sackville HAMILTON
Senior Scientist Evolutionary Biology
Head Genetic Resources Center
International Rice Research Institute (IRRI-CGIAR)
DAPO Box 7777
Manila 1099
Philippines
Phone: +63 2 8505600
Fax: +63 2 5805699
Email: rhamilton@cgiar.org

Ms Jean HANSON
Project leader
Forage diversity
International Livestock Research Institute (ILRI-CGIAR)
P.O.Box 5689
Addis Ababa
Ethiopia
Phone: +251 116460294
Fax: +251 116461252
Email: j.hanson@cgiar.org

Ms Isabel LÓPEZ
International Plant Genetic Resources Institute (IPGRI-CGIAR)
Via dei Tre Denari 472/a
00057 Maccarese (Fiumicino)
Rome, Italy
Phone: +39 06 61181
Fax: +39 06 61979661
Email: ipgri@cgiar.org

Mr Gerald MOORE
Honorary Fellow
International Plant Genetic Resources Institute (IPGRI-CGIAR)
Via dei Tre Denari 472/a
00057 Maccarese (Fiumicino)
Rome, Italy
Phone: +39 0661181
Fax: +39 0661979661
Email: g.moore@cgiar.org

Mr Rodomiro ORTIZ
Director
Intensive Agro-Ecosystems
International Maize and Wheat Improvement Centre (CIMMYT-CGIAR)
Apdo. Postal 6-641
06600 Mexico, D.F.
Mexico
Phone: +52 55 5804 2004
Fax: +52 55 5804 7558
Email: r.ortiz@cgiar.org

Mr Pratap K. SHRESTHA
Local Initiatives for Biodiversity
Research and Development (LI-BIRD-CGIAR)
P.O.Box: 324
Gairhapatan, Pokhara
Kaski
Phone: +977 61-539956
Fax: 977 61 535357 - 526834
Email: info@libird.org

Mr Samy GAIJI
Project Coordinator
Management Access and Use of Genetic Resources Information
International Plant Genetic Resources Institute (CGIAR - IPGRI)
Via dei Tre Denari 472/a
00057 Maccarese (Fiumicino)
Rome, Italy
Phone: +39 0661181
Fax: +39 0661979661
Email: s.gaiji@cgiar.org

GLOBAL CROP DIVERSITY TRUST

Embajador Fernando GERBASI
Presidente
Global Crop Diversity Trust
Universidad Metropolitana
Edif. Andrés Germán Otero, Piso 1, Ofic. 2
La Urbina, Caracas
Venezuela
Phone: +58 514 25 41
Fax: +58 514 25 41
Email: fgerbasi@cantv.net

Mr Cary FOWLER
Executive Secretary
Global Crop Diversity Trust
Plant Production and Protection Division
Agriculture Department
Room B629
Viale delle Terme di Caracalla
00100 Rome
Italy
Phone: +39 06570 53841
Fax: +39 06570 54951
Email: cary.fowler@fao.org

Mr Peter WADDELL-WOOD
Chair
Donors' Council
Global Crop Diversity Trust
Australian Embassy
4 rue Jean Rey
75724 Paris Cedex 15
France
Phone: +33 0 140593346
Email: peter.waddell-wood@dfat.gov.au

Mr Ola WESTENGEN
Associate Professional Officer
Global Crop Diversity Trust
Plant Production and Protection Division
Agriculture Department
Room B628
Viale delle Terme di Caracalla
00100 Rome
Italy
Phone: +39 06 570 54119
Fax: +39 06 570 54951
Email: ola.westengen@fao.org

**INTERNATIONAL OLIVE OIL COUNCIL
CONSEIL OLÉICOLE INTERNATIONAL
CONSEJO OLEÍCOLA INTERNACIONAL**

Ms Catarina BAIIRAO BALULA
Head of the Technical Assistance Department
International Olive Council
Príncipe de Vergara, 154
28002 Madrid
Spain
Phone: +34 915903653 - 915903638
Fax: +34 915631263
Email: iooc@internationaloliveoil.org

**INTERNATIONAL UNION FOR THE PROTECTION OF NEW VARIETIES OF PLANTS
UNION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VÉGÉTALES
UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES
VEGETALES**

Mr Rolf JÖRDENS
Vice Secretary-General
International Union for the Protection of New Varieties of Plants
34, Chemin des Colombettes
CH-1211 Genève 20
Switzerland
Phone: +41 22 338 91 55
Fax: +41 22 733 03 36
Email: rolf.joerdens@upov.int

**SOUTHERN AFRICAN DEVELOPMENT COMMUNITY
COMMUNAUTÉ DU DÉVELOPPEMENT DE L'AFRIQUE AUSTRALE
COMUNIDAD PARA EL DESARROLLO DEL ÁFRICA MERIDIONAL**

Mr Charles NKHOMA
Senior Programme Manager
SADC Plant Genetic Resources Centre
Private Bag CH6
Lusaka
Zambia
Phone: +260 1 233391 233815 - 213816
Fax: +260 1 233746
Email: spgrc@zamnet.zm

المراقبون من المنظمات غير الحكومية

**OBSERVERS FROM NON-GOVERNMENTAL ORGANIZATION
OBSERVATEURS DES ORGANISATIONS NON GOUVERNEMENTALES
OBSERVADORES DE LAS ORGANIZACIONES NO-GUBERNAMENTALES**

ACTION GROUP ON EROSION, TECHNOLOGY AND ERADICATION

Mr Patrick MOONEY
Executive Director
ETC Group
1 Nicholas Street
Ottawa
ON Canada K1N 7B7
Phone: +1 613 2412267
Fax: +1 613 2412506
Email: etc@etcgroup.org

CENTRO DE INVESTIGACIÓN AGRARIA DE ALBALADEJITO

Sr Marcelino DE LOS MOZOS PASCUAL
Ctra. Toledo – Cuenca km 174
16194 Cuenca
España
Phone: +34 969213763
Fax: +34 969232151
Email: mde@jjcm.es

GENEETHICS NETWORK

Mr Adam BREASLEY
GeneEthics Network Campaigner
Level 1, 60 Leicester St
Carlton Vic 3053
Australia
Phone: +61 03 93474500 (int. 613)
Fax: +61 03 93451166
Email: info@geneethics.org

GLOBAL FOREST COALITION

Mrs Simone BILDERBEEK DE LOVERA
Campaigns Coordinator
Global Forest Coalition
Bruselas 2273
Asunción
Paraguay
Phone: +595 21 663654
Fax: +595 21 663654
Email: simonelovera@yahoo.com

**INDIGENOUS PEOPLES BIODIVERSITY NETWORK
RÉSEAU DES PEUPLES AUTOCHTONES SUR LA BIODIVERSITÉ
RED DE BIODIVERSIDAD DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS**

Mrs Flavia NOEJOVICH
Legal Advisor
Indigenous Peoples Biodiversity Network
Calle Amanuel 5, 2-1
28015 Madrid, Spain
Phone: +34 915471922
Email: flavia.noejovich-alumni@lse.ac.uk

**INTERMEDIATE TECHNOLOGY DEVELOPMENT GROUP
GROUPE POUR LE DÉVELOPPEMENT DE LA TECHNOLOGIE INTERMÉDIAIRE
GRUPO DE DESARROLLO DE LA TECNOLOGÍA INTERMEDIA**

Mr Patrick MULVANY
Senior Policy Adviser
Intermediate Technology Development Group/Practical Action
Schumacher Centre
Bourton-on-Dunsmore
Rugby, Warwickshire
CV23 9QZ – United Kingdom
Phone: +44 1926 634469
Fax: +44 8709152196
Email: patrick.mulvany@itdg.org.uk

Ms Joyce HAMBLING
c/o Seeds
Email: seeds@gn.apc.org

**INTERNATIONAL FEDERATION OF ORGANIC AGRICULTURE MOVEMENTS
FÉDÉRATION INTERNATIONALE DES MOUVEMENTS D'AGRICULTURE
BIOLOGIQUE
FEDERACIÓN INTERNACIONAL DE LOS MOVIMIENTOS DE AGRICULTURA
BIOLÓGICA**

Ms Cristina GRANDI
Manager
FAO Liaison Office
International Federation of Organic Agriculture Movements
Via Piave 14
00187 Rome
Italy
Phone: +39 0645437485
Fax: +39 0645437469
Email: c.grandi@ifoam.org

**INTERNATIONAL SEED FEDERATION
FÉDÉRATION INTERNATIONALE DU COMMERCE DES SEMENCES**

Mr Bernard LE BUANEC
Secretary General
International Seed Federation
Chemin du Reposoir 7
1260 Nyon
Switzerland
Phone: +41 22 365 4420
Fax: +41 22 365 4421
Email: isf@worldseed.org

Mr Kees NOOME
Advanta
Postbus 1
4410 AA Rilland
The Netherlands
Phone: +31 0 113 557100
Fax: +31 0 113 552237
Email: kees.noome@limagrainadvanta.nl

M S SWAMINATHAN RESEARCH FOUNDATION

Mr Sekhara Pillai BALA RAVI
Advisor (Biodiversity)
M S Swaminathan Research Foundation
Third Cross Street
Taramani Institutional Area
Chennai 600113
India
Phone: +91 44 5528 2342
Fax: +91 44 2254 1319
Email: sbala@mssrf.res.in

SLOW FOOD

Ms Cinzia SCAFFIDI
Director
Slow Food Study Centre
Via MendicITÀ 14
12042 Bra (Cuneo)
Italy
Phone: +39 0172 436916 - 335 833588 (cell)
Fax: +39 0172 436965
Email: c.scaffidi@slowfood.it

Mr Juan BUNEO HERRERA
Representative of Slow Food in Spain
Calle Antonio Cumella 9
28030 Madrid
Spain

SOUTHEAST ASIAN REGIONAL INITIATIVES FOR COMMUNITY EMPOWERMENT

Ms Wilhelmina R. PELEGRINA
Executive Director
Southeast Asia Regional Initiative for Community Empowerment (SEARICE)
Unit 331, Eagle Court Condominium
26 Matalino Street, Central District
Diliman, Quezon City
Philippines
Phone: +63 2 433 2067
Fax: +63 2 9226710
Email: searice@searice.org.ph

Mr Paul Pedro I. BORJA
Policy Advocacy Officer
Southeast Asia Regional Initiative for Community Empowerment (SEARICE)
Unit 331, Eagle Court Condominium
26 Matalino Street, Central District
Diliman, Quezon City
Philippines
Phone: +63 2 4332067
Fax: +63 2 9226710
Email: paul_borja@searice.org.ph

مجموعة الاتصال بشأن صياغة الاتفاق الموحد لنقل المواد التي أنشأتها اللجنة المؤقتة للمعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية
النباتية للأغذية والزراعة

**CONTACT GROUP FOR THE DRAFTING OF THE STANDARD MATERIAL TRANSFER
AGREEMENT ESTABLISHED BY THE INTERIM COMMITTEE
FOR THE INTERNATIONAL TREATY ON PLANT GENETICS RESOURCES FOR FOOD
AND AGRICULTURE**

**GROUPE DE CONTACT POUR LA RÉDACTION DE L'ACCORD TYPE DE TRANSFERT
DE MATÉRIEL ETABLI PAR LE COMITE INTERIMAIRE POUR LE TRAITE
INTERNATIONAL SUR LES RESSOURCES PHYTOGENETIQUES POUR
L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE**

**GRUPO DE CONTACTO ENCARGADO DE LA REDACCIÓN DEL ACUERDO DE
TRANSFERENCIA DE MATERIAL NORMALIZADO ESTABLECIDO POR EL COMITÉ
INTERINO DEL TRATADO INTERNACIONAL DE RECURSOS FITOGENÉTICOS PARA
LA ALIMENTACIÓN Y LA AGRICULTURA**

Mr Eng Siang LIM
Chair of the Contact Group
No.8SS 15/5C
Subang Jaya
47500 Selangor
Malaysia
Phone: +60 3 56338221
Email: eslim_choi@yahoo.com

منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة

**FOOD AND AGRICULTURAL ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS
ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE
ORGANIZACIÓN DE LAS NACIONES UNIDAS PARA LA AGRICULTURA Y LA
ALIMENTACIÓN**

Mr Jacques DIOUF
Director-General
Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO)
Viale delle Terme di Caracalla 1
00100 Rome, Italy
Phone: +39 0657053433
Fax: + 39 0657053152
Email: Jacques.Diouf@fao.org

أمانة هيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة التابعة لمنظمة الأغذية والزراعة

**SECRETARIAT OF THE FAO COMMISSION ON GENETIC RESOURCES FOR FOOD
AND AGRICULTURE
SECRÉTARIAT DE LA COMMISSION DES RESSOURCES GÉNÉTIQUES POUR
L'ALIMENTATION E L'AGRICULTURE DE LA FAO
SECRETARÍA DE LA COMISIÓN DE RECURSOS GENÉTICOS PARA LA
ALIMENTACIÓN Y LA AGRICULTURA DE LA FAO**

Mr José T. ESQUINAS ÁLCÁZAR
Secretary
Commission on Genetic Resources for Food and Agriculture
Food and Agriculture Organization of the United Nations
Viale delle Terme di Caracalla 1
00100 Rome, Italy
Phone: +39 06570 54986
Fax: +39 0657053057
Email: Jose.Esquinas@fao.org

Mr Clive STANNARD
Senior Liaison Officer
Commission on Genetic Resources for Food and Agriculture
Food and Agriculture Organization of the United Nations
Viale delle Terme di Caracalla 1
00100 Rome, Italy
Phone: +39 06570 55480
Fax: +39 0657053057
Email: Clive.Stannard@fao.org

Mr Martin Eric SMITH
Senior Treaty Support Officer
Commission on Genetic Resources for Food and Agriculture
Food and Agriculture Organization of the United Nations
Viale delle Terme di Caracalla 1
00100 Rome, Italy
Phone: +39 06570 53445
Fax: +39 0657053057
Email: MartinEric.Smith@fao.org

Mr Dan LESKIEN
Specialist Legal Adviser
Commission on Genetic Resources for Food and Agriculture
Food and Agriculture Organization of the United Nations
Viale delle Terme di Caracalla 1
00100 Rome, Italy
Phone: +39 06570 54666
Fax: +39 0657053057
Email: Dan.Leskien@fao.org

Mr Álvaro TOLEDO CHÁVARRI
Genetic Resources Officer
Commission on Genetic Resources for Food and Agriculture
Food and Agriculture Organization of the United Nations
Viale delle Terme di Caracalla 1
00100 Rome, Italy
Phone: +39 0657054497
Fax: +39 0657053057
Email: Alvaro.Toledo@fao.org

Mr Kent NNADOZIE
Specialist Legal Adviser
Commission on Genetic Resources for Food and Agriculture
Food and Agriculture Organization of the United Nations
Viale delle Terme di Caracalla 1
00100 Rome, Italy
Phone: +39 0657052465
Fax: +39 0657053057
Email: Kent.Nnadozie@fao.org

Mr Carlos CORREA
Specialist Legal Adviser
Commission on Genetic Resources for Food and Agriculture
Food and Agriculture Organization of the United Nations
Viale delle Terme di Caracalla 1
00100 Rome, Italy
Fax: +39 0657053057
Email: Carlos.Correa@fao.org

Mr Sam JOHNSTON
Consultant
Commission on Genetic Resources for Food and Agriculture
Food and Agriculture Organization of the United Nations
Viale delle Terme di Caracalla 1
00100 Rome, Italy

Mr Walter SMOLDERS
Consultant
Commission on Genetic Resources for Food and Agriculture
Food and Agriculture Organization of the United Nations
Viale delle Terme di Caracalla 1
00100 Rome, Italy

مكتب الشؤون القانونية
LEGAL OFFICE
BUREAU JURIDIQUE
OFICINA JURÍDICA

Mr Luis M. BOMBÍN
Chief a.i.
General Legal Affairs Service
Viale delle Terme di Caracalla 1
00100 Rome, Italy
Phone: +39 0657055643
Email: Luis.Bombin@fao.org

قسم الشؤون المالية؛ الإدارة المركزية للحسابات
FINANCE DIVISION, CENTRAL ACCOUNTING SERVICE
DIVISION DES FINANCES, SERVICE CENTRAL DE COMPTABILITE
DIRECCIÓN FINANCIERA, SERVICIO CENTRAL DE CONTABILIDAD

Mrs Eileen LARKIN
Finance Officer
Central Accounting Service
Viale delle Terme di Caracalla 1
00100 Rome, Italy
Phone: +39 0657056084
Email: Eileen.Larkin@fao.org

مصلحة الشؤون العامة والإعلام
GENERAL AFFAIRS AND INFORMATION DEPARTMENT
DEPARTEMENT DES AFFAIRES GENERALES ET DE L'INFORMATION
DEPARTAMENTO DE ASUNTOS GENERALES E INFORMACIÓN

Mr Germán ROJAS
Senior Information Officer
News Group
News and Multimedia Service
Information Division
Viale delle Terme di Caracalla 1
00100 Rome, Italy
Phone: +39 0657053963
Email: German.Rojas@fao.org

Mr Íñigo ÁLVAREZ MIRANDA
Development Support Communicator
News and Multimedia Service
Information Division
Viale delle Terme di Caracalla 1
00100 Rome, Italy
Phone: +39 0657052518
Email: Inigo.Alvarez@fao.org

قسم الإنتاج النباتي ووقاية النباتات

PLANT PRODUCTION AND PROTECTION DIVISION
DIVISION DE LA PRODUCTION VEGETALE ET DE LA PROTECTION DES PLANTES
DIRECCIÓN DE PRODUCCIÓN Y PROTECCIÓN VEGETAL

Mr Shivaji PANDEY
Director
Plant Production and Protection Division
Viale delle Terme di Caracalla 1
00100 Rome, Italy
Phone: +39 0657055004
Email: Shivaji.Pandey@fao.org

Mr Eric KUENEMAN
Chief
Crop and Grassland Service
Viale delle Terme di Caracalla 1
00100 Rome, Italy
Phone: +39 06570549030
Email: Eric.Kueneman@fao.org

Mr Arturo MARTÍNEZ
Chief
Seed and Plant Genetic Resources Service
Viale delle Terme di Caracalla 1
00100 Rome, Italy
Phone: +39 0657056574
Email: Arturo.Martinez@fao.org

Mr Elcio GUIMARÃES
Senior Officer
Cereals and Crop Breeding
Plant Production and Protection Division
Viale delle Terme di Caracalla 1
00100 Rome, Italy
Phone: 0+39 0657053926
Email: Elcio.Guimaraes@fao.org

Mr Brad FRALEIGH
Senior Officer
Seed and Plant Genetic Resources Service
Viale delle Terme di Caracalla 1
00100 Rome, Italy
Phone: +39 0657053675
Email: Brad.Fraleigh@fao.org

Mr Michael LARINDE
Agricultural Officer
Seed Production
Seed and Plant Genetic Resources Service
Viale delle Terme di Caracalla 1
00100 Rome, Italy
Phone: +39 0657053969
Email: Michael.Larinde@fao.org

Ms Nuria URQUÍA
Networking Officer
Plant Genetic Resources Group
Seed and Plant Genetic Resources Service
Viale delle Terme di Caracalla 1
00100 Rome, Italy
Phone: +39 0657053751
Email: Nuria.Urquia@fao.org

Mrs Kakoli GHOSH
Agricultural Officer
Capacity Building
Seed and Plant Genetic Resources Service
Viale delle Terme di Caracalla 1
00100 Rome, Italy
Phone: +39 0657054533
Email: Kakoli.Ghosh@fao.org

Mrs Marie SCHLOEN
Assistant Professional Officer
Plant Genetic Resources Group
Viale delle Terme di Caracalla 1
00100 Rome, Italy
Phone: +39 0657056187
Email: Marie.Schloen@fao.org